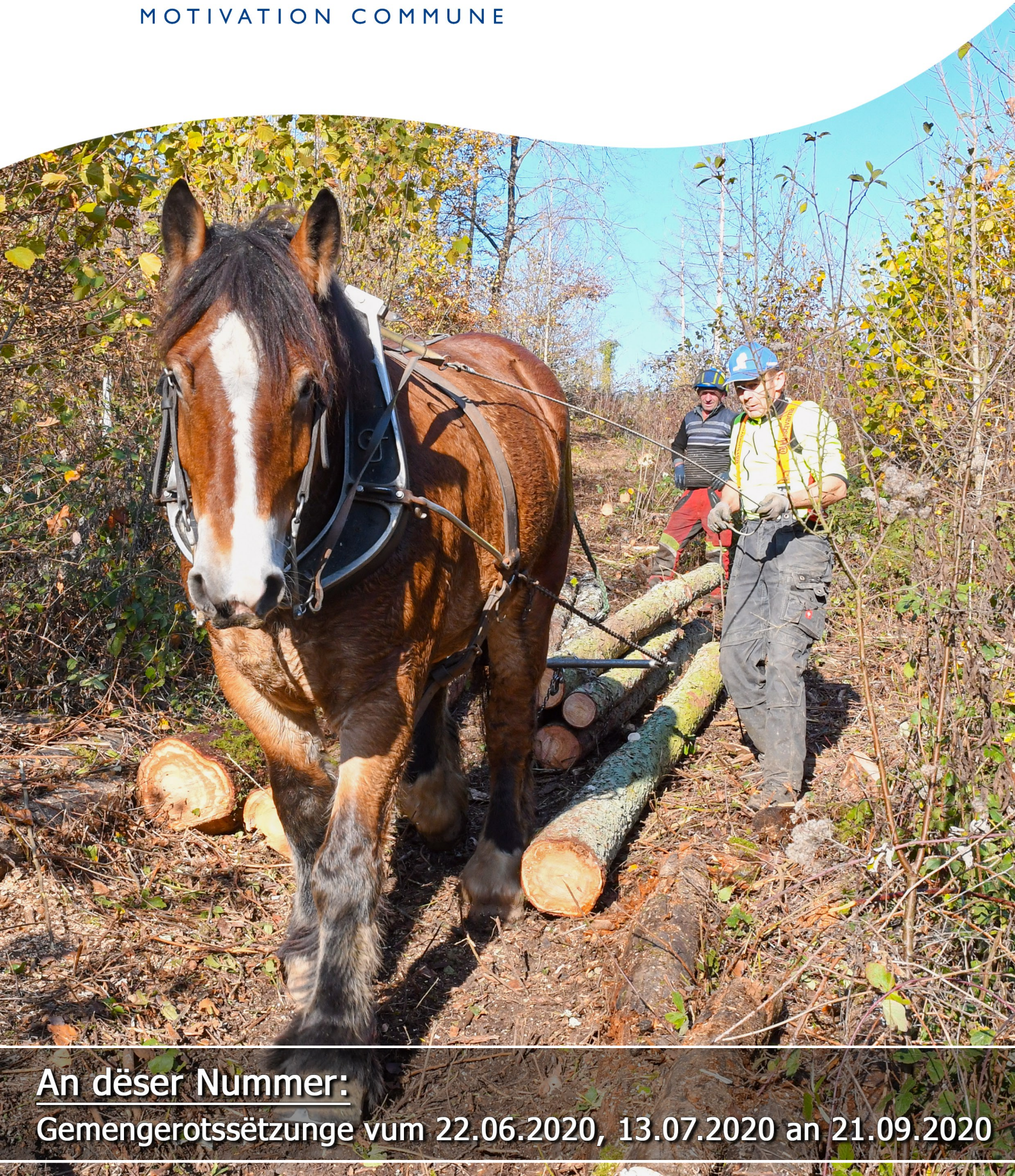




An dëser Nummer:

Gemengerotssëtzunge vum 22.06.2020, 13.07.2020 an 21.09.2020

Dans ce numéro:

1 Compte rendu de la séance du conseil communal du 22 juin 2020

23 Gemeinderatssitzung vom 22. Juni 2020 (Kurzform)



(Fichier audio)

26 Compte rendu de la séance du conseil communal du 13 juillet 2020

46 Gemeinderatssitzung vom 13. Juli 2020 (Kurzform)



(Fichier audio)

49 Compte rendu de la séance du conseil communal du 21 septembre 2020

66 Gemeinderatssitzung vom 21. September 2020 (Kurzform)



(Fichier audio)

70 Morcellement de terrain (avis)

71 Questions des conseillers communaux / Réponses du collège des bourgmestre et échevins

72 Statistiques sur la population de la commune de Pétange

Péiteng Aktuell

Paraît au moins 4 fois par an

Imprimé sur du papier 100% recyclé

Distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange

Tirage: 7.500 exemplaires

Imprimeur:
Imprimerie Heintz, Pétange

Éditeur responsable:

Administration communale de Pétange | b.p. 23 | L-4701 Pétange



+352 50 12 51 1000



commune@petange.lu



www.petange.lu



Commune de Pétange

Rédaction et mise en pages:

Service des relations publiques de la commune de Pétange

Conseil communal

Séance publique du 22 juin 2020

Durée de la séance: 8.30 à 12.20 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)		Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) – à partir du point 2.4. Gira Carlo (CSV) Martins Dias André (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Goergen Marc (Piraterpartei) – <i>jusqu'au point 10.1. inclus</i> Welter Christian (Piraterpartei) Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absents et excusés:

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
(M. Halsdorf a donné procuration au bourgmestre M. Mellina pour exprimer les votes en séance publique en son nom.)

Conzemius-Holcher Josette (CSV) – jusqu'au point 2.3. inclus.

Goergen Marc (Piraterpartei) – à partir du point 10.2.

ORDRE DU JOUR

Séance publique (8.30 heures)

1. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
2. Administration générale
 - 2.1. Construction d'une nouvelle tribune avec vestiaires, d'un nouveau parking et de gradins au terrain de football à Rodange: vote des devis et plans actualisés - décision.
 - 2.2. Titres de recettes – décision.
 - 2.3. Syndicat intercommunal pour l'exploitation d'un centre de compostage régional à Mondercange «Minett Kompost»: remplacement d'un délégué - décision.
 - 2.4. Convention avec le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) concernant le transfert de biens meubles – décision.
 - 2.5. Contrat de bail avec le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) portant mise à disposition de biens immeubles – décision.
 - 2.6. Travaux de rénovation du plateau de l'église de Pétange: vote du décompte – décision.
 - 2.7. Travaux d'extension et de réaménagement de l'ancien presbytère de Lamadelaine pour les besoins de la mémoire collective communale: vote du décompte – décision.
3. Enseignement: Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2020/2021 – décision.
4. Enseignement musical
 - 4.1. Création d'un poste de chargé de cours (m/f) pour une classe de violon – décision.
 - 4.2. Création d'un poste de chargé de cours (m/f) pour une classe de percussion/drumset – décision.
 - 4.3. Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'Ecole de Musique pour l'année 2020/2021 – décision.

5. Affaires sociales

- 5.1. Convention avec le «Club Senior Prënzeberg» pour l'exercice 2020 – décision.
- 5.2. Convention portant sur le fonctionnement de l'Office social de Pétange pour l'année 2020 – décision.
- 5.3. Adaptation des loyers des logements communaux – décision.

6. Environnement: Diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la Commune de Pétange: approbation du devis – décision.

7. Propriétés

- 7.1. Convention relative à la réalisation d'une canalisation d'eaux mixtes et pluviales pour les besoins du lotissement sis à Lamadelaine, lieu-dit «An den Atzénge», avec la société Société Nationale des Habitations à Bon Marché SA – décision.
- 7.2. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société DS2 Promotions SARL – décision.
- 7.3. Compromis concernant l'acquisition gratuite du Home St Hubert sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Eglise», de la part de l'Entente des Organisations Catholiques ASBL – décision.
- 7.4. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Sadudin Babacic Graff – décision.
- 7.5. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Renée Steenkamp – décision.
- 7.6. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Marion Holzschuh – décision.
- 7.7. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Stefania De Felice – décision.
- 7.8. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Margot Kauffmann – décision.
- 7.9. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Jeannot Fischer – décision.
- 7.10. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Sacha Heiderscheid – décision.
- 7.11. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de la Chiers», à la société Fortim Promotion SARL – décision.
- 7.12. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck», à la société SBM Construction SA – décision.
- 7.13. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», de la part de M. Francesco De Luca et Mme Giovanna Serra – décision.
- 7.14. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», de la part de M. Constant Steinmetz – décision.
- 7.15. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», de la part de la société Agence Immobilière Manuel Cardoso SARL – décision.
- 7.16. Contrat de bail avec l'établissement public Post Luxembourg portant sur la mise à disposition d'emplacements sur le site des ateliers communaux dans la rue de Linger à Pétange – décision.
- 7.17. Avenant n° 3 au contrat de bail conclu avec M. Roger Lepage et Mme Ramona Warlies relatif à la location temporaire d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «am Wälfchen» – décision.

8. Exposition «Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich»: bilan final – décisions.

9. Urbanisation

- 9.1. Demande de morcellement de la part de M. Joseph Weis concernant un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare» – décision.
- 9.2. Demande de morcellement de la part de Mme Dawn Buxton concernant un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins» – décision.
- 9.3. Demande de morcellement de la part de la société Terra G.O. SARL concernant des terrains sis à Pétange, lieu-dit «Op Raechels» – décision.
- 9.4. Nouveau lotissement «Neiwiss II»
 - 9.4.1. Nouveau lotissement «Neiwiss II» - décision de principe.
 - 9.4.2. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «A Stacken / Neiwiss II»: saisine - décision.
 - 9.4.3. Etablissement d'un plan d'aménagement particulier pour le nouveau lotissement «Neiwiss II» à Rodange: vote d'un crédit supplémentaire – décision.
 - 9.4.4. Nouveau lotissement «Neiwiss II» à Lamadelaine: agencement et aménagements de terrains: vote d'un crédit spécial – décision.

10. Transports et communications

- 10.1. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, coin route de Luxembourg / rue Jean-Baptiste Gillardin - décision.
- 10.2. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, route de Longwy - décision.

- 10.3. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, route de Luxembourg - décision.
- 10.4. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Prinzenberg et rue Jacques Chauvin - décision.
- 10.5. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Prinzenberg - décision.
- 10.6. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue de la Chiers - décision.
- 10.7. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Adolphe - décision.

Séance à huis clos

- 11. Enseignement
 - 11.1. Réaffectation du personnel enseignant – décision.
 - 11.2. Réaffectation du personnel enseignant – décisions.
 - 11.3. Réaffectation du personnel enseignant – décision.
- 12. Enseignement musical: Démission volontaire d'une chargée de cours d'une classe de gros cuivres – décision.
- 13. Personnel: Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social, pour les besoins du service médio-socio-scolaire et de l'Office social – décision.

COMPTE RENDU

1.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Néant

2.1.

Administration générale.

Construction d'une nouvelle tribune avec vestiaires, d'un nouveau parking et de gradins au terrain de football à Rodange: vote des devis au montant total de 9.776.626,80 euros (TTC) et plans actualisés - décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass dëst e Projet, deen ëmgeännert ginn ass an dee mer schonn de 16. Dezember 2019 am Gemengerot haten. Et ass e Projet vun enger neier Tribün mat Vestiaires zu Rodange, engem Parking an der Stabilisatioun vum Talus.

Et ass e kombinéierte Projet, deen ech zesumme mam Schäffe Jean-Marie Halsdorf, dee fir d'Stroosseninfrastrukturen zoustänneg ass, maachen an dat wéinst dem Parking. Dee Projet geréiere mer dann zesummen.

De Projet ass iwwerschaaft ginn an huet dowéinst Käschteméisseng eng Hausse vun 1,52 %. Chiffréiert sinn dat 147.473,77 Euro. Dëse Projet ass an 3 Voleten opgedeelt, wéi am Ufank schonn erwänt.

D'Tribün ass modifizéiert ginn, fir eng méi optimal Notzung vun der ganzer Konstruktioun an der Praxis ze hunn. An d'Plazen zu där nach bestoender Tribün variéiere praktesch net. Am Moment hu mer 318 Plazen a bei der neier Konstruktioun wäerten et 320 Plaze sinn.

D'Adaptatioun vum deem Deel vum Projet gétt net méi deier. Par contre hu mer do e Minus vu 47.769,28 Euro, wat e Minus vun 1,16 % vum Gesamtprojet ass.

De Projet vun der Stabilisatioun an der Sécherung vum Talus bleift onverännert.

Beim Parking hu mer eng Hausse vun 195.243,05 Euro zum initiale Projet, dee mat 5.065.472,41 Euro chiffréiert war, an deen sech elo op 5.260.715,46 Euro beleeft. Dëst sinn op de Gesamtprojet 3,85 %. Dës Hausse ass bedéngt, well mer awer

dee leschte Stack vum Parking wëllen iwwerdecken an doduerch d'Méiglechkeet kréie fir eng Photovoltaik op dës Konstruktioun kënnen ze setzen.

Doduerch hätte mer zum ganzen Devis estimatif sommaire vum Dezember 2019, dee bei 9.630.000,00 Euro louch, eng Hausse globale vun 147.473,77 Euro, esou datt d'Situation évolutive vum Projet elo bei 9.776.826,80 Euro läit.

De Projet initial ass vum Ministère de l'intérieur de 26. Mee 2020 approuvéiert gi gewiescht.

Vläicht nach eng Kéier als Rappel e puer technesch Daten zum Projet:

D'Tribün ass geplangt op 2 Etagen. De Rez-de-Chaussée mat Vestiaires, d'Dusche fir Spiller an Arbitteren, de Garage, de Local technique, den Ausschank, d'Grillbud, d'Infirmierie a getrennten Toiletten.

Um 1. Stack ass e Büro, d'Kabinn fir Press a Stadionsprieche, d'Buvette mat enger Kapazitéit fir 135 Persounen, eng Tribün fir 320 Zuschauer a getrennten Toiletten. Den 1. Stack ass accessibel iwwer Trapen a Lift.

D'Stabilisatioun vum Talus bleift onverännert an do profitéiere mer vun der Konstruktioun fir d'Stabilisatioun vun de Gradinen do ze placéieren, a wou mer eng Kapazitéit vu ronn 290 Plaze wäerten hunn.

De Parking gétt an deem Sënn ëmgeännert, datt mer um Daach, dee mer elo virgesinn, kënnen eng Photovoltaikanlag drop setzen, wou mer dann eng Surface vun 1.250 m² fir dës zur Verfügung hunn. D'Gebai ass 38,10 Meter laang, 32,90 Meter breed a 14,41 Meter héich. De Volumen ass fir de Parking 14.700 m³. An de Präis pro m³ ass 140 Euro. D'Surface ass 5.675 m² an de Präis pro m² ass 340 Euro.

De Moment hu mer op där Plaz e Bestand vun 48 Parkplazen. Et sinn 185 Plaze virgesinn am neie Parkhaus. De Präis pro Emplacement läit bei 10.500 Euro. Dovunner sinn Emplacementer virgesi fir d'Mobilité réduite an och fir Elektroautoen.

Déi ganz Konstruktioun besteet haaptsächlech aus enger Bëtong- a Metallkonstruktioun a gétt op eng Fondatioun mat Pieux gestallt. D'Fassad soll e Bardage aus Aluminium sinn. Am Gebai sinn och technesch Raim virgesinn. Am Süddeel si 4 Stäck virgesinn, am Norddeel sinn et der 5, an dëst ëmmer mat Rampe vun engem hallwen Niveau. De Parking ass accessibel iwwer zwou verschidden Trapen an e Lift.

Ech géif de Gemengerot bieden, dës Aarbechten, déi aktualiséiert Pläng an och den aktualiséierten Devis vun 9.776.626,80 Euro ze approuvéieren.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech begréissen dee Projet ganz gutt, well och nach bei der Tribün eng Buvette dobäi ass. Dat gëtt deem Ganze méi Wäert. Dat ass och ganz flott. Hoffe mer just, datt et net geet wéi zu Péteng, datt dann duerno de Budget erëm iwwerschrott gëtt. Well do ass och bei der Buvette de Budget iwwerschrott ginn.

D'Parkhaus fannen ech immens flott, flott an de Faarwen. Och déi nei Tribün ass flott an de Faarwen. Ech fannen, dat gëtt e ganz schéinen Eck. Et ass och flott, datt am Parkhaus och Emplacementer fir «mobilité réduite» virgesi sinn, och wann et der nëmmen zwee sinn.

Da wollt ech nach froen, ob dee Parking iwwerwaacht gëtt, well momentan jo esou villes zu Rodange leeft. Bleift dee Parking ëmmer op oder gëtt deen owes zougespaart? Wann ee weess, wat momentan an deem Eck leeft a wat hei zu Rodange leeft, wollt ech froen, ob a wéi dee Parking iwwerwaacht gëtt.

Aus de Pläng geet ervir, datt virauer e Passage piéton hikënt an d'Strooss bleift jo och bestoen.

Soss hunn ech keng Beaschränkungen. Ech fannen de Projet ganz gutt a freeë mech ze gesinn, wéi et bei der Aweigung ausgesäit, mat deem neien Talus a mat deene schéine Faarwen. Dat eent de Minett an dat anert de bloen Himmel, ech fannen dat ganz flott.

Brecht Guy (LSAP):

Als Sportbegeeschterten a Futballbegeeschterten an als Begeeschterte vum FC Rodange freet déi dote Konstruktioun mech perséinlech ganz besonnesch. Den Här Mertzig huet et richteg gesot, et ass Zäit ginn, datt do eng Ännerung komm ass, well vill Plaze sinn do effektiv morsch.

Wéinst menger Angscht am Ufank, datt e puer Sätzplaze géife verschwannen, ass jo elo confirméiert ginn, datt dat net de Fall ass. Et kommen esou guer 2 Plaze bäi, esou datt mer op 320 Sätzplazen op där Tribün kommen. Dat ass exzellent. Hoffe mer just, datt déi permanent gefëllt wäerte sinn, wat zu Rodange an am Lëtzebuerger Futball am allgemengen net de Fall ass.

Déi Statiker, déi heiansdo engagéiert ginn, hunn déi Tribün ëmmer fir gutt empfunnt, a si kéint nach e bëssen esou stoe bleiwen, obschonn een hanne bei der Toilette permanent Rëss an deene Mauere gesinn huet. Dofir wollt ech emol eng éischt Fro stellen:

Dat Haaptgerüst, wat elo viru 60, 70 oder nach méi Joren opgeriicht ass ginn, bleift dat bestoen? Gëtt do dat Ganzt ronderëm dat Gerüst opgeriicht?

Da sinn 2 Etage mat Vestiaire virgesinn. Mir hu schéi Vestiaires an der Sportshal, mä mir hunn der ni ze vill an dofir begréissen ech och, datt bei der Tribün zousätzlech Vestiaires dobäikommen.

Da kommen ech zu der Grillbud. Virun hate mer ëmmer déi hëlze Buden, déi – ech wëll net soen, datt se elle waren – e bëssen «out of time» waren. An dofir sinn ech frou, datt mer elo e permanente Stand dohinner kréien, wou mer eis Grillbud opriichten.

D'Kabinn fir de Speaker, et freet mech besonnesch, datt déi endlech realiséiert gëtt. Dir wësst jo och, wéi et mat der Press ass. Deemno wat fir enger Divisioun de Veräin ugehéiert,

hängt och d'Presenz vun de Press of. An der Nationaldivisioun sinn et normalerweis an der Moyenne 5 Reporteren, déi dohinner kommen.

Déi Säitegradine sinn och ganz flott, besonnesch déi iewesch. Well wéi et bis elo ausgesinn huet, war et net ganz flott. Well wann e Ball dohinner geflunn ass, dann hat ee Méi fir deen ermëzefannen. An esou, wéi et elo geplangt ass, fannen ech et eng ganz gutt Saach.

Ech sinn och iwwerzeegt, datt de Parking säin Zweck erfüllt. Ech nennen ëmmer dat Beispill vun Déifferdeng, wat mer immens gutt gefält a wou een och bei grouse Manifestatiounen sécher ass, datt een eng Plaz do kritt. Da wollt ech awer nach froen, ob dee Parking «payant» gëtt während de Manifestatiounen, déi um Terrain sinn?

Mertzig Romain, Schaffen:

Wéi d'Madamm Bouché gesot huet, hale mir natierlech och drop, datt dësse Projet net méi deier soll ginn. Et sinn dat ëmmer penibel Situatiounen. Wéi mer awer gesinn hunn, hu mer eng nei Persoun an deem Service schaffen, déi mëttlerweil déi Saache ganz genoe am A behält. Dat konnte mer bei deenen Diskussiounen gesinn. Hien huet dat alles ganz genoe nogekuckt an dofir hu mer schonn e Minus bei der Tribün. Ech sinn zouversichtlech, datt et net méi deier gëtt.

Am Prinzip ass virgesinn, datt dee Parking iwwerwaacht gëtt. Eis Parkinge sollen duerno iwwerall iwwerwaacht ginn. An deem ganze Konzept hu mer virgesinn, datt mer Barriären an eis Parkingen dra maachen. Dann ass och op enger Plaz eng Loge virgesinn, wou dann een déi sämtlech Parkingen dee Moment iwwer Kamerae kann iwwerwaachen an och a kierzter Zäit an deenen anere Parkinge kann agräifen, wann eppes net an der Rei wier.

Den Här Brecht huet déi al Tribün ugeschwat. Déi Tribün huet iwwer 80 Joer. Wann ech gutt am Bild sinn, dann ass déi 1936 gebaut ginn. Et si keng 320 Sätzplazen, wéi der gesot hutt, mä et sinn 301 Sätzplazen an 20 Stéiplazen op der Tribün.

Natierlech ass dat eng nei Saach, wou mer eis vill Gedanke gemaach hunn. Firwat hu mer dat duerno esou kombinéiert? Mir wëllen och einfach d'Sportshal entlaaschten an deenen anere Veräiner d'Méiglechkeet gi fir do och d'Buette vun der Sportshal ze notzen. Esou datt mer duerno do och eng Situatioun hunn, déi equitabel fir all d'Veräiner ass.

D'Vestiaire sinn natierlech net ze vill. Dat war och eng vun den Ursaachen. Obschonn de Fussball seng Vestiaires och an der Sportshal ënnenan hat, esou wäerten déi och do bestoe bleiwen, well do en Tunnel ass fir op de synthetischen Terrain. Mä och do, wa méi Matcher do waren, da waren d'Vestiaires alleguerter beluecht an da sinn et och erëm Stockunge gi mat deene Veräiner, déi hir Manifestatiounen an der Sportshal wollten ofhalen.

Wéi gesot, do kréie mer u sech eng Win-Win-Situatioun. A wann emol eng Kéier e gréisseren Tournoi an der Sportshal wier, da kéint een och nach déi aner Vestiaire mat benotzen. A wa mer och elo d'Situatioun kucken, déi mer elo mat de Sportsveräiner wéinst dem Covid hunn, dann ass et warscheinlech net vu Muttwëll, wa mer méi Vestiaires op engem Site hunn.

Déi al Tribün mat der Struktur gëtt komplett ewechgerappt an do gëtt e Radier mat engem Beton coulé gemaach. An déi aner Elementer sinn «parois préfabriquées» an dat si ronn 70 där Elementer, wou gebraucht gi fir d'Tribün ze bauen.

De Parking gëtt «payant», dat ass d'Iddi. Mir hunn eis awer nach keng Gedanke gemaach, wat den Detail ugeet bei de Manifestatiounen, ob en dann och «payant» ass oder net. Dat

si Saachen, déi an Zukunft ze kläre bleiwen. Mir hunn eis elo am Virfeld nach keng Gedanken doriwwer gemaach. Wann d'Situatioun sech ergëtt a wann dat Ganzt do steet, da wäerte mer eis Gedanken doriwwer maachen.

Accord à l'unanimité.

2.2.

Administration générale.

Titres de recettes aux montants totaux de 148.428,13 euros (exercice 2019) et 7.944.434,07 euros (exercice 2020) – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes (exercice 2019):

Vente de terrains à des citoyens dans le cadre du nouveau lotissement «An den Atzengen»	92.800,00 €
Remboursement par l'Etat en ce qui concerne les emplois d'insertion pour chômeurs à longue durée	42.596,13 €

Recettes les plus importantes (exercice 2020):

Fonds de dotation globale des communes – avance 2e trimestre	7.698.277,00 €
Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	188.564,70 €

Goergen Marc (Piraterpartei):

Mir hu méi eng generell Fro. De Moment ass et jo esou, datt d'Gemenge wëllen hir Commercen ënnerstëtze mat Bongen, wou d'Leit dann an déi lokal Commercé kënnen akafe goen. An deementspreechend wollte mer de Schäfferot froen, ob do eng Kéier eppes virgesi war oder schonn Diskussiounen hat, oder vläicht an Zukunft op dee Wee wëllt goen, fir och de Péitenger, Rodanger a Rollenger Geschäftsleit deementspreechende Bongen, déi d'Leit da kéinte bei hinnen aléisen, zur Verfügung ze stellen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et huet zwar eigentlech näischt mat dësem Punkt ze dinn, mä wa mer dann déi Fro gestallt kréien, dann äntwere mer do drop. Fir de Moment hu mer dat eigentlech net virgesinn, datt mer esou Bonge verdeelen. Ech mengen, dat ass eng Méiglechkeet, déi een huet. Ech gesinn, do gëtt e bëssen eng Surechère gemaach. Déi eng ginn e Bong vun 10 Euro, anerer ginn e Bong vu 15 Euro. Et ginn Tuten akaf. Ech mengen, dat ass sécherlech eng Méiglechkeet, mä fir de Moment huet de Schäfferot eigentlech dat net wëlles. Mä wann de Gemengerot zu där Iwwerleeung géif kommen an eng Majoritéit der Meenung ass, datt mer dat misste maachen – an dat trotzdeem, datt eng Péitenger Gemeng eng 12,5 Milliounen Euro manner u Recettë kritt, well da muss ee kucken, wéi een dat kompenséiert kritt – da soll de Gemengerot eng Proposition maachen. Mir hunn esou eenzel kleng Aktiounen, déi mer maachen. Zum Beispill den nächste Juli wäerte mer iech proposéieren, fir definitiv deene Commerçanten, déi bei eis a Locatioun sinn, de Loyer ze reduzéieren. Mir wäerten och déi eng oder aner Aktioun maachen – an dofir hu mer och hei verschidden Aktiounen gemaach am Kader vun der Pandemie – wou mer de Leit um Site vun der Eucosider eng Attraktioun bidden. Och do wäert eng Retombé fir Commerçanten aus der Gemeng sinn, well

d'Leit jo dann op Péiteng kommen. Dat ass e bëssen déi Richtung, an déi mir wollte goen. Mä wann awer elo d'Demande vum Gemengerot do wier, da muss een dat analyséieren an et muss een dann natierlech och kucken, wou d'Péitenger Gemeng dann dat Geld siche geet fir dat dann och ze maachen.

A priori huet de Schäfferot net wëlles fir déi Aktioun do ze maachen. Mir sinn awer gären op fir all Proposition, déi vum Gemengerot kënn. An et ass schlussendlech eng Decisioun vum Gemengerot a wann do eng Majoritéit vum Gemengerot kënn, da kënnen mer nach ëmmer iwwer esou eng Saach diskutéieren.

Accord à l'unanimité.

2.3.

Administration générale.

Syndicat intercommunal pour l'exploitation d'un centre de compostage régional à Mondercange «Minett Kompost»: remplacement d'un délégué - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Vote secret: A l'unanimité, M. André Dias Martins, conseiller communal, est nommé délégué auprès du Syndicat intercommunal pour l'exploitation d'un centre de compostage régional à Mondercange «Minett Kompost».

2.4.

Administration générale.

Convention avec le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) concernant le transfert de biens meubles – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da wëll ech de Punkt 2.4. an 2.5. matenee beliichten. Dir wësst, datt mer zanter dem 1. Juli 2018 de CGDIS hunn. De CIS vu Péiteng gëtt do integréiert an de CGDIS, esou wéi och eis Ambulancier, déi op der Lénger Strooss sinn. Do sinn awer nach déi zwee Gebaier «à disposition» gesat gi vun deenen Intervenanten do, an et geet elo drëm e Kontrakt ze maache fir engersäits de Loyer ze definéieren – an dat op Grond vun engem Règlement grand-ducal, deen definéiert, wéi déi Berechnung vum Loyer gemaach gëtt – an andersäits fir och déi Fraise rembourséiert ze kréien, déi d'Gemeng Péiteng niewent hirem Apport, deen se all Joer scho ginn huet an de CGDIS fir de Fonctionnement ze assuréieren.

De Punkt 2.4. schwätzt vun deene Fraisen. Déi Fraise maache fir eng Hallschent vum Joer 2018 – well et jo den 1. Juli 2018 domadder ugaangen ass – 88.779,59 Euro a fir dat ganz Joer 2019 158.122,80 Euro aus. Am Total mécht dat 246.902,39 Euro aus. Wat stellt dat duer? Dat ass haaptsächlech fir de CIS, wat mer och do alles bezuelt a virgestreckt hunn. Dat sinn «articles de bureau», dat sinn awer och alles vum Bensin a Mazout vun den Autoen a Camionen, et ass d'Elektresch an de Gas vun deenen zwee Gebaier. Et ass op der aner Säit awer och d'Assurancen, respektiv och de Volet vun de Reparature vun de Pompjesween. Bei de Reparature vun den Ambulanzen war et schonn ëmmer de Staat, deen dat bezuelt huet. An et ass och d'Botze vum Pompjesbau. D'Gebai vun den Ambulancier op der Lénger Strooss gouf ëmmer scho vun enger externer Firma gebotzt an direkt vum Corps selwer financéiert.

Dat heescht, dat sinn déi Remboursementen, déi mer kréien. Mir lafen awer fir de Moment och nach op där Schinn, datt mer déi Sue virstrecken, dofir wäerte mer nach eng Kéier – esoubal de Kontrakt gemaach ass a se alles iwwerholl hunn – fir d'Joer 2020 en Dekont maachen, vun deem wat dann nach opsteet. An da bleiwen awer nach esou Saache wéi de Gas oder eventuell d'Botzen, wou mer dann am Pompjeescorps nach weider maachen, esoulaang wéi de CGDIS do eng aner Solutioun sicht. Well si sinn am Gaangen ze kucken, ob dat net gemeinsam fir d'ganz Land a sämtlechen Zentre vun engem Betrib ka gemaach ginn. Dat muss gekuckt ginn, mä esoulaang mir dat assuréieren, kréie mer déi Suen zeréck, déi mer do avancéieren, respektiv déi Fraisen, déi mer do hu fir déi Aarbechten do ze maachen.

Dat heescht, dat sinn 246.000 Euro fir vum 1. Juli 2018 bis den 31. Dezember 2019, déi mer do erëmkreie vum CGDIS fir dës Aarbechten.

Wat mer awer och maachen – an dat ass eng Decisioun, déi mer haut huelen – datt mer alleguerten déi Gefierer, déi do sinn, an alleguerten déi Saachen, déi an deem Bau sinn – besonnesch am Pompjeesgebaai, well bei den Ambulancierien op der Lénger hunn d'Saache schonn zu gréissten Deel dem Staat gehéiert – gratis cedéieren an dem CGDIS ginn. Dat heescht, et ass en «transfert de propriété». Dat geschitt awer natierlech ënnert der Konditioun, datt déi Gefierer, esoulaang wéi se ginn a fonctionéieren, exklusiv fir de CIS Péteng disponibel sinn an net kënnen op een anere CIS kënnen transferéiert ginn.

Mir wëssen awer, dat an der Tëschenzäit schonn d'Leeder ersat ginn ass an datt mer eng nei Leeder krut hunn, déi mer net hu misste selwer finanzéieren, mä déi de CGDIS selwer finanzéiert huet. Esou datt d'Leeder schonn dat éischt Gefier ass, wat schonn net méi der Gemeng Péteng gehéiert a wat schonn ersat ass. An «au fur et à mesure» wéi déi Gefierer remplacéiert ginn, gëtt natierlech och déi Konditioun, datt d'Gefierer mussen hei zu Péteng bleiwen, opgehewen.

Da gouf et natierlech déi Diskussioun vun deenen zwee Gebaier, déi der Gemeng gehéieren an déi d'Gemeng dem CGDIS zur Verfügung stellt. Do ginn et e Règlement grand-ducal an eng ganz Berechnung, wéi een dat muss opstellen, Dat ass berechent ginn an et ass nach eng Kéier noverhandelt ginn. Well do war awer vläicht déi eng oder aner Interpretationsfro, déi ze kläre war. An dat hu mer gemaach, esou datt mer elo fir déi zwee Gebaier folgend Beträg hunn:

Fir den 1. Juli bis den 31. Dezember 2018 sinn dat 30.492,65 Euro, fir den 1. Januar bis den 31. Dezember 2031 ass et e järeliche Loyer vu 60.985,32 Euro a vum 1. Januar 2032 – dat ass wann d'Gebai e gewëssenen Alter huet – ass et e Loyer pro Joer vun 33.099,00 Euro.

Ech ginn dovunner aus, datt 2032 eng aner Solutioun do ass an datt déi Installatiounen do net méi gelount gi vum CGDIS. Well et ass jo geplant fir de Kordall, haaptsächlech fir Käerjeng a Péteng, e komplett neit Gebai ze baue fir d'Pompjeeswiesen a fir d'Ambulanciere vum CIS Péteng a Käerjeng zesummen.

Dofir mengen ech, datt dat vun 2032 éischter Theorie ass. Dee Contrat de bail leeft op 9 Joer a gëtt dann tacitement reconduit all Kéiers ëm 3 Joer.

Dat sinn d'Detailer vun de Kontrakter, déi mer ausgehandelt hu mam CGDIS. De CGDIS huet dat och am Verwaltungsrot am Mee guttgeheescht, a wann de Gemengerot dat dann och elo guttheescht, dann hu mer dësen Dossier ofgeschloss an dann ass dat e propperen an anstännegen Ofschluss vun de

Negotiatiounen, déi mer gefouert hunn am Kader vun der «mise à disposition» vun dëse Gebaier.

Brecht Guy (LSAP):

Ech weess net, wéi dir äre Weekend verbruecht hutt, mä ech hu mäin gréisstendeels Doheem verbruecht. An dir wësst jo, datt ech no bei deem Site wunnen, wou d'Ambulanzen erausfueren an ech kann iech soen, datt dëse Weekend vill lass war. Mat Momenter ass d'Ambulanz zwee Mol an der Stonn erausgefuer. Dann huet een och d'Pompjeeën héieren, et huet een d'Police héieren. Et war en aussergewöhnleche Weekend mat esouguer engem Helikopter an der Nuecht an am Dag, deen iwwert eis Uertschaft geflunn ass an och eng Kéier stoe bliwwen ass.

An ech kann nëmme soen, datt déi Sue ganz gutt ugeluecht si fir eis Servicer, fir den CGDIS. Si garantéieren eis Sécherheet a vun dëser Plaz wëll ech awer och emol e grouse Merci u si ausschwatze fir dat, wat si fir eis leeschten.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dozou gëtt et näischt bäizesoen an de Merci kënnst – mengen ech – vun eis alleguerten. Ech hoffen, datt mer vläicht an den nächste Joren déi Pisten, déi elo op si fir en neie Site fir dee ganzen CGDIS hei am Eck, op en Enn kommen. Dat wäerte mer dann an der nächster Zäit gesinn.

Approbation à l'unanimité.

2.5.

Administration générale.

Contrat de bail avec le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) portant mise à disposition de biens immeubles – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

2.6.

Administration générale.

Travaux de rénovation du plateau de l'église de Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

<i>Total du crédit approuvé:</i>	45.000,00 € (ttc)
<i>Total du devis approuvé:</i>	45.000,00 € (ttc)
<i>Total de la dépense:</i>	43.614,03 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

2.7.

Administration générale.

Travaux d'extension et de réaménagement de l'ancien presbytère de Lamadelaine pour les besoins de la mémoire collective communale: vote du décompte – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

<i>Total du crédit approuvé:</i>	1.082.234,14 € (ttc)
<i>Total du devis approuvé:</i>	1.085.000,00 € (ttc)
<i>Total de la dépense:</i>	1.077.007,63 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.

Enseignement.

Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2020/2021 – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech hoffen, dass mer no deenen Turbulenzen, déi mer déi lescht Méint haten, déi heite Schoulorganisatioun och esou ausféieren an dass d'Kanner am September och erëm an hir Schoul kommen, esou wéi se virdru gewinnt waren.

Mir gesi fir déi nächst Rentrée 1.869 schoulpflichteg Kanner an eiser Gemeng vir. Well «Atzénge» zu Rolleng lues a lues fäerdeg gëtt, kommen de Moment och ëmmer nach Neiaschreiwungen dobäi, esou dass – wa mer déi definitiv Schoulorganisatioun am Oktober stëmmen – gewëssen Zuelen nach wäerten änneren.

Ech denken dass d'Klassen zu Lamadelaine warscheinlech nach e puer Kanner weider kréien, well et ass jo haaptsächlech zu Lamadelaine, wou déi nei Cité fäerdeg gëtt a méi Matbierger bei eis an d'Gemeng zéien.

Mir bleiwen de Moment och bei 124 Klassen, an d'Opdeelung ass an deene verschiddenen Uertschafte wéi folgend:

Ecole Lamadelaine:

Nombre d'enfants inscrits	299
Nombre de classes	18
Moyenne d'enfants / classe	15,2
I-EBS (leçons)	18,5
Mesures de différenciation (leçons)	70,5
Mesures d'appui (heures)	68,5

Ecole Pétange:

Nombre d'enfants inscrits	1.012
Nombre de classes	61
Moyenne d'enfants / classe	15,8
Cours d'accueil (leçons)	22,0
Mesures de différenciation (leçons)	215,5
Mesures d'appui (heures)	294,4

Ecole Rodange:

Nombre d'enfants inscrits	718
Nombre de classes	45
Moyenne d'enfants / classe	15,4
Cours d'accueil (leçons)	6
I-EBS (leçons)	13,8
Mesures de différenciation (leçons)	149,0
Mesures d'appui (heures)	162

Postes supplémentaires:

Education physique	2
Natation	8
Sumuméraire	2

Postes supplémentaires (hors-contingent):

Classe Logopédie	1
Cours d'accueil	4
Naturschoul Lasauvage	1

Wéi der gesitt, hu mer vill Accueil, mir hu vill Appui supplémentaire a mir hu vill extra Appui, déi op d'Kanner zougeschriwwen sinn. Ech mengen, dat hëlleft eise Kanner an ech sinn och der Meenung, dass no deem Joer, wat mer elo

2020 an de Schoulklasse leider hunn duerch de Covid misste reduzéieren an aneschtens organiséieren, dass déi vill Appui-Klassen eise Kanner zegutt kommen. A mir hoffen och, dass se wirklech deen Impakt hunn, dee mer eis versprochen, fir dass d'Kanner am Schouljoer 2020/2021 mat deenen zousätzleche Lektouren, déi elo ageplangt sinn, munch Saache kënnen ophuelen, déi vläicht dëst Joer net esou gelaf sinn, wéi se hätte missten.

Wat déi aner verschidde Rubricen aus der provisorescher Schoulorganisatioun 2020/2021 ugeet, esou si keng gréisser Ännerunge virgeholl ginn, mat Ausnam vum Volet «activités périscolaires / sorties extraordinaires». Fir déi normal «sorties pédagogiques», déi ëmmer en direkte Lien hu mat den Objektiv vum «plan d'études», do brauch elo keng extra Autorisatioun méi gefrot ze ginn. Et brauch just nach iwwert Courriel déi Sortie ugemellt ze ginn, mat den Horaires a wou se ginn, fir dass awer gewosst ass, wou déi Kanner sech befannen. An da kann d'Léierpersoun mat deene Kanner erausgoen.

Wann awer elo eng extra Sortie ass, wou de Budget vun der Gemeng mat abezu gëtt, wou musse Busse bestallt ginn, oder wat eng länger Period mat sech bréngt, do muss dofir nach ëmmer eng extra Demande gemaach ginn an do muss och de Buergermeeschter nach ëmmer säin Acquis ginn. Well dass ass jo nach ëmmer eng Geschicht vum Budget an eng Geschicht vun der Sécherheet. An d'Sécherheet vun de Kanner muss jo nach ëmmer assuréiert sinn, wa se ënnerwee sinn.

Gira Carlo (CSV):

Déi Befierchtung, déi d'Madamm Conter schonn ugeschwat huet am Bezuch op de Covid, dass elo Kanner sinn, déi bestëmmt mat Schwierigkeiten an dat nächst Joer starten, deelen ech ganz gären. Dozou hätt ech dann och eng konkret Fro:

Dir hutt gesot, dass e ganz Koup Stonnen do zousätzlech zur Verfügung gestallt ginn. Sinn dat just Stonnen, déi de Contingent virgesäit oder ass dat wirklech de Besoin vun de Kanner?

Et huet sech dann och als positiv erausgestallt während der Krisenzäit, dass et sech mat klengen Klasseneffektiven besser schaffe léist. De Moment sti mer mat eise Klasseneffektiven nach ganz akzeptabel do.

Da wollt ech nach eng Fro stellen zum neie Projet mat der Zesummenaarbecht tëscht der Spillschoul an der Maison Relais zu Lamadelaine. Ass do schonn ugeduecht, fir méi enk zesummenzeschaffen? Well do kënnen mer net waarde bis dat Gebai steet an da vun engem Moment op deen aneren déi Leit, ech wëll elo net soen openee lass loossen, mä si musse sech jo am Virfeld kënnen fannen.

Déi Schoulorganisatioun ass u sech eng ganz komplex Matière. Et ass och net ganz einfach als Conseiller, fir dat alles nozevollzéien. Ech mengen och net, dass et un eis ass, fir dat iwwerall ze jugéieren, well ëmmerhin ënnerläit déi ganz Saach dem Ministère. Et muss een awer soen, dass mir als Gemeng nach de Bus-Service bidden, mir loossen d'Kanner an d'Schnéiklasse goen, an et sinn nach e ganze Koup esou Saachen, an dofir kann een net soen, mir géifen net och nach als Gemeng eise Bäitrag leeschten.

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt elo net op déi ganz Schoulorganisatioun agoen, well dat – wéi den Här Gira gesot huet – e ganz komplex Thema ass a wou ee richteg laang kéint driwwer diskutéieren. Ech denke schonn, dass dat heiten OK ass. Wéi d'Madamm Conter gesot huet, hate mer allegueren eng schwierig Zäit hannert eis an déi wirklech kee gewollt huet. An ech hoffen, dass mer

aus där Zäit erëm erauskommen, obwuel et fir vill Leit net méi esou wäert si wéi virduen, an datt d'Kanner net duerno ze vill Sequellen erausdroen an datt se – wéi den Här Gira gesot huet – adequat Hëllef kréien.

Ech ginn ëmmer erëm dobausse vu Leit ugeschwat, fir wat d'Pétenger Gemeng kee Schoulbuet erausgëtt. Firwat hu mir kee Schoulbuet, deen – wéi an anere Gemengen – un all d'Haiser geet, respektiv un d'Eltere vun de Schoulkanner, respektiv un d'Enseignanten, a wou déi ganz Organisatioun an engem Heftchen oder Bichelchen dran ass. Ech ginn dat ëmmer erëm gefrot vu Leit, well déi aus anere Gemengen op Péteng wunne kommen, respektiv och esouguer vun Enseignanten.

Da sinn ech aus LASEPs-Kreesser gefrot ginn, fir wat datt d'Gemeng Péteng et net fäerdeg bréngt, fir de Kanner LASEPs-T-Shirten ze bezuelen. Ech mengen, dir wësst als Schäfferot, ëm wat et geet. Ech sinn do net esou direkt am Historique mat dran, mä ech krut et un Häerz geluecht, fir dat hei unzeschwätzen a fir ze froen, fir wat datt dat net méiglech ass.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ass richtig, datt bei gewëssene Kanner Schwierigkeeten do sinn. An déi Stonnen, déi elo de Moment an der provisorescher Schoulorganisatioun dra stinn, sinn déi vum Contingent. An der leschter Schoulkommissioun sot och de Regionaldirekter, datt mir hei zu Péteng ganz vill Surplus hu vun Intervenanten, déi komme wa Kanner Schwierigkeeten hunn. Hie këmmert sech do drëm a kuckt, fir se ze kréien an datt se solle komme fir de Kanner ze hëllefen.

An dat wäert sech no der Rentrée méi erauskristallisieren, wann d'Schoul eng gewëssen Zäit leeft a wann d'Defiziter e wéineg méi bekannt ginn. An deementspreechend wäert d'Léierpersonal sech och mellen, fir weider Hëllef ze kréien. Et ass net esou einfach an et muss een elo emol kucken, wéi déi eenzel Kanner reagieren, wa se zum deeglechen Schoul-service erëm iwwerginn.

Bei de Klasseneffektiver leie mer de Moment e wéineg méi héich wéi et am ganze Land ass. Ech hunn elo des lescht nach gesot kritt, datt d'Moyenne am ganze Land 15,2 oder 15,3 wier. Mir leien de Moment bei 15,4. Mä ech mengen, dat ass awer nach ganz gutt ze vertrieben, mat der Klassenmoyenne déi mer hunn a mat deenen Hëllefen, déi do sinn. Mir wëlle jo och nach eis Schoul zu Péteng an zu Rodange vergrësseren an da wäerte mer och erëm méi Schoulsäll hunn an da wäerte mer och déi Moyenne erëm e wéineg kënnen erofdrécken. Natierlech muss een ëmmer kucken, wéi gebaut gëtt, wéi vill Leit bei eis an d'Gemeng eranzéien, mä do si mer awer – mengen ech – de Moment awer nach gutt, esou laang mer net bei 19 oder 20 oder driwwer leien.

Den neie Projet zu Lamadelaine, wou ugeduecht ass, datt d'Maison Relais méi enk soll mat der Schoul zesummeschaffen, ass e Projet, deen et a sech huet. Et gesäit een och, datt dat am Ufank fir déi eenzel Leit, déi doranner musse schaffen, net esou einfach ass. Dat huet sech an deene Reuniounen, déi mer bis elo haten, erauskristalliséiert. Mä et ass jo awer och gewollt. An d'Architektur vum Gebai gëtt et duerno schonn hir, datt se sech kënnen begéinen an datt dat am Laf vun der Zäit eng Normalitéit gëtt, fir zesummen ze schaffen. Do muss een natierlech erawuessen. D'Léierpersounen mat der Maison Relais si jo schonn am Gaange fir dat ëmzesetzen. Et ass jo och gewollt, fir méi Kontakter ze hunn. Dëst Joer ass dat weinst dem Covid net esou gelaf, mä mat der neier Rentrée wäert dat méi intensiv zesummeleéissen, esou datt déi eenzel Aktivitéiten kënnen zesumme gemaach ginn. Et dierf een natierlech och net vergiessen, datt d'Horairé vun der Schoul anescht si wéi déi vun der Maison Relais. Déi eng Persoun gi schonn Heem wann déi aner kommen. An do muss einfach gekuckt gi fir tëschenduerch, an der Fräizäit oder bei Aktivitéiten, déi een zesummen huet,

sech auszetauschen. Ech gesinn d'Aarbecht net esou, datt se sollen eppes zesumme maachen, well do d'Horairé awer ze vill differenzéieren. Mä si kënnen gewësse Projeten zesumme maachen, well d'Gebai dat duerno jo hiergëtt. Et ass natierlech nach e Projet, wou nach muss dru geschafft ginn. Awer fir déi nächst Gebailechkeeten, déi mer esou bauen – a wou och de Wonsch vum Ministère do ass – wäerten an déi dote Richtung goen.

Da kommen ech zu de Froen vum Här Becker. De Schoulbuet hate mer schonn eemol an der Maach an dee war och esou wäit fäerdeg. Et ass natierlech Aarbecht vum Schoul-service verlaangt. Mir brauchen och d'Donnéeën vum Léierpersonal. Mir kéinten och eng Schoulkommissioun an eng Elterevereenigung gebrauchen, déi do kéint matmaachen. Et ass eng ganz flott Saach, wann e bis eemol steet. E muss natierlech all Joer erëm «en place» gesat ginn, wat och eng Kontinuitéit verlaangt. Esou datt ee kéint soen, wann een esou ee Schoulbuet dohinner setzt, da muss ee schonn eng ganz Cellule hunn, déi doranner schafft an déi sech och doranner kann erëmfannen.

D'Informatiounen, déi mer hunn an déi mer ginn, fënnt ee jo awer och erëm. Et ass esou, datt een se op eise Internet-site erëmfënnt. Eis Gemengerotssëtzunge sinn och ëffentlech an do kann een och hikommen, wann een interesséiert ass. Wann ee gären eppes gewuer gëtt iwwert d'Schoul, da kann een dat och bei eise Schoul-service nofroen, an deen Service ass net verschloss fir Renseignement ze ginn.

Wann natierlech de Wëllen do ass, fir e Schoulbuet opliewen ze loossen, da kënnen mer dat kucken. Da kënnen mer kucken, wat een do kann zesummesetzen. Mä wéi gesot, mir brauchen eng Cellule, déi reegelméisseg doranner schafft. Well et ass net flott, wann een e Schoulbuet dohinner setzt a seet, en ass elo do, an da mécht een e puer Joer näischt méi dran. Dann ass en duerno veraalt an et stëmmt näischt méi. Et ass dat eng kontinuierlech Aarbecht.

Da schwätzt der T-Shirte vun der LASEP un. Do sinn ech awer ganz erstaunt, well mir hunn dat gestëmmt am Schäfferot. An déi Persoun, déi di Gelder virgestreckt huet, soll déi Gelder och erëmkreien. Well mir hunn do e Budget, deen extra ass fir Aktivitéiten, an do sinn déi Gelder mat dran. Ech hoffen och, datt eise Service comptabilité och déi T-Shirte rembourséiert huet. Well do sinn ech elo ganz paff. Well déi Fro hate mer gestallt kritt an déi T-Shirte si jo anscheinend bestallt. A mir hunn am Schäfferot déi Zomm gestëmmt fir datt dat sollt rembourséiert ginn.

Accord à l'unanimité.

4.1.

Enseignement musical.

Création d'un poste de chargé de cours (m/f) pour une classe de violon – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

4.2.

Enseignement musical.

Création d'un poste de chargé de cours (m/f) pour une classe de percussion/drumset – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

4.3.

Enseignement musical.

Approbation de l'organisation scolaire provisoire de l'Ecole de Musique pour l'année 2020/2021 – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Eis Museksschoul war jo och wéinst dem Covid ageschränkt a wou d'Chargéé konnten esou laang net schaffen. Si hunn awer iwwer Télétravail – esou gutt et gaangen ass – hir Course gehalen. Déi individuell Course sinn elo erëm ugelaft. D'Chargéé sinn och ganz frou doriwwer, an ech mengen d'Schüler och fir hir Chargéen erëmzegesinn a fir erëm Musek ze maachen. Deen eenzeg schwaache Punkt an där ganzer Geschicht sinn nach d'Solfègeklassen, wou et nach e bësse méi schwiereg wäert si fir déi kënnen erëm un d'Rullen ze kréien, well jo do heiansdo méi Kanner mat dra sinn an da missten déi awer getrennt ginn. Esou datt de Moment emol d'Iddi ass, fir d'Solfègeklasse bis de September emol net ulafen ze loossen. Loosse mer hoffen, datt och an där heite Geschicht duerno erëm alles seng Reegelméissegkeet kritt an datt ee ka soen, et leeft erëm méi normal.

Da komme mer zu der provisoirescher Schoulorganisatioun vun der Museksschoul fir d'Joer 2020/2021.

Fir de Moment si 550 Schüler ageschriwwen. Déi Zuel ass variabel, well am Laf vum Joer och ëmmer emol Schüler ophalen. Mir hunn awer och ëmmer Waardelëschten – haaptsächlech am Klavéier an an der Gei – an do kënnen mer dann ëmmer erëm Klassen opfëllen.

No der neier Nomenclature ginn d'Hauptinstrumenter vill méi extra opgelëscht, an zwar ass et elo esou, datt zum Beispill d'Perkussioun ernimmt ass an drënner déi verschidde Varianten opgelëscht sinn. Dat ass alles vereinfacht ginn. Et ass awer esou – genee wéi och an de Corden, wou elo nëmme Gei, Gittar oder Mandolinn steet – datt déi Ënnerinstrumenter, déi nach dozou gehéieren, awer och fonctionéiere kënnen. Awer et ass och elo aneschtens organiséiert, an zwar esou, datt et heescht, e Programm gëtt virgeluecht an dee Programm leeft während zwee Joer. A wann dee gutt leeft an et si genuch Kanner an der Klass, da gëtt dee voll mat erageholl a gëtt dann och subventionéiert. Wann net, da kann een et als Projet lafe loossen a wann dat och deementspreechend net gutt leeft, da muss een et natierlech erëm eraushuelen an et gëtt net subventionéiert. Wann natierlech awer d'Gemeng wëllt op dee Wee goe fir trotzdeem esou eng Klass wëlle lafen ze loossen, dann ass dat awer zur Charge vun der Gemeng.

Dat ass elo nei dran. Et ass eng Vereinfachung am administrative Volet, mä mir mussen och an der Musek e bësse méi modern ginn an dat ass scho wierklech gutt.

Mir enseignéieren an eiser Museksschoul d'Perkussioun, déi verschidde Variante vun de Cordë mat Gei, Gittar, Harf, Mandolinn an Cello, d'Blechbläser mam décke Blech an dem klengen Blech, d'Holzbläser, de Gesank mam Klassik, Modern an de Chorallen. A wat och nach ëmmer ganz gutt fonctionéiert ass eisen Jazz. Jazz ass jo och de Moment eng modern Musek, déi gäre vun deene Jonken ugeholl gëtt a wou mer och e groussen Zoulaaf hunn.

Mir hunn och eng Commission de surveillance mat de Memberen, déi vum Gemengerot gestëmmt sinn. Déi Kommissioun trëfft sech an der Reegel all Trimester. Wann awer speziell Froen ufalen, da gëtt se extra aberuff.

An der Schoulorganisatioun ass och d'Disziplin festgehalten, dat heescht, keng Zigaretten, keen Alkohol, d'Surveillance, wéi déi muss vun de Chargéé gehale gi fir datt alles seng Rou huet an och deementspreechend ofleift.

Wie gäre Schüler an der Museksschoul wëll ginn, muss e Minerval bezuelen, dee vum Gemengerot festgeluecht ass. D'Aschreiwung ass och obligatoresch a wann et heescht obligatoresch, dann ass et och esou, datt een och obligatoresch seng Course besicht. Wann elo e Schüler während enger gewësse Period Museksschoul verléisst – sief et, datt en a senger Studien ze vill zeréckgehele gëtt – da kann e sech duerno nom Austrëtt erëm nei aschreiwene. Bedeit deen Austrëtt awer, datt e méi laang wéi 2 Joer fort ass, an en dann erëm gären zeréckkënnt, da muss de Schüler sech engem Opnamexamen stellen. Well da muss den Niveau gekuckt gi fir ze gesinn, wou en erëm eran an d'Museksschoul ka kommen.

Wann de Schüler gären am Laf vum Joer de Chargé wiesselt, da muss eng Demande un den Direkter an un de Schäfferot goen.

D'Solfègecourse si bis de Certificat de division inférieur obligatoresch.

Da kommen ech zum Fonctionnement vun de Klassen. Do ass nei, datt den «Eveil musical» elo scho ka mat 4 Joer besicht ginn. Dee steet da gläich mam Cycle 1.1. am Fondamental.

E Schüler, deen am Cycle 2 vum Fondamental ass, kann an den FM1, dat ass deen ale Solfège, agedroe ginn.

Mir hunn och eng Formatioun fir d'Adulten. D'Adultë kënnen hir Coursen huelen, si kënnen se kombinéieren a bündelen. Et ass jo gewosst, datt en Adulte eng aner Manéier huet fir ze léieren, wat vill méi schnell geet wéi bei de Kanner, an dofir kënnen déi dat och bis 2 Stonne bündelen. D'Formation musicale fir deen Erwuessenen dierf awer net méi laang wéi 4 Joer daueren.

D'Kammermusek si Coursen, déi ganz wichteg si fir de Schüler, well si e virbereeden op dat spéidert Matwierken an den Orchesteren a Chorallen. Et si jo grad déi Instrumenter, déi bei eis zum kulturelle Liewen an der Gemeng bäidroen. Dofir ass et wichteg, datt mer Kammermusek ubidden an datt mer och eenzel Ensemble lafen hunn. Mir hu bis elo 16 verschidden Ensembelen.

Den Jazz gëtt bei eis an der Museksschoul nom nationale Programm ugebueden. Mir wollten dat och esou, well mer gären hätten, datt déi Kanner, déi an den Jazz ginn, dee ganze Package matmaachen, fir datt se duerno ganz gutt virbereet si wa se wëllen an där dote Branche weidergoen – zum Beispill an engem Conservatoire – an datt se do net hänke bleiwen.

Da kommen ech zu de Klassenaarbechten an de Concoursen. Déi sinn no deem offizielle Programm festgehalten, deen och no der Reform elo muss esou lafen, datt gewëss semestriell Epreuves, déi ëmmer stattfonnt hunn, net méi brauche gemaach ze ginn. Dat ass ganz individuell. Wann awer elo de Chargé gesäit, datt e Kand besser géif schaffen wann et weess, datt et eng Epreuve muss maachen, da kann ee mam Direkter zesummen dat Ganzt beschwätzen a kucke wat ee mécht. Well heiansdo si Kanner dobäi, wa se wëssen, datt keng Epreuve méi ass bis um Enn vum Joer, da loossen si et einfach lappen a schaffen manner mat. Dofir ass dat individuell, fir op déi Manéier op d'Besoin vum Kand kënnen anzegoen an d'Kand e weéneig méi kënnen ze suivéieren.

Wann e Schüler deen technesche Concours gepackt huet, da kann e sech eréischt dem Concours de fin d'année stellen.

Fir de Concours am Instrument muss de Schüler de Solfège-Diplom am selwechten Degré hunn, soss gëtt en och do net zougeloo. Dat muss och esou sinn, well e kann net soen, datt e säin Instrument wëll spillen an en huet nach Lacunnen am Solfège.

D'Schoul fonctionéiert normalerweis an der Museksschoul. Mir hunn awer nach 3 Klassen an der Parkschoul. Mir ginn an de

Musekssall vun der Harmonie municipale. Mir ginn och an d'Säll vun der Chorale vu Péteng a Lamadelaine, well mer de Moment jo nach e Manktem u Säll hunn.

Bei den Ajouten ass ë.a. bäigesat ginn, datt – well mer jo eng Coopération mat de Museksschoulen hei am Kordall hunn – erwuesse Schüler, déi zu Déifferdeng ageschriwwen sinn an der Formation musicale, och Coursen hei zu Péteng kënnen besichen. Mir schaffen zesummen, mir maachen och gewëssen Ensembelen a Galaen zesummen, mir maachen Auditiounen a Concerten zesummen, an ech fannen dat och ganz flott, datt mer esou eng Zesummenaarbecht bei eis hunn.

Goergen Marc (Pirapartei):

Den Zoulaf bei der Gei kéint een och e bëssen erklären doduerch, datt mir zu Péteng mam Chris Reitz e Bekannten hunn, dee Gei dobausse spillt a sécherlech dat och an der Moud ass, datt een op dat Instrument ëmswitched. An e Geiebauer zu Péteng, natierlech, dir hutt vollkomme Recht Här Becker.

Madamm Conter, dir hutt elo laang deen Dossier erkläert an et ass e ganz komplexen Dossier, wou mir iech als Piraten natierlech vertrauen. Et ass wéi déi Jore virdrun, wou dir dat och no beschtem Wëssen a Gewësse maacht. Et ass awer och esou, datt mir Piraten gefrot haten, datt déi Surveillance-Kommissioun soll zesummekommen, wat eis leider refuséiert gouf. Et ass esou, datt mer esouguer en Datum kruten, fir eis hei A Rousen ze treffen an dunn huet de Schäfferot eng Rull réckwäerts gemaach an déi annulléiert. Et ass awer emol esou, datt mir Piraten der Meenung sinn, datt esou ee groussen a wichtegen Dossier net just per Email traitéiert gëtt. Dat ass einfach keng Aart a Weis fir coherent ze schaffen. An deementspriedend wäerte mir eis haut och bei deem Dossier aus deem Grond enthalen. A mir hoffen, a mir hunn och deementspriedend e Bréif un de Schäfferot gemaach déi leschte Woch, datt bei de Subsiden net elo dee selwechte Feeler gemaach gëtt. Et ass nun emol keng Method, fir iwwer E-Mailen d'Kommissiounen ofzehalen. Et ass do onméiglech, déi néideg Froen ze stellen an déi néideg Informatiounen ze kréien. Grad bei esou engem groussen Dossier. Et si ganz vill Ännerungen an et wier wichteg gewiescht, wann een an der Commissioun de surveillance – a si huet hiren Numm jo net fir näischt – déi Froen hätt kënnen och un den Direkter vun der Museksschoul stellen a fir deementspriedend och vläicht iwwert d'Auswierkungen an déi eenzel Punkten ze schwätzen. Deementspriedend wäerte mir eis bei deem Punkt enthalen.

Brecht Guy (LSAP):

Ech hätt just eng Detailfro un d'Madamm Conter. Ech hu gesinn, datt bei den Ensembelen keen Jazz-Ensemble méi doba ass. Ass dat esou gewollt oder besteet do näischt méi?

Conter-Klein Raymonde, Schaffen:

Här Goergen, speziell Situatiounen bewierken och speziell Ännerungen. A mir haten déi Ännerungen, wat d'Kommissiounen ubelaangt, festgehalten a wou mer gesot hunn, datt d'Kommissiounen während der Covid-Zäit net wéi gewinnt fonctionéieren. Si fonctionéieren iwwert eng Aart vu Schreifweis. Mir hunn och iwwer Courrier sämtlech Memberen ugeschriwwen, mat den eenzele Punkten, déi sollten diskutéiert ginn an där Commission de surveillance. Déi Punkte sinn och kommentéiert ginn, diskutéiert ginn an och beäntwert ginn. Dir hutt dee Courrier jo och warscheinlech kritt, Här Goergen, wou sämtlech Froen, déi an deem heite Kontext gestallt si ginn, beäntwert gi sinn, beluecht gi sinn an niddergeschriwwen si ginn. An déi Saache sinn och anzekucken an doropshi war och guer keng Reklamatioun méi do. An ech fannen, datt déi Froe wierklech optimal beäntwert gi sinn an ech hunn elo keen extra Problem doranner gesinn.

Well et war net déi eenzeg Kommissioun, déi esou fonctionéiert huet. D'Bautekommissioun ass awer warscheinlech hei zesumme komm, well se grouss Pläng mussen op den Dësch leeën. Mä an deem heite Kontext – mengen ech – konnt een alles beäntwere wat gefrot ginn ass. All Fro, déi gestallt ginn ass, konnt iwwer Courrier beäntwert ginn. Well dir hutt jo mam Rapport déi eenzel Froe kritt, déi gestallt si ginn, dir hutt den Ordre du jour kritt an dir hutt d'Äntwerte kritt. Wann deen een oder anere Member vun der Kommissioun nach eng Zousatzfro hat, dann hätte ganz gären nach eng Kéier kënnen erëm schreiwen an datt hätt hien eng schrëftlech Äntwert kritt.

Mir sinn an anere Ressorten och esou gefuer. Et ass, wéi ech gesot hunn, d'Covid-Zäit war keng einfach Zäit. Dat doten huet eben esou fonctionéiert a mir hoffen op jiddwer Fall, datt bei der Rentrée erëm eng Normalitéit kënnt a mer eis erëm normal kënnen gesinn.

Da wëll ech dem Här Brecht nach äntweren, datt den Jazz an engem ganze Package leeft. An do ass dat alles mat dran.

Accord par 15 voix 'Oui' et 2 abstentions (Pirapartei).

5.1.

Affaires sociales.

Convention avec le «Club Senior Prénzeberg» pour l'exercice 2020 – approbation.

Conter-Klein Raymonde, Schaffen:

Da komme mer zu engem Punkt, deen all Joer erëm kënnt, dat heescht esoulaang mir op jiddwer Fall Member am Club Senior sinn. Et ass d'Konventioun vum Club Senior zesumme mat de Gemenge Suessem, Käerjeng, Déifferdeng a Péteng an dem Familljeministère.

D'Population cible vun dëser Konventioun sinn d'Matbierger ab 50 Joer. Déi Populatioun ass haaptsächlech eng Populatioun wou ee seet, datt heiansdo en neit Kapitel am Liewen ugeet. Oder et si Persounen «à risque d'isolement», et sinn och heiansdo vulnerabel Persounen, déi an de Club kommen. An do ass de Wonsch, fir hinnen awer nach eng gewësse Liewensqualitéit unzibidden op verschiddenen Aktivitéiten, sportlecher a kultureller Aart.

De Club ass och opgefuerdert fir mat den Commissions du 3^e âge vun deene verschiddene Gemengen zesummen ze schaffen, well nëmmen da kommen nach verschiddene Froen op, an et gëtt een och nach gewuer, wat vu verschiddenen Aktivitéiten nach soll ufalen. An dat fonctionéiert op jiddwer Fall mat eiser Gemeng emol ganz gutt.

Déi Responsabel vum Club konzertéiere sech och wa Problemer entstinn, haaptsächlech mat Professionellen aus dem soziale Milieu oder aus dem psychosoziale Milieu, wa se kënnen Hëlfsstellung ginn.

De Club garantéiert och eng Öffnung vu 46 Wochen am Joer, 4 Deeg an 20 Stonnen Öffnung an der Woch. Während deenen Öffnungsziite kënnen d'Bierger dohinner Stonne verbréngen kommen, ausser si maachen Aktivitéiten, déi ausserhalb sinn.

Déi finanziell Bedeelegung vu staatlecher Säit bedréit 87% vun de Personalkäschten, e stellt och e Forfait fir zousätzlech Ausgabe bereet, deen awer nach muss verhandelt ginn. All speziell Ausgab, déi iwwer 870 Euro betrëfft, muss extra ugefrot ginn. Déi Gemengen, déi mat konventionéiert sinn, mussen mat 13% beim Defizit vun de Personalkäschten bäisteieren. D'Assurancen, d'Frais vum der Energie an all aner Fraise vum Fonctionnement, déi am Club ufalen, gi vun de Gemenge bezuelt.

Déi ganz Avancé vum Ministère fir de Club ginn a 4 Phasen ausbezueelt, esou datt de Club ëmmer gewësse Reserven huet fir ze funktionéieren.

Vun eise Matbierger sinn ongeféier 50 Memberen am Club Senior zu Déifferdeng. Dat kéint sech awer änneren, well de P-Bus och elo dohinner fiert, wat natierlech ganz flott ass fir verschidde Leit, déi net esou mobil sinn an déi da mat eisem P-Bus kënnen an de Club fueren.

Wat och nei ass, a wou mer d'lescht Joer domadder ugefaangen hunn, datt déi Broschür vum Club – wou mir jo Member sinn an och bäisteieren – un all Stot aus eiser Gemeng ausgedeelt gëtt.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hu just eng Fro an ech hunn elo héieren, datt dat warscheinlech elo besser klappt mat der Publicitéit. Well et sinn ëmmer Leit, déi u mech erugetruede sinn a gefrot hunn, firwat mir näischt esou eppes bei eis an der Gemeng hu wéi déi zu Nidderkuer. Déi haten eppes vun engem Club Senior héieren a si woussten net, datt mir als Gemeng mat dorunner bedeelegt wieren. An do huet et wierklech un der Publikatioun gefeelt an ech géif nach eng Kéier en Opruff maachen – well jo elo en «toutes boîtes» komm ass – fir dat bäizehalen an och reegelméisseg an eisem Gemeindebulletin weiderhi Publikatiounen ze maachen. Well et kann net sinn, datt mir am Club finanziell bäisteieren a do mat dra sinn, an eis eeler Matbierger froen, firwat datt mir näischt esou maache wéi déi zu Nidderkuer. Et wier wierklech flott, wa mer dat e bësse méi géifen no bausse promovéieren.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hu jo an der Zäit ëmmer gewëssen Annoncë gemaach an Aktivitéiten och erausbruecht, an dat dann och an de «Meng Gemeng» geschriwwen. Mä ech mengen, dat ass wierklech net duergaangen. A well mer jo awer hei Member sinn an och eise Bäitrag leeschten, ass et jo ganz normal, datt déi Broschür och hei ausgedroe gëtt. Effektiv huet dat en Impakt drop, well d'Leit gi méi hellhörer.

De Club selwer gëtt och méi aktiv. De Club selwer méicht méi Aktivitéiten, e mécht och méi Aktivitéite bei eis an der Gemeng an e muss der och méi hei maachen, well mir si jo Member. An och wa se Sortië maachen, da kommen se och méi op Péteng. Si kommen Ausstellungen heihinner kucken, si kommen an de Syndicat, si ginn och emol an d'Restauranten an der Gemeng.

Mir mussen och emol nach beschwätzen, datt gréisser Aktivitéiten um Enn vum Joer, wéi zum Beispill en Neijoerschpatt, déi ëmmer gären zu Zolwer stattfannen, och emol bei eis kënnen sinn. Well mir hunn och gréisser Säll déi sech dofir eegenen. An do musse mer nach e Roulement dra kréien, fir datt mer einfach an déi verschidde Säll an deene verschiddene Gemenge kënnen higoen.

Mä wéi gesot, et ass scho vill méi Aktivitéit an et ass scho vill méi Mouvement an deem Club Senior. An ech denken, datt dat sech an deenen nächste Joren nach wäert steigern.

Approbation à l'unanimité.

5.2.

Affaires sociales.

Convention portant sur le fonctionnement de l'Office social de Pétange pour l'année 2020 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Brecht Guy (LSAP):

Et sinn enorm Zommen, déi zur Verfügung gestallt gi vum Staat a vun de Gemengen. Ech hu just ee Problem mat engem klengen Detail. Mir hunn dacks Leit, déi Hëllef free kommen an déi sinn aus enger anerer Gemeng heihinner komm. An da gëtt jo zesummegezielt, wat se vu Schold hunn. An do kënnt et dacks vir, datt d'Schold vun där Gemeng nach dobäi ass, wou se virdru gewunnt hunn. Kéint een do net eng Konventioun mat deene Gemenge maachen, datt do wierklech alles bezueelt ass ier se d'Gemeng wiesselen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech fäerten, datt dat net an d'Kompetenz vum Gemengerot fält. Et fält an d'Kompetenz vum Comité d'administration vun dem Office social. Do si gesetzlech Bestëmmungen, déi ee muss respektéieren. Et muss een dat doten emol eng Kéier am Detail kucken. Ech sinn elo net selwer am Office social, dofir kann ech net soen, wéi dat gereegelt ass. Fakt ass awer, datt mir awer am Fong zoustänneg si fir jiddereen, deen op eisem Territoire wunnt. A vun deem Dag u wou en hei wunnt, wäerte mir schonn als Office social iergendwéi engagéiert sinn, fir deene Leit ze hëllefen. Mä a wat fir enger Form, datt do gehollef gëtt, dat ass eng individuell Decisioun vum Conseil d'administration vum Office social. Da muss een dat klären, mä ech mengen net, datt mir dat hei um Niveau vum Gemengerot kënnen reegelen. Et soll een de Conseil d'administration dorobber uschwätzen a kucken, wat fir eng Moyenen den Office social an deem Kontext huet.

Accord à l'unanimité.

5.3.

Affaires sociales.

Adaptation des loyers des logements communaux – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Il est proposé de se rallier à la proposition du conseil d'administration de l'Office social de Pétange et de n'appliquer, en raison de l'état de crise proclamé dans le cadre de la lutte contre le COVID-19, que les baisses et non les hausses des nouveaux loyers calculés sur base des enquêtes sociales récentes.

Accord à l'unanimité.

6.

Environnement.

Diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la Commune de Pétange: approbation du devis au montant de 31.765,50 euros TTC – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn en Devis virleie fir en Diagnostik fir d'Loftqualitéit an eiser Gemeng. Dat ass e Plang, deen sech successiv säit 2000 u sech hinzitt. Dëst Joer ass et den 21. Programm vun deser Aart.

De Plang konzentréiert sech op déi grouss Axen. Do sinn zwou «techniques biologiques» virgesinn, déi an der Vergaangenheet duerch hir Complementaritéit och ganz effikass waren.

Den Dispositif, deen zeréckbehalen ass, consideréiert u sech déi Haaptobjektiver an zwar d'Kontinuitéit ze assuréieren, wat

d'Loftqualitéit ugeet, an den Drock oprecht ze erhalen op d'Industrie. A wann et noutwenneg ass, eis Awunner warnen an hinne Recommandatiounen ginn. Och d'Exploitation vum Crassier zu Rodange weiderhin ze observéieren an am Fall wou, och direkt kënnen ze reagéieren.

Dann hu mer den Diagnostic écolichénique vun der globaler Loftqualitéit 2021. Et handelt sech ëm d'Actualisation vum der Etüd, déi 2001 realiséiert gi war. Den Diagnostic écolichénique ass eng Method vu Bioindikatiounen, déi schonn iwwer 50 Joer ugewannt gëtt fir dës Evaluatioun. Dës Demarche orientéiert sech am Kader vum Observatoire écolichénique national vun der Administration de l'environnement.

Et gëtt vu Biomonitor ausgefouert. D'Gesamtzomm beleeft sech op 31.765,50 Euro. 23.575,50 Euro sinn d'Etüde fir d'Analysen am Kader vum Plan de surveillance 2020, wou mer eng Reserve vu 4.680,00 Euro virgesinn hunn.

8.190,00 Euro si fir d'Viraarbechten am Kader vum Diagnostic écolichénique fir d'Gemeng Péteng fir 2021 virgesinn.

Am Budget 2020 hu mer dofir 32.000,00 Euro virgesinn. Dofir géif ech de Gemengerot bieden, fir e spezialiséiert Büro ze beoptragen, de Plan de surveillance 2020 an och d'Preparatioun vum Diagnostic écolichénique, esou wéi d'Devise mat engem globale Chiffer vun 31.765,50 Euro ze approvéieren.

Accord à l'unanimité.

7.1.

Propriétés.

Convention relative à la réalisation d'une canalisation d'eaux mixtes et pluviales pour les besoins du lotissement sis à Lamadelaine, lieu-dit «An den Atzénge», avec la société Société Nationale des Habitations à Bon Marché SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.2.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain (0,13 are) sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société DS2 Promotions SARL – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité. Mme Birtz, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.3.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite du Home St Hubert sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Eglise», de la part de l'Entente des Organisations Catholiques ASBL – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Beim Home St Hubert wëssen déijéineg, déi di Zäit schonn am Gemengerot waren, datt op Grond vun enger Konventioun, déi

mer den 3. Februar 2003 mat der Entente des Organisations catholiques ASBL a mat der Gestion Home ASBL ënnerschriwwen hunn, datt mer deemools do eigentlech en Invest als Gemeng gemaach hunn. Den Dekont vun 2006 ass do belaf op 1.044.567,00 Euro. Mir hunn déi Zomm investéiert, fir den Home fir eise Veräiner kënnen zur Dispositioun ze stellen. Do hu mer eng Konventioun während 30 Joer gemaach. Wann der wësst, datt dat 2004 ugelaft ass, dann ass scho méi wéi d'Hallschent vun där Zäit eriwier. Während deenen 30 Joer huet sech déi Entente, de Proprietär engagéiert fir zu deene Konditiounen, wéi mir se festleeën an eiser Gemeng – a wéi se och festleie fir A Rousen, am Fräizäitzentrum vu Lamadelaine oder am Rodanger Kulturzentrum – eise Veräiner dat zur Verfügung gestallt hunn an nach weider wëllen zur Verfügung stellen.

Et ass awer elo esou, datt déi Entente des Organisations catholiques ASBL un eis erugetrueden ass, fir eis dat Ganzt elo ze cedéieren. Dat war och iergendwéi an der Konventioun virgesinn, datt mer och e Virkafsrecht hätten, wa si géifen eng Kéier ophalen. Hei géifen se eis et awer gäre gratis cedéieren. Et sinn awer e puer Konditiounen, déi se awer dru gebonnen hu fir eis et ze ginn. Engersäits wëllen se um 2. Stack déi Büroen zur Verfügung gestallt kréien an datt se se nach ëmmer kënnen utiliséieren, esou laang se nach fonctionéieren. Op der aner Säit wollten se hunn, datt mer dee Kontrakt, deen se ënnerschriwwen hu mat dem aktuellen Exploitant vun deem Café, géifen tel quel iwwerhuelen an net, datt mer deem duerno kënnegen. Si wëllen och, datt déi Utilité publique bestoe bleift, déi Utilité publique, déi doranner besteet, datt eis Veräiner dovunner kënne profitéieren. Wa mir et och iwwerhuelen, dann ass et och selbstverständlech, datt mer dat och an där Form wëlle weiderféieren. Si wëllen och hunn, datt den Numm «Home St Hubert» bestoe bleift. Si wëllen och, datt d'Veräiner – haaptsächlech d'Scoute, déi Theater spillen – eng Prioritéit hunn, wa se zwee Mol am Joer dee Sall brauche fir Theater ze spillen. Och dat, mengen ech, ass keng all ze grouss Fuerderung, déi an dësem Kader gestallt gëtt.

Wichtig ass et awer – an dat ass dat, wou mer eis musse Gedanken driwwer maachen – datt wa mer dat heien iwwerhuelen, da musse mer och an Zukunft fir den Ënnerhalt – esou wéi mer dat deemools scho gemaach hunn op Basis vun enger Konventioun – opkommen. Mir wëssen, datt mer dann och déi Struktur, déi dat Ganzt encadréiert, mussen anescht maachen. Mir wäerten dat net méi weiderféieren. Mir mussen an deem Kontext higoen a vläicht e Portier engagéieren, mir mussen d'Botzen och nei organiséieren. Et sinn eng Rei Chargen, déi op eis zoukommen, mä op der aner Säit hu mer awer d'Garantie, datt dee flotte Sall, deen um éischte Stack ass, a wou mir da Proprietär sinn, an deenen nächste Jore fir eis Veräinswelt disponibel ass. Dee Sall gëtt vill genotzt an duerch dës gratis Cessioun kënne mer als Gemeng garantéieren, datt och iwwert dat Joer 2032 eraus – wou u sech déi Konventioun ofleeft – mer weiderhin dës Raimlechkeeten eise Veräiner kënnen zur Verfügung stellen.

Breyer Roland (CSV):

Et freet mech, datt den Home a Gemengenhänn bleift. Ech war selwer an de 50er Joren dobäi, wou den Home geschaf ginn ass a wou e seng Aktivitéiten opgehoft huet. An den Home huet e ganze Koup Déngschter hei an der Gemeng gelescht. An et war schonn eng gutt Decisioun vum Gemengerot, fir deemools déi Konventioun ze maachen a fir 2004 den Home weider an den Hänn vun der Gemeng ze halen an och de Veräiner dat unzibidden.

Et muss een ëmmer erëm ënnersträichen, datt den Home nach ëmmer bis elo privat war an d'Gemeng just hei zu Péteng eng Sportshal hat, awer kee Festsall, kee Veräinsall

huet. Mir hunn hei zu Péiteng d'Kulturhaus gemaach, an dat aus engem spezifesche Grond, fir hei kulturell Aktivitéiten ze maachen, Ausstellungen, haaptsächlech Versammlungen, kleng Evenementer, mä mir hunn néierens e Sall gehat, wou mer 300 oder 400 Leit konnten ënnerdaach kréien. A wa mer den Home net gehat hätten, dann hätte mer missten eppes bauen. A mir wëssen, wéi vill dat haut kascht, an da wier et net mat där Millioun duergaangen, déi mer bis viru ronn 16 Joer investéiert hunn.

Wann een dee ganzen Entretien kuckt, dee mer bis elo gelescht hunn, esou war dat iwwersichtlech an dat hätte mer néierens besser an Eegeregie kéinte maachen. A wa mer et elo kréien, da wësse mer, datt et méi deier gëtt. Dat ass sécher. Do kommen aner Käschten op eis zou, déi bis elo d'Entente gedroen huet. Et ass awer keen «cadeau empoisonné, loin de là», mä et sinn och Reparaturen, déi ustinn. Den Daach muss geschwënn eng Kéier nogekuckt ginn. A mir wëssen elo schonn, an ech kann iech dat bezeien, wann et bis a Gemengenhand ass, da kommen nach aner Revendicatiounen an aner Wënsch op. Dat musst der iech bewosst sinn.

Den Home huet awer op jiddwer Fall bis elo säin Déngscht ganz gutt erfëllt an ech sinn och frou a glécklech, datt en an eisen Hänn bleift.

Brecht Guy (LSAP):

An der Konventioun steet jo, datt mer déi Saach mam Gerant vum Café géife si loossen. Ech menge mat Recht, well dee Café geet och ganz gutt, deen ass gutt besicht an deen erfëllt och vollens säin Zweck.

Ech hunn awer nach eng aner Fro. Mir haten deemools och eng Konditioun gestallt, datt mer hei an der Gemeng endlech e Sall krite, deen och zur Disponibilitéit wier vu private Leit, wann déi emol eng Kéier eng Feier hunn oder wa se en Aperitif bei enger Hochzäit hunn. Wéi gëtt dat elo an Zukunft gehandhaabt? Iwwerhuele mir dat a maache mir do de Plang? Kënnen d'Leit op der Gemeng ufroen, oder wéi funktionéiert dat?

An da wollt ech an deem selwechte Kontext froen, wann dat wierklech bestoe bleift, wéi ass dat, wa Leit wierklech eppes organiséieren an d'Kiche mat ufroen. Kréien se déi da gestallt oder ass dat net méi méiglech?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir d'alleréischts wëll ech mech emol de Wiederer vum Här Breyer uschleissen. Ech mengen, et ka keen et besser soen ewéi hien, well hien huet wierklech den Home vu Grond op kannt, vun Ufank bis haut. An ech ginn him 100% Recht: et ass gutt, datt den Home a Péitenger Gemengenhand bleift oder elo kënnt, an datt mer op jiddwer Fall – doduerch, datt mer et elo hei gratis cedéiert kréien – déi néideg Moyenen hu fir weiderhin de Veräiner dëst zur Verfügung ze stellen.

Da kommen ech scho gläich op d'Äntwert, déi ech dem Här Brecht wollt ginn. Ech mengen, wann et elo eist gëtt – an ech hunn haut eigentlech ofgewaart, wat de Gemengerot géif soen, well de Mail ass scho preparéiert, deen ech un eis Servicer schreiwen – da musse mer e Règlement d'ordre interne maachen zu deem Fonctionnement. An dat muss nach eng Kéier hei diskutéiert ginn. Mir hu jo nach e bëssen Zäit, well et leeft jo eréischt den 1. Januar 2021 un. Mä da musse mer kloer festleeën, wat fir Aktivitéite mer nach an deem Raum wëllen hunn. Et ass elo an deem Kontext net d'Konditioun gestallt vun den aktuelle Proprietären, datt dat nach muss iwwerholl ginn. Et ass gesot ginn, datt et de Veräiner muss zougestallt ginn a weiderhin zur Verfügung gestallt ginn, awer et ass net gesot gi fir esou Festivitéiten. A

mir mussen eis dann hei am Gemengerot eens ginn, ob mer dat nach weider wëllen oploossen oder net. Dat ass eng Diskussioun, déi mer am Hierscht warscheinlech féieren a mir mussen ofweien, wat mer schlussendlech wëllen.

Wat elo d'Kichen ubelaangt, esou ass effektiv an der Konventioun d'Utilisatioun virgesi gewiescht. Mir wëssen awer, datt déi an deene leschte Jore ganz wéineg gebraucht ginn ass. Dat ass och erëm eng Saach, déi mer mussen an deem Kontext hei kucken. Mir musse kucken, wat deen aktuelle Kontrakt virgesäit tëscht dem aktuelle Proprietär mat dem Exploitant, dat musse mer analyséieren. A mir haten d'Diskussioun och schonn e puer Mol, datt déi Kichen, déi awer utiliséiert gëtt vun deem Exploitant, an ech ka mer net virstellen, datt déi och vun anere Leit parallel utiliséiert gëtt. Et ass sécherlech eng Fro vun der Hygiène, déi do muss gekläert ginn. Mä näischt verhënnert, datt eng Receptioun mat eppes Klenges z'lessen uewenop ka gemaach ginn. Op een elo d'Kiche ka mat integréieren, dat musse mer klären an deenen nächste Méint. Et géif mech eigentlech wonneren an ech mengen och net, datt dat eng gutt Saach an Zukunft wier. Mä dat gëtt an deem Règlement d'ordre interne gekläert, dee mer souwiesou mussen hei am Gemengerot ofseenen.

Approbation à l'unanimité. MM Gira et Welter, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

7.4.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Sadudin Babacic Graff – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,50 are se fait au prix de 375,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.5.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Renée Steenkamp – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,33 are se fait au prix de 247,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.6.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Marion Holzschuh – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,01 are se fait au prix de 7,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.7.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Stefania De Felice – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,01 are se fait au prix de 7,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.8.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Margot Kauffmann – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,16 are se fait au prix de 120,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.9.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Jeannot Fischer – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,05 are se fait au prix de 37,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.10.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Sacha Heiderscheid – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,08 are se fait au prix de 60,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.11.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de la Chiers», à la société Fortim Promotion SARL – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance de 0,43 are se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.12.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Chemin de Brouck», à la société SBM Construction SA – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance de 0,23 are se fait au prix de 172,50 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.13.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», de la part de M. Francesco De Luca et Mme Giovanna Serra – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,20 are se fait au prix de 150,00 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.14.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», de la part de M. Constant Steinmetz – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,30 are se fait au prix de 225,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.15.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», de la part de la société Agence Immobilière Manuel Cardoso SARL – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,71 are se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité.

7.16.

Propriétés.

Contrat de bail avec l'établissement public Post Luxembourg portant sur la mise à disposition d'emplacements sur le site des ateliers communaux dans la rue de Linger à Pétange – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le bail prend effet à partir du 1er mai 2020 et il est conclu pour la durée de neuf années avec renouvellement par tacite reconduction pour des périodes consécutives de trois années. Le prix de location annuel est fixé à 2.000,00 euros (indice 875,41).

Approbation à l'unanimité.

7.17.

Propriétés.

Avenant n° 3 au contrat de bail conclu avec M. Roger Lepage et Mme Ramona Warlies relatif à la location temporaire d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «am Wälfchen» – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

8.

Exposition «Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich».

Exposition «Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich»: bilan final – décisions.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zum Bilan, respektiv zum Ofschloss vun der Ausstellung «Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich», eng Ausstellung, déi der alleguerten och besicht hutt a wou 11.377 Visiteuren do waren. Ech wëll vun dëser Plaz nach eng Kéier profitéieren, fir deenen zwee Historiker Dr Nadine Geisler an Här Jean Reitz e grouse Merci ze soe fir déi fantastesch Ausstellung, déi se gemaach hunn, déi se opgestallt hunn. Mir wëllen awer och dem Comité du Souvenir de la commune de Pétange Merci soen, well si ware fir d'Exploitation zoustänneg. Si haten d'Surveillance, de Guidage, den Accueil, de Shop, de Catering, all dat ronderëm hu si iwwerholl. Och e Merci deene Veräiner, déi do eng Hand mat ugepaakt hunn. Mä de Comité du Souvenir de la commune de Pétange huet am Fong d'Gestioun vun deem Ganze gemaach, an dofir hinnen e ganz grouse Merci.

An dësem Kader wollt mer och de Bilan vun hinnen ofschléissen, well de 17. Juni 2019 hate mer decidéiert, fir hinnen eng Subvention financière vu 50.000 Euro ze ginn. Si hunn awer nëmmen 30.000 Euro gezunn, wéi der aus hirem Dekont herausgesinn hutt. Dat war en éischten Akkont a si hunn doropshin näischt méi bräichten noverséiert ze kréien, well si eng Rei Sponsoring haten, eng Rei Rentréeeën haten, déi et hinnen erlaabt hunn déi Fraisen ze decken, déi op si zoukomm sinn.

Wéi gesot, 11.377 Visiteure waren do. Niewent deene knapp 950.000 Euro, et sinn exakt 949.929,12 Euro, déi mer un auswäerteg Firme bezuelt hunn, respektiv déi mer un de Comité du Souvenir de la commune de Pétange bezuelt hunn, hate mer och eis Services de régie, déi ganz staark Hand mat ugepaakt hunn. Si hunn 3.794 Stonnen do geschafft an och am Virfeld geschafft, fir eng Rei Tableaux ze maachen, fir eng Rei Dëscher ze maachen, Stille a Bänken ze maachen, och fir Ausstellungsplazen ze maachen, jee, si hu ganz vill Aarbecht gemaach am Virfeld fir den Terrain ze amenagéieren. D'Gäertnerei huet vill geschafft, vill Betriber vun eis hu vill geschafft an dofir u si och e grouse Merci fir hirt Engagement. Do si vill lwwerstonne gemaach ginn. Vill ass ënner Zäitdrock gemaach ginn, an dofir hinnen och nach eng Kéier e Merci fir deen Apport, deen se gemaach hunn am Kader vun dësem Projet.

Mir hunn niewent deene Sponsoringen, deen de Comité du Souvenir de la commune de Pétange hat, och zwee Subside krut an déi och an eise Bicher esou enregistriert gi sinn an déi der och am Compte administratif erëm wäert fannen. Dat sinn 100.000 Euro vun der Oeuvre Grand-Duchesse Charlotte – a wou mer och nach eng Kéier e grouse Merci soe fir dee Super-Subsid, deen se eis do ginn hunn – an dann och nach 50.000 Euro vum Lëtzebuurger Staat, déi se eis och ginn hunn am Kader vun dësem Projet.

Wann een dat géif netto kucken, an et zielt een d'Regiestonnen, d'Aarbechtsstonnen net mat, an et kuckt ee just d'Depenses, da wäerten 950.000 Euro an der Depensesäit an 150.000 Euro an der Recettesäit stoen. Esou datt déi ganz Saach eis 800.000 Euro – nieft den Aarbechten, déi natierlech gemaach goufen – kascht huet.

Et bleift nach dobäi, datt dee Bilan financier, deen de Comité du Souvenir eis ginn huet a wou se dann 30.000 Euro krut hu vu Recetten an och nach aner Recetten – Sponsoring a vun de Katalogen, déi se verkaf hunn – datt si duerno nach 5.889,40 Euro iwwereg halen. An do proposéiert de Schäfferot dem Gemengerot, fir hinnen dës Suen ze loosse, fir datt se nach weider Aktivitéite kënnen maachen am Kader vum Souvenir vun dësem Zweete Weltkrich an och am Kader vun all deenen Zeremonien, déi mer do organiséieren.

Dat sinn eigentlech déi zwou Decisiounen, déi mer sollen huelen. Mir sollen engersäits den Dekont hei arrétéieren, esou datt mer den Ofschloss kënnen maachen, wat eis déi Ausstellung kascht huet. An op der anerer Säit solle mer decidéieren, datt mer dem Comité du Souvenir de la commune de Pétange déi 5.000 Euro am Fong loosse, déi se als lwwerschoss vun hiren Aktivitéiten am Kader vun der Ausstellung nach hunn.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Déi Ausstellung war eng wonnerbar Erfahrung an ech wéilt am Numm vun deene Veräiner, déi konnte matmaachen, dem Comité du Souvenir Merci soen. Well dat war och eng gutt Einnam fir si an déi Organisatioun huet wonnerbar geklappt. Nach eng Kéier Merci. Dat huet wonnerbar geklappt. Och eiser Gemeng e grouse Merci, datt dat alles konnt zustane kommen.

Breyer Roland (CSV):

Ech soen nodréiglech nach eng Kéier Merci fir dat Vertrauen, wat d'Gemeng an de Comité du Souvenir gesat huet, fir hinnen déi Ausstellung unzevertrauen. Et war en Challenge. Et war relativ knapp an der Zäit a mir hunn awer Gott sei Dank mat der Hëllef vun enger ganzer Rei Veräiner aus der Gemeng – et ware ronn 10 Veräiner, déi matgewierkt hunn – deen Challenge ugeholl an och gutt reusséiert, mengen ech.

Mir hate Guidé forméiert. Et waren 10 Guiden do, déi hu misste kuerzfristeg forméiert an agesat ginn. D'Buvette huet fonctionéiert, bref et war e Succès. An déi 11.377 Visiteure konnten sech un enger gutt organisierter a gutt konzipierter Ausstellung erfreuen.

Mir hunn elo ofgeschloss. De Comité du Souvenir hat am Fong geholl e Budget vu 50.000 Euro zur Verfügung gestallt kritt. En huet dovunner 30.000 Euro gebraucht. Mir stellen awer och beim Ofschloss vum Dekont fest, datt d'Subventionne vu baussen net allze déck waren. Gott sei Dank hate mer d'Oeuvre Grand-Duchesse Charlotte mat 100.000 Euro. An ech fannen et lamentabel, wat de Lëtzebuurger Staat bäiginn huet, de Kulturminister. Dat war déi eenzeg Mémoire nationale, déi hei entstanen ass, fir de 75. Anniversaire vum Zweete Weltkrich. An datt de Lëtzebuurger Staat mat 50.000 Euro dobäi kënnt géintwärt 100.000 vun der Oeuvre Grand-

Duchesse Charlotte, weist de Stelleväert, deen d'Regierung vis-à-vis vun dëser Ausstellung gemaach huet. Ass et vläicht well d'Ausstellung zu Péteng war – um Enn vun der Welt. De Premierminister hat sech nach séier de leschte Moment dozou iwwerwonnen fir erofzekommen an d'Ausstellung kucken ze kommen, well en hat et bal vergiess gehat. De Grand-Duc war virun him hei, an hien ass duerno nach komm.

Merci da fir déi Almosen, déi mer vun der Regierung kritt hunn. Mir hunn et awer gepaakt mat der Collaboratioun an der Solidaritéit vun eiser Gemeng, vun de Leit aus der Gemeng a vun de Veräiner. A wa mer elo nach héieren, datt mer als Comité du Souvenir elo déi 5.000 Euro Iwwerschoss, déi mer nach an der Keess hunn, dierfe behalen, da muss ech ënnersträichen, datt dat e wonnerbare Geste ass vum Schäfferot a vum Gemengerot, wann en dat stëmmt, mä datt mer dat awer net gefrot haten. Mir wollten déi Suen zeréck ginn. A well mer net ëmmer alles fir näischt wëllen hunn, gi mer der Gemeng dann och eppes zeréck. Mir hunn eng fonkelnei Spullmaschinn, déi mer fir d'Ausstellung kaf haten, mat de Produiten dobäi an d'Gemeng kann déi besser profitéiere wéi mir. Mir hu se de Moment am Keller stoen a mir wollten der Gemeng dann déi Spullmaschinn an d'Plaz ginn. Si huet e Wäert vun 2.000 Euro.

Nach eng Kéier Merci fir alles.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Zu deenen zwou Interventiounen ass net ganz vill bäizefügen. Et kann een effektiv – wéi den Här Breyer et richteg gesot huet – e bëssen enttäuscht sinn iwwert den Apport financier vun der Regierung. Mä ech mengen, mir hunn et awer hei zu Péteng fäerdegruecht, a besonnesch duerch all déi Leit, déi op allen Niveaue eng Hand mat ugepaakt hunn, war dat méiglech. A mir freeën eis op déi nächst Aktivitéiten, déi mer an dësem Kontext wäerten hei zu Péteng kënne maachen.

Accord à l'unanimité. M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.1.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la part de M. Joseph Weis concernant un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Avenue de la Gare» – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.2.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la part de Mme Dawn Buxton concernant un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins» – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.3.

Urbanisation.

Demande de morcellement de la part de la société Terra G.O. SARL concernant des terrains sis à Pétange, lieu-dit «Op Raechels» – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.4.1.

Urbanisation.

Nouveau lotissement «Neiwiss II» - décision de principe.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Punkt 9.4. ass a véier opgedeelt an ech géif déi 4 Punkte matenee presentéieren. Et geet fir d'alleréischte ëm eng Prinzipiendecisioun, dat ass de Punkt 9.4.1., fir en neit Lotissement «Neiwiss II» ze realiséieren.

Dir wësst, datt «Atzengen» lues awer sécher Form kritt. Déi éischt Leit wunne schohn do. Dee Projet, dee mer deemools gemaach hunn, an dat ass 2013 ugaangen, am Intressi vu bezuelbare Wunnenge fir jonk Leit, hate mer och an der Schäfferotserklärung festgehalen, datt mer domadder géifen an dëser Period viru féieren. An ee vun de Projekte war dee Projet «Neiwiss II». Do hu mer eng Rei Terrainen kaf. Eng Viraussetzung war, datt mer déi Terrainen an eise Besëtz géife kréien. Tëscht der Lonkecher Strooss an der Neiwiss I leien Terrainen, déi kënne lotisséiert ginn.

Wat mer dem Gemengerot hei virstellen ass emol fir d'éischt eng Prinzipiendecisioun, ob mer an déi dote Richtung solle goen. Well duerno musse mer jo Prozedure maachen. An déi Prinzipiendecisioun ass am Punkt 9.4.1., fir am Fong e Quartier résidentiel ze maachen op där dote Plaz um Lieu-dit «Am Stacken». Dat sinn 2,2 Hektar, déi mer do leien hunn. Do kréie mer eigentlech just 40 Logementer hinn. Firwat?, do kommen ech spéider drop ze schwätzen. Do si 5 Maisons unifamiliales isolées, 6 Maisons familiales jumelées, 25 Maisons en bande an eng Maison plurifamiliale, wou 4 Unitéiten dra sinn.

Dat ass och alles konform zu eisem PAG. Mir wëssen och – an dat ass eng Konditioun – datt mer mussen e Logement à coût modéré maachen. Et sinn der véier virgesinn, déi mer och agezeechent hunn. Déi sollen e bëssen iwwert dat ganz Lotissement verspreet sinn. Dat ass de Minimum, dee mer musse maachen. Duerno – wann et emol esou wäit richteg ass a wa mer eis decidéiere wéi mer d'Vente organiséieren – kënne mer dat am Detail nach eng Kéier kucken. Mä mir mussen elo, wa mer de PAP lancéieren, emol e Minimum vu véier fixéieren.

Eng grouss Diskussioun waren d'Desserten, an dofir kënnt och de Punkt 9.4.2., d'Modification ponctuelle vum PAG. Mir haten «dès le départ» - an dat war och esou am Schéma directeur, deen am Kader vum PAG am Joer 2017 gestëmmt gouf, virgesinn – eng Desserte virgesinn iwwer d'Zone vum Neiwiss I. Mir géifen awer och eng Desserte maachen iwwert d'Lonkecher Strooss. Ob een duerno do eran- an erausfiert, oder nëmmen an eng Richtung fiert, dat ass nach fräigestallt. Dat ass e Verkéiersreglement, wat mer nach mussen huele wann d'Lotissement emol bis besteet. Mä mir wollten onbedéngt nach eng zweet Sortie hunn. Well just nëmmen deen doten Deel iwwert d'Lotissement Neiwiss I ze desservéieren, war fir eis net gutt. An et war eigentlech vun Ufank un och net esou virgesinn. Dat huet och dozou bäigedroen, datt mer mussen eng Rei Saachen änneren, well do eng Discordance war tëscht der Partie graphique an der Partie écrite vum PAG. An dat ass een Deel vun der Modifikatioun, déi mer iech proposéieren am Punkt 9.4.2.

Mir hunn och 45% - wat och relativ vill ass – déi mer musse fräi loossen, déi mer mussen an der Voirie loossen oder an der

Gréngzon loossen, oder enger Zone de rétention vum Waasser zouféieren. Esou datt mer netto just 55% kënnen verbauen, wat eigentlech net vill ass, mä wat awer am Intressi ass vun der Liewensqualitéit op där dote Plaz. Dat assuréiert sécherlech eng héich Liewensqualitéit op där dote Plaz, wann een esou vill Gréngs ronderëm huet an esou vill Fräiraum huet tëscht den Haiser.

Dat ass de Prinzip. Wéi gesot, wéi ech virdru schonn ugekënnegt hunn, musse mer am 9.4.2. eng Modification ponctuelle maache vum PAG, déi am Fong aus zwou bis dräi Saache gestinn. Dat eent ass sécherlech deen Deel, wou de Staat an de Virgesprécher mam Inneministère gesot huet, datt déi Spillplaz, déi tëscht der Neiwiss I an der Neiwiss II sollt sinn, an déi mer wollten an de PAP integréieren, datt mer déi net sollen an de PAP integréieren. Dofir musse mer do um grapheschen Deel eng Ännerung virhuelen, wou mer dann deen Deel, wou d'Spillplaz ass, aus der Zone d'habitation 1 eraushuelen an an eng Zone Parc public integréieren. Dat ass eng éischt wichteg Saach. Déi Spillplaz wëlle mer net méi mat an de PAP eranhuelen.

Déi nächst Saach ass, datt déi Coulée verte huet misste liicht geännert ginn. Op Grond vu Gesprécher, déi tëscht dem Environnement an der Cellule d'évaluation vum Ministère waren, war dat net koherent genuch. A fir do eng Eenegung ze fannen tëscht deem, wat engersäits den Interieur eis freet a wat andersäits den Environnement gären hätt, hu mer dunn eng ganz liicht Modifikatioun gemaach an der Coulée verte, déi dann och elo vu béid Säiten esou akzeptéiert gëtt.

An zum Schluss huet ee missten eng Ännerung maachen an der Partie écrite vum PAG. Well ursprénglech war am Fong déi Zone de servitude «chiroptères» an der Partie écrite esou ausgerichtet, datt een déi Strooss a Richtung Lonkecher Strooss net hätt kënnen maachen. An de Schéma directeur huet dat Anert ausgesot. A fir dat awer elo kënnen ze maachen, fir datt mer kënnen eng Desserte maachen a Richtung Lonkecher Strooss, musse mer dat doten änneren. Och dat huet den Environnement no laange Gesprécher eis dann och elo zougesot.

Mir wëssen, datt mer elo schonn 1,5 Joer hei am Gaange sinn, fir eng Eenegung ze fannen. Esou vill zum «séier bauen» hei zu Lëtzebuerg. Elo si mer op deem Pinkt ukomm, wou mer eng Eenegung fannen. Elo musse mer d'Prozedur lancéieren. Dat eent ass eng Modification ponctuelle vum PAG, déi elo noutwenneg ass an déi ech elo hei ugedeit hunn. D'Prozedur PAP an dann, wann alles gutt geet, da kënnen mer eventuell mat deene prozedurale Froen Enn dës Joers fäerdeg sinn.

Fir datt mer awer keng Zäit verléieren, hu mer eigentlech nach zwee Kreditter, déi mer mussen hiewen, respektiv mussen stëmmen. Deen éischte Kredit ass dee fir d'Etüden, well eng Rei supplementär Etüde gefrot goufen an nach mussen gemaach ginn. An dofir ginn déi 50.000 Euro, déi mer provisoersch an de Budget 2020 geschriwwen haten, net duer. Mir mussen dat elo op 120.000 Euro hiewen. Alt erëm eng Kéier eng Ursach, datt ee seet, firwat ass alles esou deier wann een zu Lëtzebuerg baut. Mä gutt, ech mengen, wann ee vu 50.000 Euro schwätzt, da wier dat pro Logement 1.000 Euro gewiescht. An elo bei 120.000 Euro kascht et, ouni datt mir een Euro selwer halen, 3.000 Euro pro Logement, an dat schonn eleng duerch Etüden, déi eis vu staatlecher Säit virgeschriwwen ginn. Mä mir mussen dat awer maachen a mir wäerten dat och maachen a mir wäerten dat dann elo lancéieren. A mir mussen dann och elo dee Kredit hunn, fir datt mer déi Rechnungen, déi ufalen, kënnen bezuelen.

A schlussendlech, wa mer guer keng Zäit wëlle verléieren an eventuell d'Hoffnung hunn, datt wa mer mat der Prozedur vum PAP fäerdeg sinn, a wa mer eis hei eens sinn, datt mer dat hei

ënnert där dote Form maachen a mer wëssen, wéi d'Voirie publique fonctionéiert, datt mer eis am Dezember iergendwéi en Devis kënnen ginn, wou mer da soen, wat eis déi Stroosseninfrastrukture kaschten a wat et kascht, fir déi Gréngzon unzeleeën. An dofir free mer als Schäfferot de Gemengerot, fir eis e Crédit spécial ze gi vun 200.000 Euro, fir datt mer en Ingenieursbüro domadder kënnen chargéiere fir deen Devis auszeschaffen an dann och den Detail vun dësem Projet auszeschaffen. Esou datt, wa mer mat der Prozedur PAP fäerdeg sinn a mat der Modification ponctuelle vum PAG fäerdeg sinn, mer da schonn den Devis vum Projet virleien hunn an esou nëmme keng Zäit verléieren. A mat der Hoffnung, datt mer am Joer 2021 iergendwéi scho kéinte mat den Infrastrukturearbechten ufänken. An da weess een nach, datt dat nach erëm eng Kéier 1,5 bis 2 Joer dauert, bis déi fäerdeg sinn. Parallel gëtt jo d'Vente gemaach, no Krittären, déi mer och nach eng Kéier hei am Gemengerot virstellen an diskutéieren. Mä do brauche mer awer fir d'alleréisch emol d'Basisdonnéeën, dat heescht wat kascht dat Ganzt eis an da kënnen mer och hei diskutéieren, ob mer dat entweder an d'Vente ginn oder an d'Locatioun a wéi mer dann do viru ginn.

Haut geet et emol drëm, ob mer dat Lotissement ënnert där Form op där dote Plaz schafen, ob mer déi Prozedur lancéieren, fir dann um Enn vum Joer eventuell méi detailléiert iwwert dat ze diskutéieren, wéi mer an dësem Gemengelotissement déi Terrainen, respektiv déi Gebaier un de Mann oder un d'Fra an u wat fir eng Männer a Frae bréngen.

Gira Carlo (CSV):

Erlaabt mer vläicht eng méi allgemeng Stellungnam zu dësem Projet, deen an enger Bauweis gebaut gëtt, wéi den Här Buergermeeschter gesot huet, déi awer wierklech fir déi, déi do kafen, interessant ass, well jo hei nëmmen e bësse méi wéi d'Hallschent vum Terrain verbaut gëtt.

Dir kennt meng Astellung zur Ëmwelt an dach maachen ech mer hei lwwerleengen, wéi et mam Baue weider geet. Wa mer Mordicus wëllen oder mussen wuessen, an et ass sécher méi sennvoll fir Baulücken ze schléissen – ech mengen, hei schwätze mer vun enger Baulück, well mir bauen hei am Zentrum vun enger Uertschaft – da wier et jo méi sennvoll fir hei méi dicht ze bauen, wéi datt mer duerno missten de Bauperimeter erweideren.

Sécher huet dat elo net direkt eppes mat deem heiten ze dinn, mä ech wollt awer dorobber hiweisen. A wann et sech och hei gutt baue léisst, da mengen ech wier et logesch, datt een déi Käschten, déi entstinn, dach awer op déi Leit, déi spéider hei wäerte Proprietär sinn, wäert verrechnen. Dat wier eng logesch Saach.

Wat ech ganz begrëssen, dat ass, datt déi Sozialwunnengen oder déi moderat Plazen iwwert dee ganzen Terrain verspreet ginn an datt hei net solle Ghettoen entstoen, wou een da seet, do wunnen déi eng an do wunnen déi aner.

Stoffel Marco (LSAP):

Ech wollt just eng Kloerstellung kréien. Mir hate fir dës Period decidéiert, datt mer géife Sozialwunnenge bauen. Déi 4 Unitéiten, wou der elo gesot hat, sinn dat elo déi véier Sozialwunnengen, déi mer wëllen an dee Projet integréieren oder ass et net virgesinn, datt mer Sozialwunnengen, déi mir als Gemeng schafen, och do géifen opriichten?

Goergen Marc (Piraterpartei):

Merci fir d'Erklärungen a fir d'Spannung viraus ze huelen, mir begrëssen dee Projet well et e Projet ass, deen an déi richteg Richtung geet. Mir hate virun engem oder zwee Méint en anere Projet zu Rodange, wou an déi falsch Richtung gaange war a wou d'CSV deemools gefrot huet, ob d'Piraten dann net

wëllen, datt déi Jonk op eemol eng Wunneng kréien. Mä Neen, ganz am Géigendeel. Et geet dorëms, datt dat heiten dee richteg Wee ass. Well hei ass et duerno en erschwéngleche Wunnraum, deen entsteet. Et ass net, datt een op de Profit vun iergendengem Promoteur kuckt, mä et geet drëm, datt d'Leit sech kënnen hir Wunneng leeschten.

Déi 4 Wunnenge ginn eis net duer. Dat ass een Detail, wou mer gesot hunn, datt mer dat nach eng Kéier am Gemengerot klären. Mir hätte gärn am Léifsten, et géif duerno Mëschforme ginn tëscht Kafan a Lounen. Well et muss een sech bewosst sinn, hautdesdaags am Logement ass et esou, datt déi meescht Famillje keng Prête méi kréien an datt et net méi esou einfach ass op de Banken. No der Corona wäert et sécherlech net méi einfach ginn, wann ee kuckt, wéi restriktiv d'Banken elo gi sinn. Deementspreechend, wann dee Projet hei realiséiert gëtt, a wou mir och den Accord de principe wäerte ginn, soll een awer nach e bëssen op den Tempo drécke fir de soziale Wunnensbau, respektiv gënschteg Wunnensméiglechkeeten unzëbilden. Mir sinn och dogéint, datt duerno nach weider Käschte sollen op déi zukünfteg Proprietären ofgewälzt ginn. Well et ass hautdesdaags scho schwierig, fir fir seng Famill eppes ze kafan, a wann dann nach weider Käschten dobäi kommen, da wäert dat d'Situatioun net méi einfach maachen.

Dofir begrësse mir, wann de Schafferot géing op de Wee goen, datt en den erschwéngleche Wunnenspräis beim ganz Projet wierklech am A behält an och villäicht méi Sozialwunnenge ka virgesinn.

Wat d'Strooss ubelaangt, esou hu mir e bësse Bauchwéi domadder, wann et eng Durchgehungsstrooss soll ginn. Mä do kann ee sécherlech Léisunge fannen, duerch e Sens unique oder aner Méiglechkeeten, a fir déi Leit, déi elo schonn do wunnen, net ze vill ze belästegen, wann duerno dee ganze Verkéier soll d'stattfannen. Vlächicht datt een do Léisunge fënn, datt et keng Duerchgankstrooss soll gi fir de Verkéier.

Arendt Patrick (CSV):

Hei schwätze mer iwwert eng Parzell vun 2,5 Hektar. Et war bis dato eng Gréngfläch. Ech hu mer dat Ganzt e bëssen ugekuckt, et war e monokulturellt Feld. Et kann een natierlech dovunner ausgoen, ob dat vill zu der Biodiversitéit bäigedroen huet.

Et muss een awer wëssen, datt et bis dato net versigelt war. 45% kann net versigelt ginn an ech fannen dat eng ganz gutt Saach. Ech hunn d'Umweltverträglichkeetsstudie gekuckt – an dat ass och gesot ginn – do war eng Fliedermäuspopulatioun. Ech sinn einfach der Meenung, datt d'Zäite sollen eriwwe sinn, wou mir Mënschen Homo sapiens eis kënnen iwwert all Aart ewechsetzen. Mir musse kucken, datt mer zesummen dat Ganzt esou an d'Rei setzen, datt och déi Aarten eng Chance hu fir weiderzeliwen.

Fir mech gëtt dat ganz kloer eng Plus-value. De Buergermeeschter huet et gesot, et gëtt eng Plus-value an der Liewensqualitéit fir déi Leit, well se eben net esou dicht zesumme wunnen.

Ech war gëschter nach am Bësch, a mir wëssen et, datt eng Canicule am Gaangen ass un eis erauszelaufen, an där Canicule wäerten et ëmmer méi ginn. An do gesäit een einfach den Ënnerscheed, wann een effektiv an de Bësch geet. An dofir soen ech, wann dat Ganzt méi begrëngt ass, da dréit dat definitiv och dozou bäi, datt an esou engem klengen Quartier e bessert Mikroklima herrscht. Dat ass definitiv esou. Do ginn et etlech Studien, déi besoen, datt et net esou waarm gëtt an deene Quartieren.

An dofir mengen ech, alles an allem gëtt dat wierklech e ganz gudde Projet, wou d'Liewensqualitéit vun deene Leit, déi dohinner wunne kommen, effektiv och beuecht gëtt.

Dann nach eng ganz kleng Saach zum Schluss, e kleng Wonsch. Wann ech iwwer d'Flantermas schwätzen, ech hunn dat an en puer anere Gemenge gesinn, wou se och alles verbaut hunn, mä do si se higaangen an hunn de Flantermas Këschten opgehaangen op gemengeninterne Logementer. An déi Saache kritt een zum Beispill beim Haus vun der Natur ze kafan. Et ass just eng kleng Iddi, mä dat kéint ee vlächicht och an deem Quartier virgesinn.

Breyer Roland (CSV):

Wann een elo e bëssen nogelauschtert huet, wéi d'Kommentaren hei gelaf sinn, da gëtt engersäits gesot, datt mer mussen erschwéngleche Wunnraum schafen, mir musse soziale Wunnensbau schafen, an op der aner Säit gëtt den ökologesche Standpunkt dohinner gesat, mir mussen d'Ëmwelt schützen an alles fräi loosse ronderëm. Da kréie mer geschwënn erëm en Dilemma, deen net ze léisen ass. Op der enger Säit hätte mer gär vill Haiser dohinner an op där aner Säit dierfe mer net vill Haiser baue well d'Flantermas Virrecht hunn.

Jiddereen huet seng Prioritéiten. Ech war laang Jore Verkéiersschaffen. Ech hunn och ëmmer gekuckt, fir et all Mënsch gerecht ze maachen, fir datt am Verkéier jiddereen seng Prioritéit behält, ouni datt Accidenter geschéien. An hei musse mer kucken, net datt mer zu iergendenger Säit en Accident provozéieren. Mä einfach wäert et net ginn.

Et wäert och net séier goen, mat allem, wat bis elo scho gelaf ass a wat nach alles vun Oplage virläit. Et wäert eng laang Geschicht ginn. Mä mir sollen et awer séier realiséieren. Mir sinn hei am Land e bësse komplizéiert ginn. Mir wëllen esou séier eppes maachen an op der anerer Säit komme mer net vun der Plaz.

De Pacte logement n°2 waart nach op sech a senger definitiver Ausféierung. Do war ech als President vum Sikor schonn e puer Mol a Konferenz vum Här Minister geruff, deen eis verspricht, datt e ganze Koup ënnerwee ass, datt e ganze Koup méi séier alles geet, datt mer méi ënnerstëtzt ginn, asw., mä et kënnt näischt Richteges eraus.

A wat hei wichteg wier a wat flott wier, an hei kéinte mer en Experiment als Gemeng starten, fir de Logement social locatif e bëssen ze fërderen. Do hu mer ganz vill Problemer an der Gemeng. Ech gesinn dat och an der Agence immobilière sociale, déi mer am Sikor bedreiwen. Do hu mer de Moment ronn 100 Wunnengen an deene 4 Kordall-Gemengen, déi mer bedreiwen, an d'Demande vun den Offices sociaux ass ganz héich. Haaptsächlech duerch Leit, déi duerch iergendee Grond de Moment net richtig op de Féiss stinn a sech deen deiere Wunnraum dobaussen net kënnen leeschten an déi Taxen an déi Kautiounen net kënnen garantéieren. Oder wa se Kanner hunn an e grëssere Wunnraum brauchen, da fannen se näischt méi ënner 2.000 Euro an de Gemenge ronderëm fir Logementer vun 80 bis 100 m². Déi si ganz schwéier fannen an do ass de Logement locatif social, dee géif hinnen entgéint kommen. Mir sinn elo op enger Basis vun 10 Euro de m². Dee soll an d'Luucht goen op 12 Euro, mä dofir kënnen déi Leit awer nach eppes kréien a wou se sech kënnen iwwer 3 bis 4 Joer erëm e bësse stabiliséieren an da weiderkucken. Dat wier eng flott Missioun fir d'Gemeng, fir esou een Experiment ze maachen an e puer där Wunnengen ze schafen a wou d'Gemeng am Fong geholl Promoteur-réalisateur wier. Wann de Pacte Logement 2 virläit, da géif d'Gemeng Subventionne kréien, déi de Moment awer nach net kloer sinn. Mä 70 bis 80% vun der Acquisitioun op eng Lafzäit vu 25 Joer gëtt emol spekuléiert. Dann hätt se am Fong hir Propriétéit ofbezuelt an op där aner Manéier géif se mam Loyer social deene Leit entgéint kommen an et hinnen et erméigleche fir e Wunnraum ze kréien, déi wierklech mat enger Famill do stinn an néierens eppes fannen.

Dofir géif ech proposéiere fir an deem Sënn emol ze iwwerleeën. De Sikor wier Kandidat fir déi Gestiou vum deene Logementer ze iwwerhuelen. Esou séier, wéi d'Logementer géife geschafe ginn, géifen se un d'Offices sociaux attribuëiert ginn an de Sikor géif dann d'Gestiou maachen, esou wéi d'Gestiou vum engem groussen Appartement am Grousse Ganzen, mat allem, wat dozou gehéiert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir elo e bëssen déi Interventiounen am Globalen ze kucken, ech mengen, den Ëmweltberäich ass vum Här Goergen ugeschwat ginn an deem ass och vum Här Gira an dem Här Arendt ugeschwat ginn. Et war haaptsächlech och den Här Gira, dee gesot huet, datt 45% relativ vill wier wat mer am Fong mussen an d'Gréngfläch, respektiv an d'Voirie publique integréieren. Effektiv ass et vill an et dréit – an do ginn ech dem Här Arendt Recht – zu der Liewensqualitéit bäi, mä et muss een awer och soen, datt et zum Käschtepunkt bäidréit. An dorobber kucke mer. An do musse mer nach eng Kéier eng Äntwert als Gemengerot ginn an do muss een och kucken, wat fir eng Äntwert een do gëtt. An do kréie mer nach d'Geleeënheet dozou, wa mer duerno kucken, wéi mer déi Terraine veräusseren. Gi mer a Sozialwunnengen, gi mer a Richtung Locatif, gi mer a Richtung Verkauf? A wa mer a Richtung Verkauf ginn, da bleiwen ech der Meenung – an dat ass meng kloer Linn – datt mir net als Gemeng elo kënne Suen an d'Hand huele fir engem en Terrain ënnert dem Präis ze maachen. Mir kënnen et zum equitabele Präis verkafen, wa mer e verkafen, awer net ënnert dem Präis. Et kann net sinn, datt d'Gemeng – wa se d'Infrastrukturen all verrechent a se op ee Präis vu 50.000 Euro den Ar kënnt – den Terrain fir 40.000 Euro den Ar verkeeft. Dat kann net d'Missiou vum enger Gemeng sinn. Datt mer den Terrain net fir 100.000 Euro den Ar verkafen, wéi de Präis haut ass, mä datt mer et fir de reelle Präis verkafen, esou wéi mer et och an Atzengen gemaach hunn, well 40.000 Euro war de Prix de revient an deem Lotissement a mir hunn et fir dee Präis verkaft.

Wa mer elo higinn a soen, mir maachen et sozial, da muss een sech erëm eng Kéier d'Fro stellen – an ech mengen, dat wäerte mer och mussen eng Kéier diskutéieren – ob mir et als Gemeng maachen. Mécht elo all Gemeng seng eegen Zopp an deem soziale Beräich? An do mengen ech, datt dat net soll sinn. Mir hu jo de Fonds de Logement, SNHBM, d'Agences immobilières sociales, mir hu Leit, déi professionell sinn, an ech mengen net, datt mir fir de Moment sollen e ganze Pak op d'Been setzen. An dat heescht jo och Leit engagéiere fir dat ze geréieren. Ech maachen och drop opmierksam, wa mer hei vu soziale Wunnengen schwätzen, da kréie mer permanent vum Office social gesot, datt se «débordé» sinn. Eis Ziel vu soziale Fäll si wesentlech méi héich wéi an anere Gemengen. An dofir ass och dee Schlëssel vu pro 6.000 Leit eng Assistante sociale net méi ze halen hei zu Péiteng, well mer hei an enger Situatioun sinn, wou mer wesentlech méi där Sozialfäll hunn. Dofir mengen ech schonn, datt ee muss oppassen, wann een an déi dote Richtung geet. Datt een dat selbstverständlech soll am A behalen, mä et soll een awer – an dat ass e bëssen de But vum dësem Lotissement – och kucken, datt eigentlech déi jonk Leit och nach wëllen en Terrain hunn. An dat war de But, fir wat mer Atzengen gebaut hunn an dat ass och de But, fir wat mer dat heite bauen. An déi jonk Leit wëllen och gären zu engem abordable Präis en Terrain kréien. An net schonn, datt se den dräifache Präis bezuelen.

Mir kafen den Terrain zu engem Präis X, mir rechnen aus, wat d'Lotissement eis kascht un Terrain a mir verrechnen dat 1:1 zeréck. An da kréien se vläicht en Terrain vu 50.000 Euro den Ar, wougéint – wa se de Terrain géifen am Privatsektor kafen – se géifen 120.000 Euro bezuelen. Dat ass en Apport, deem

d'Gemeng gëtt, a wou mer och eise jonke Leit, déi wëlle Proprietär gi vum engem Haus, och eng Méiglechkeet gi fir eng Kéier Proprietär ze ginn. Datt een an deem Kontext och Sozialwunnengen mat eranhëlt, verstinn ech, mä fir dat awer exklusiv an nëmmen dat ze maachen, sinn ech net der Meenung. Mir mussen dat awer hei nach eng Kéier diskutéieren a mir mussen hei e Konsens fannen am Gemengerot. Mä ech géif mengen, datt dat net de richtige Wee wier. Dat hei ass e Lotissement, wou mer jonke Familjen d'Méiglechkeet gi fir en Haus ze kafen, net ze lounen.

An da komme mer op déi Sozialwunnengen, déi den Här Stoffel ugeschwat huet. Effectif sollte mir Sozialwunnengen schafen. Mir sinn am Gaangen der dräi ze schafen. Déi eng ass an der rue de la Montagne – do si mer am Gaangen ze bauen – an déi zwou aner sinn op der Fonderie, wou mer jo déi zwee Haiser kaaft hunn a wou mer dat wëllen ëmbaue fir dat ze maachen. Da solle mer emol kucke fir an deenen dräi Dossiere virun ze kommen an datt mer och déi 70% Subsid, déi de Staat eis versprach huet, och kréien. Ech kréien ëmmer gesot, datt e Staat do 70% bäi gëtt. Ech hunn awer bis haut nach keng esou eng Zousso krit. Mir sinn eent am Gaangen, zwee hu mer der kaf a wou mer wëllen dat maachen, mä ech hunn nach kee Schrëftstéck krut, datt mer dat géife kréien. Ech si bereet och do eng Effort ze maachen a mir hunn dat jo och an eise Koalitiounsprogramm stoen. Dat kënne mer och hei maachen. Hei kënnt e Logement hi mat 4 Appartementen an da kënne mer dat och an deem Beräich maachen. Mä ech soen iech ganz éierlech, datt ech net domadder averstane sinn, fir datt dat ganz Lotissement nëmme géif Sozialwunnengen ginn. Datt en Deel doranner besteet – ech hat vu véier geschwat, wat de Minimum ass – ass an der Rei. Mir kënnen och op aacht eropgoen. Mä mir wëllen awer och eise jonke Leit d'Méiglechkeet gi fir Proprietär vum engem Terrain ze ginn.

Vir un 10 oder 15 Joer hu mir hei zu Lëtzebuerg eis gebreet, datt 70% vun de Leit net Locataire mä Proprietär sinn. Mir kommen zwar ni méi un déi 70% erun, mä mir solle kucken, fir awer nach als Gemeng en Effort ze maachen, datt awer en Deel vu jonke Leit nach d'Méiglechkeet huet fir an déi dote Richtung ze goen. Mat Oplagen, déi mer hannendrun hänken. An Atzengen muss een 19 Joer an deem Haus wunnen, well soss hu mir als Gemeng entweder en Droit de préemption oder et muss ee pro Tranche vu 10 Joer e gewëssene Surplus bezuelen, net datt een duerno Geld drop mécht.

Mä mir mussen eis awer och – an dat musse mer eng Kéier diskutéiere wa mer elo hei mat deem Projet am Gaange sinn – zesummesetzen, fir ze kucken, wat mer elo mat deenen Haiser a mat deenen Terraine maachen. Baue mer selwer, verloune mer, verkafe mer en Deel dovunner, asw? An do sinn ech als Buergermeeschter Demandeur dofir, datt mer et solle verkafen. A wa mer eventuell sozial Bauen, da solle mer kucken, mat wem mer solle schafen – zum Beispill d'Agence immobilière sociale – a wien et soll bauen. Baut de Fonds de Logement et a wien ass do eisen Uspriechpartner? Mä ech warnen do virun, datt mir als Gemeng versichen dat an Eegeregie ze maachen. Mir hunn am Secteur public esou vill Leit, déi am Fong op deem Gebitt intervenéieren, an da solle mer och déi Professionell dat maache loossen a mir versichen net och nach hei zu Péiteng erëm esou ee klengen Service opzebauen, deem eis dann erëm eng Kéier Sue kascht. Well d'Gestiou vun den Immobilien ass net esou einfach an ech mengen, de Sikor huet dat an der Tëschenzäit gemierkt. Mir hunn dat jo gebündelt ënnert 4 Gemengen an da sollen déi 4 Gemengen dat viru gebündelt loossen an net datt mir erëm en Deel hei maachen. Mir hu jo nach déi Sozialwunnengen, déi mir nach hunn a wou den Office social selwer seet, datt se vill Aarbecht domadder hunn. Komm mer maachen dat, mir maachen eisen Deel, mä mir kucken esou eppes wéi dat

heiten, an där Gréisstenuerdnung, u Professioneller ze ginn, déi besser equipéiert si fir dat ze geréiere wéi mir.

Dat ass dat, wat ech heizou wollt soen. Wichteg ass, datt mer elo d'Prozedur lafe loossen. Wichteg ass, datt mer eis eng Kéier hei am Gemengerot eens ginn, wat mer elo maachen. An do kënne mer och eng Kéier en Aarbechtsgrupp maachen. Do kënne mer dann zesumme kucken, wéi mer et wëlle maachen. Ech mengen, et si gutt Iddien do, mä et muss e vläicht e Mëttelwee fannen, wou e bëssen alles dran ass an net ze vill an eng Richtung goen. An dat ass dat, wat hei sollt realiséiert ginn. Et sinn awer nëmme 40 Logementer. Et ass elo net, datt mer do en Areal hunn, wou mer 200 bis 300 Haiser maachen.

Mir hu jo duerno nach zwee aner Projeten, déi ulafen. Deen een ass Eucosider, dee jo ëmmer nach mam Logements-ministère zesumme soll gemaach ginn. A wou d'SNHBM eigentlech de Lead huet. Dat heescht, do entsteet jo an déi do Richtung Wunnraum.

An esoubal eis Atelieren op Péiteng komm sinn, wäert jo och deen Terrain zu Lamadelaine disponibel sinn an op deen Terrain wäert jo och eng Kéier gebaut ginn.

Da kommen ech ganz zum Schluss nach eng Kéier op den Här Arendt seng Interventioun zeréck. Et ass richteg, datt am Moment keen do wunnt. Mä mir hunn awer am Kader vum PAG eestëmmeg festgehalen, datt mer eis op där dote Plaz wëlle Wunnraum schafen. Vun deem Dag un ass déi Decisioun geholl. Dann hätte mer du misste soen, datt mer et ni dierfe maachen a mer e Park dohinner maache sollen. Mä mir hunn déi Decisioun eng Kéier geholl a gesot, datt mer eis op där dote Plaz kënnen auswäiten. Mir sollen der Ekologie an dem Environnement, an och deenen Déieren, déi do sinn, och nach e Raum loossen. Mä mir wëssen awer, datt mer deenen elo en Deel vum Raum ewechhuelen, well mer elo do wëllen Haiser baue fir eis jonk Matbiergerinnen a Matbierger.

Dat ass eben e Konsens, deen ëmmer am Kader vun engem PAG gemaach gëtt, datt ee seet, wou gebaut gëtt a wat gréng gelooss gëtt. An ech muss soen, datt 55% vum Territoire vun der Péitenger Gemeng gréng ass an do kann net gebaut ginn. 45% ass laut PAG als Bauland ausgewisen, a verschidden Etappen. Dat heescht, mir loossen an der gréisster Majoritéit nach d'Natur roueg.

Mir kommen op déi ganz Geschicht vun der Vente an der ganzer Veräusserung oder dem Verloun vum deenen Terraine ganz sécher nach eng Kéier zeréck. Well spéitstens wa mer d'Reglement maachen a festleeën hei am Gemengerot, wat mer mat deenen Terraine maache wa se emol do sinn, da wäerte mer méi am Detail drop ze schwätze kommen. Mä fir de Moment geet et emol drëm, datt mer ukommen an datt mer déi néideg Prozedur maachen, datt mer ufänke mat den Infrastruktur-aarbechten an da kann et esouguer sinn – wann et nach e bësse schleeft – datt dës Zesummesetzung sech net méi drëm këmmert an datt dann den neie Gemengerot decidéiert, wat da schlussendlech domadder geschitt.

Accord à l'unanimité.

9.4.2.

Urbanisation.

Nouveau lotissement «Neiwiss II»: Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «A Stacken / Neiwiss II»: saisine - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.4.3.

Urbanisation.

Nouveau lotissement «Neiwiss II»: Etablissement d'un plan d'aménagement particulier pour le nouveau lotissement «Neiwiss II» à Rodange: vote d'un crédit supplémentaire de 70.000,00 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.4.4.

Urbanisation.

Nouveau lotissement «Neiwiss II» à Lamadelaine: agencement et aménagements de terrains: vote d'un crédit spécial de 200.000,00 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

10.1.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, coin route de Luxembourg / rue Jean-Baptiste Gillardin - approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du lundi 15 juin 2020 et pendant la durée des travaux estimée à 6 mois, la circulation des piétons sera interdite à la hauteur de la résidence n°1, un passage pour piétons provisoire sera aménagé à la hauteur de la maison n°3 et le stationnement sera interdit dans la rue Jean-Baptiste Gillardin à Pétange.

Approbation à l'unanimité.

10.2.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, route de Longwy - approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du lundi 8 juin 2020 et pendant la durée des travaux estimée à 18 mois, à Rodange dans la route de Longwy (N5), à la hauteur des maisons n°15-27, la circulation des piétons sera interdite, un passage pour piétons provisoire sera aménagé à la hauteur de la maison n°15, un passage pour piétons provisoire sera aménagé à la hauteur de la maison n°27 et le stationnement sera interdit.

Approbation à l'unanimité.

10.3.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, route de Luxembourg - approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du lundi 8 juin 2020 et pendant la durée des travaux estimée à 6 mois, à Lamadelaine dans la route de

Luxembourg (N5), la circulation des piétons sera interdite sur le trottoir en face de la résidence sise au n°1, l'arrêt de bus, situé en face de la résidence sise au n°1, sera supprimé, le passage pour piéton, situé à la hauteur de la résidence sise au n°1, sera supprimé et le stationnement sera interdit des deux côtés à la hauteur du chantier.

Approbation à l'unanimité. Mme Conter-Klein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.4.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Prinzenberg et rue Jacques Chauvin - approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du mardi 9 juin 2020 et pendant la durée des travaux estimée à 12 mois, à Pétange,

- dans la rue Prinzenberg, la circulation sera réglée en sens unique en direction de la rue Jacques Chauvin, la circulation des piétons sera interdite suivant l'avancement du chantier et le stationnement sera interdit dans l'enceinte du chantier;*
- dans la rue Jacques Chauvin, la circulation sera réglée en sens unique en direction de la route de Niederkorn.*

Scheuer Romain (déi gréng):

Fir d'éischt wollt ech froen, ob déi Kommunikatioun tëschent Sudgaz, Creos a Post mat der Gemeng net ëmmer esou richtig klappt. Well déi Firma huet scho vum 3. Juni un do geschafft an d'Awunner aus der Strooss hunn den 9. Juni en Ziedel kritt, datt vum 9. Juni u géif do geschafft ginn an datt am Sens unique géif gefuer ginn.

Dee Sens unique ass jo elo fir 12 Méint, also fir d'Zäit wou de Schantjen ass, virgesinn. Besteet d'Méiglechkeet, fir dee Sens unique duerno an de Stroosse Prinzenberg a Chauvin bäizebehalen? Well dee Sens unique géif och eppes bréngen an deem Sënn, ech hoffen, datt de Schülerbus duerno, wann de Schantje fäerdeg ass, och erëm eropfiert an domadder kéint en dann och anstänneg fueren. Well mer an der Chauvin-Strooss momentan déi Luuchtepottoen an d'Strooss gesat hunn, ass dat jo net méi ganz breet do. An ech mengen et wier eng Iddi, fir dee Sens unique bäizebehalen, och wann et vläicht fir déi, déi ënnen an der Strooss wunnen, net esou gutt ass an déi de ganzen Tour musse maachen. Mä et kann een et ni jidderengem et gerecht maachen. Dir hutt jo schonn eng Demande per Mail kritt vun engem Här aus der Strooss. Ech hat och schonn den Här Michel Falco gefrot, ob eng Méiglechkeet géif bestoen. Well mer jo keng Verkéierskommissioun méi hunn, ruffen ech hien alt heiansdo un, wéi oder wat mer kéinten anescht léisen. Ech hoffen och, datt nom Summercongé d'Verkéierskommissioun erëm kéint normal fonctionéieren.

Mertzig Romain, Schaffen:

Den éischte Punkt ass ganz richtig, wéi der gesot hutt. Do hunn och direkt Awunner bei mir intervenéiert. Et hu Leit mer ugeruff. Mir waren net a Connaissance, datt Sudgaz do ugefaangen huet mat Schaffen. Mir hunn awer direkt do reagéiert an och do en Avis préparéiert. Mir hunn awer och bei deene Firmaen intervenéiert, datt dat doten net géing goen an datt mer net esou kéinte schaffen. Och net an Zukunft. Et waren awer d'Fakten, datt et esou war, mä mir hunn awer direkt reagéiert, well mir waren och iwwerrascht, datt do géif geschafft ginn. Well u sech waren d'Aarbechten eréischt fir de

15. Juni virgesinn. Do kann ech iech just Recht ginn. Mir hunn awer dat Néidegst gemaach, wat mer konnte maachen.

Iwwert de Sens unique kann een driwwer schwätzen. Ech hu mer elo selwer nach keng Gedanken driwwer gemaach. Mä dat doten ass eng Aufgab och vun der Verkéierskommissioun. Wann et sollt positiv sinn, et muss een awer och emol kucken, wéi den Avis vun den Awunner ass. Net datt deen een oder anere vläicht en Desavantage dovunner huet. Mir sinn där Saach op a mir hu jo elo eng gewëssen Zäit, fir eis op dee Sujet do ze baséieren an ze kucken, ob mer do kënne Saachen zeréckbehalen, déi och an Zukunft esou definitiv kënne bleiwen. Do si mer op fir all Diskussioun.

Approbation à l'unanimité.

10.5.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Prinzenberg - approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du mercredi 10 juin 2020 et pendant la durée des travaux estimée à 18 mois, dans la rue Prinzenberg à Pétange la circulation des piétons sera interdite sur le trottoir à la hauteur de la résidence sise au n°33 et le stationnement sera interdit des deux côtés à la hauteur du chantier.

Scheuer Romain (déi gréng):

Well ech an der Strooss wunnen, weess ech selwer, wéi d'Situatioun ass. Et ass e bësse komplizéiert. Mä erëm eng Kéier ass warscheinlech d'Kommunikatioun net gutt gewiescht, well den Datum vum 10. Juni wonnert mech e bëssen. Well déi Firma, déi di Demande do gemaach huet, ass schonn zanter Mäerz am Gaangen do ze bauen. Si konnten duerch de Covid net weiderschaffen, mä an der Tëschenzäit si se beim Bau schonn um 1. Stack ukomm. Dat heescht, si hu permanent do geschafft. Dofir wonnert mech den Datum vum 10. Juni, well fir vum 10. Juni bis elo bis op den 1. Stack ze kommen, wonnert mech e bësse bei där Gréisst vun där Residenz.

Normalerweis hätt d'Gemeng misste Bescheed wëssen, well mir hu vun der Gemeng Flyere kritt, datt de 15. Mee de Kran géif opgeriicht ginn, den 20. Mee géife Bëtongsaarbechten do gemaach ginn an dofir wonnert mech, datt den 10. Juni am Text steet.

Mir hu jo och veschidde Reglementer bei eis an der Gemeng, och Policereglementer. Da wier ech och frou, wann déi Firma sech géif un déi Reglementer halen. Ech hat jo och schonn eng Kéier versicht, fir mam Buergermeeschter driwwer ze schwätzen, wou deen Dag war, wou de Kran opgeriicht gi war. Et war jo scho problematesch, well déi scho mueres um 6 Auer ugefaangen hunn. An esou geet dat och momentan weider mam Bëtong. Si maache Bëtong wa se wëllen, wéini se wëllen, si setzen d'Strooss zou mat Camionen, esou datt déi ganz Strooss blockéiert ass. Dofir wier et net schlecht, wann een un déi Leit géif erunrieden. Ech hat versicht, fir mam Chef-Chantier ze schwätzen, mä et ass jo net meng Funktioun, fir hinnen op Grond vun de Reglementer ze soen, wat se dierfen a wéi se musse schaffen.

Wa mer de Sens unique gemaach hunn, da kéinten se mat hire Betonneusen och vläicht op der Nidderkuerer Strooss stoe bleiwen. Well wa se 6 Betonneusen an der Strooss stoen hunn, dann déngt eis de Sens unique och net ganz vill, well dann ass déi ganz Strooss blockéiert an et kënnt kee méi hannerzeg a virwerzeg.

Mertzig Romain, Schäffen:

Effektiv ass dat doten e Schantjen, wou mer schonn hu misste méifach intervenéieren. An dunn hu mer de Leit gesot, datt et definitiv duer geet. Si missten eng schrëftlech Demande maachen, well se soss illegal géife schaffen. An dofir déi Saach mat deenen Datumen. Mir konnten déi Saach jo net antidatéieren.

Här Scheuer, dir wunnt an der Proximitéit vun deem Schantjen. Dir kritt relativ vill mat. Et ass net verbuede fir eisen Service drop hinzewiesen. Wann dat net sollt mat eisen Service klappen, dann ass et esou, datt ech disponibel sinn. Well mir hunn do eng Persoun, déi wirklech do schonn huet misste méifach energiesch intervenéieren. A wann déi dote Saachen sech nach wäerte weider widderhuelen, da kann et emol eng Kéier sinn, datt de Schantje gestoppt gëtt.

Ech wëll awer gären hunn, datt der mer déi Saachen zoudrot, well wa se mer net zougedroe ginn, da kënne mer och net direkt reagéieren.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech muss awer soen, datt d'Firma versicht fir hir Aarbecht esou gutt ewéi méiglech ze maachen. Well mer och elo nach de Schantje mat Creos an der Strooss hunn, ass et och fir si net einfach fir ze schaffen. Do war och e bëssen de Problem, datt se de Bëtong hu missten éischter maache wéi virgesi war, well bei d'Firma elo nach e Schantje bäikënnt. Ech muss wirklech soen, datt d'Firma selwer, déi do schafft, gutt schafft a si maachen och hiert Besch, fir datt mir kënnen normal schaffen.

Déi Saach mam Bëtong war e bëssen d'Problematik, well jo elo nach e Schantje bäikënnt. Mam Reglement wollt ech soen, datt mer hinne solle soen, datt se d'Auerzäiten e bësse sollen anhalen. Dat ass och dat, wat verschidde Leit aus der Strooss och stéiert.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech huelen dat dote mat. Ech mengen, mat deene Leit ass och geschwat ginn. Et ass effektiv problematesch, well déi zwee Schantercher gläichzäiteg lafen. Mir hunn awer gesot, datt de Schantje vu Sudgaz an der Post Prioritéit huet a mir sinn och mat hinnen esou verbliwwen, datt – wann de Schantje sollt op där Héicht sinn – si da just nach d'Hallschent vum Schantjen zegutt hunn an datt déi Aarbechten dann net hënneren. Fir d'éischt gëtt deen ieweschten Deel gemaach an dann deen ënneschten. Domadder waren se och averstanen. A wéi gesot, déi Saache sinn an deem Sënn och probéiert gi fir op mannst ze reegelen.

Approbation à l'unanimité.**10.6.****Transports et communications.**

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue de la Chiers - approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du lundi 25 mai 2020 et pendant la durée des travaux estimée à 18 mois, à Pétange

- *dans la rue de la Chiers, la circulation des piétons sera interdite à la hauteur de la résidence n°84 et le stationnement sera interdit dans l'enceinte du chantier;*

- *dans la rue Antoine Nangeroni, la circulation des piétons sera interdite à la hauteur de la résidence n°84, rue de la Chiers et le stationnement sera interdit dans l'enceinte du chantier.*

Approbation à l'unanimité.**10.7.****Transports et communications.**

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Adolphe - approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du lundi 25 mai 2020 et pendant la durée des travaux estimée à 18 mois, à Pétange,

- *dans la rue Adolphe, à la hauteur du chantier, la circulation sera interdite, la circulation des piétons sera interdite et le stationnement sera interdit des deux côtés;*
- *dans la rue du Centenaire, au besoin et à la hauteur du chantier, la circulation sera interdite et le stationnement sera interdit des deux côtés entre la rue Adolphe et la rue des Champs.*

Approbation à l'unanimité.**11. à 13.****Les points 11 à 13 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.**

Le conseil communal a décidé de rendre public la décision suivante:

Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social, pour les besoins du Service médico-socio-scolaire et de l'Office social – décision.

Mme Marlène Douret, d'Athus (B), est nommée au poste vacant au Service médico-socio-scolaire (50%) et à l'Office social (50%).

Gemeinderatssitzung vom 22. Juni 2020

Anwesend:

Mellina Pierre , Bürgermeister (CSV)	Conter-Klein Raymonde , 2. Schöffe (CSV) Mertzig Romain , 3. Schöffe (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) – ab Punkt 2.4. Gira Carlo (CSV) Martins Dias André (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piraterpartei) – bis zum Punkt 10.1. Welter Christian (Piraterpartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Halsdorf Jean-Marie , 1. Schöffe (CSV) (Der abwesende Herr Halsdorf hat Bürgermeister Pierre Mellina die Vollmacht zur Abstimmung in seinem Namen in der öffentlichen Sitzung erteilt.) Conzemius-Holcher Josette (CSV) - bis zum Punkt 2.3. Goergen Marc (Piraterpartei) - ab Punkt 10.2.
--

1. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Keine.

2.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Bau einer neuen Tribüne mit Umkleidekabinen, einem neuen Parking sowie neuer Stufenplätze auf dem Fußballstadion in Rodange: Abstimmung über einen Kostenvoranschlag über 9.776.626,80 Euro (inkl. MwSt.) sowie über die aktualisierten Pläne - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 148.428,13 Euro (Jahr 2019) und 7.944.434,07 Euro (Jahr 2020) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Interkommunales Syndikat den Betriebe einer regionalen Kompostieranlage in Monnerich „Minett Kompost“: Ersetzen eines Vertreters – Beschluss.

Geheime Abstimmung: Herr André Dias Martins, Gemeinderatsmitglied, wird einstimmig als Vertreter im interkommunalen Gemeindesyndikat zum Betreiben einer regionalen Kompostieranlage in Monnerich „Minett Kompost“.

2.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Konvention mit dem „Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS)“ in Bezug auf die Verlagerung beweglicher Dinge.

Bewilligung einstimmig.

2.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Mietvertrag mit dem „Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS)“ für die Zurverfügungstellung beweglicher Dinge - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

2.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten am Kirchenplateau in Pétange: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit:	45.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	45.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	43.614,03 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

2.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ausbau- und Erneuerungsarbeiten am ehemaligen Pfarrhaus in Lamadelaine für den Bedarf des kommunalen.

Gesamtkredit:	1.082.234,14 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	1.085.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	1.077.007,63 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

3. - Enseignement.

Bewilligung der provisorischen Schulorganisation des Grundschulunterrichts für das Jahr 2020/2021 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.1. - Musikunterricht.

Schaffung des Postens eines Kursleiters (m/w) für eine Violinklasse - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Musikunterricht.

Schaffung des Postens eines Kursleiters (m/w) für eine Perkussions- / Schlagzeugklasse - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3. - Musikunterricht.

Bewilligung der provisorischen Organisation der Musikschule für das Jahr 2020/2021 - Beschluss.

Beschluss mit 15 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

5.1. - Soziales.

Konvention mit dem „Club Senior Prénzeberg“ für das Jahr 2020 - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5.2. - Soziales.

Konvention in Bezug auf das Betreiben des Sozialamtes Pétingen für das Jahr 2020 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.3. - Soziales.

Mietanpassung der kommunalen Wohnungen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6. - Umwelt.

Qualitätsdiagnose der Luft in der Gemeinde Pétingen: Bewilligung des Kostenvoranschlags in Höhe von 31.765,50 Euro inkl. MwSt. - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.1. - Liegenschaften.

Konvention in Bezug auf die Realisierung einer Misch- und Regenwasserkanalisation für die Wohnsiedlung am Standort „An den Atzénge“ in Lamadelaine mit der „Société Nationale des Habitations à Bon Marché SA“ – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.2. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks (0.13 Ar) am Standort „rue de la Montagne“ in Lamadelaine von der Gesellschaft DS2 Promotions SARL - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Birtz hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.3. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den kostenlosen Erwerb des Home St Hubert am Standort „rue de l'Eglise“ in Pétingen von der „Entente des Organisations Catholiques ASBL“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Die Herren Gira und Welter haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.4. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Herrn Sadudin Bababic Graff - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.5. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Frau Renée Steenkamp - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.6. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Frau Marion Holzschuh - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.7. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Frau Stefania De Felice - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.8. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Frau Margot Kauffmann - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.9. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Herr Jeannot Fischer - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.10. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Herrn Sacha Heiderscheid - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.11. - Liegenschaften.

Akt bezüglich des Verkaufs eines Grundstücks am Standort „rue de la Chiers“ in Pétingen an die Gesellschaft Promotion SARL - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.12. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „Cemin de Brouck“ in Rodange an die Gesellschaft SBM Construction SA - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.13. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue Joseph Philippart“ in Rodange von Herrn Francesco De Luca und Drau Giovanna Serra - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.14. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue Joseph Philippart“ in Rodange von Herrn Constant Steinmetz – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.15. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „avenue Dr. Gaasch“ in Rodange von der Gesellschaft Agence Immobilière Manuel Cardoso SARL - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.16. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der öffentlich-rechtlichen Einrichtung „Post Luxembourg“ in Bezug auf die Zurverfügungstellung von Stellplätzen auf dem Gelände der Gemeindewerkstätten in der rue de Linger in Péteng - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.17. - Liegenschaften.

Zusatz Nr. 3 des Mietvertrags mit Herrn Roger Lepage und Frau Ramona Warlies in Bezug auf die zeitweilige Mietung eines Grundstücks am Standort „am Wälfchen“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8. - Ausstellung „Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich“.

Exposition „Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich“: Bilanz - Beschlüsse.

Bewilligung einstimmig. Herr Gira hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.1. - Stadtplanung.

Aufteilungsantrag von Herrn Joseph Weis in Bezug auf ein Grundstück am Standort „Avenue de la Gare“ in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.2. - Stadtplanung.

Aufteilungsantrag von Frau Dawn Buxton in Bezug auf ein Grundstück am Standort „rue des Jardins“ in Péteng - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.3. - Stadtplanung.

Aufteilungsantrag von der Gesellschaft Terra G.O. SARL in Bezug auf Grundstücke am Standort „Op Raechels“ in Péteng - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.4.1. - Stadtplanung.

Neue Siedlung „Neiwiss II“ - Grundsatzentscheidung.

Beschluss einstimmig.

9.4.2. - Stadtplanung.

Neue Siedlung „Neiwiss II“: punktuelle Modifizierung des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Ländereien am Standort „A Stackem /Neiwiss“: Rechtshilfersuchen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.4.3. - Stadtplanung.

Neue Siedlung „Neiwiss II“: Aufstellen eines punktuellen Bebauungsplanes für die neue Siedlung „Neiwiss II“ in Rodange: Abstimmung über einen Zusatzkredit von 70.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.4.4. - Stadtplanung.

Neue Siedlung „Neiwiss II“ in Rodange: Anordnung und Aufteilung und Nutzung der Grundstücke: Abstimmung über einen Spezialkredit über 200.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.1. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung an der Ecke route de Luxembourg und rue Jean-Baptiste Gillardin – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.2. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der route de Longwy in Rodange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.3. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der route de Luxembourg in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Frau Conter hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10.4. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Prinzenberg und der rue Jacques Chauvin in Pétange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.5. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Prinzenberg in Pétange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.6. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue de la Chiers in Pétange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.7. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Adolphe in Pétange - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

11. et 13.

Die Punkte 11 bis 13 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidung zu veröffentlichen:

Ernennung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsgruppe A2 (Bereich Bildung und Psycho-soziales für den Bedarf des „Service médico-socio-scolaire“ sowie für das Sozialamt – Beschluss.

Frau Marlène Douret aus Athus (B) wird auf den freien Posten im „Service médico-socio-scolaire“ (50%) und im Sozialamt (50%) ernannt.

Séance publique du 13 juillet 2020

Durée de la séance: 14.30 à 17.30 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)

Absentes et excusées:

Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

ORDRE DU JOUR

Séance publique (14.30 heures)

1. Mesures spéciales: Transfert temporaire du lieu de réunion du conseil communal - décision.
2. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
3. Administration générale
 - 3.1. Titres de recettes – décision.
 - 3.2. Nouveau secrétaire pour la commission de surveillance de l'École de Musique – information.
 - 3.3. Travaux de réaménagement de la place John F. Kennedy à Pétange: vote d'un crédit supplémentaire – décision.

- 3.4. Travaux de réaménagement de la place publique située entre l'église et l'ancien presbytère à Rodange: vote des devis et plans – décision.
- 3.5. Axe d'eaux superficielles entre le cours d'eau de la Chiers et la route de Niederkorn à Pétange: vote des devis et plans – décision.
- 3.6. Dénomination des nouveaux ateliers communaux sis à Pétange, rue de Linger – décision.
- 3.7. Acquisition d'équipement intérieur dans le cadre du réaménagement de l'Hôtel de Ville à Pétange: vote du décompte – décision.
- 3.8. Installation de jeux sur diverses aires de jeux dans la commune de Pétange: vote du décompte – décision.
- 3.9. Fourniture et pose d'éléments de jeux sur les aires près des établissements scolaires et socio-éducatifs: vote du décompte – décision.
- 3.10. Fourniture et pose d'éléments de jeux sur les autres aires de jeux: vote du décompte – décision.
- 3.11. Fournitures pour l'aménagement d'une épicerie solidaire vote du décompte – décision.
- 3.12. Installation de nouvelles chaudières dans les églises de Pétange et Lamadelaine: vote du décompte - décision.
- 3.13. Travaux d'aménagement d'un parcours fitness à Pétange: vote du décompte – décision.
- 3.14. Élaboration d'un diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la commune de Pétange: vote du décompte – décision.
4. Enseignement musical: Convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse fixant la participation financière aux frais de construction de la nouvelle École de musique à Pétange – décision.
5. Cimetières: Contrats concernant les concessions de sépultures et de columbariums – décision.
6. Personnel: Création d'un poste d'employé communal (m/f) pour les besoins du service médico-socio-scolaire – décision.
7. Propriétés
 - 7.1. Contrat de bail avec la société Sudgaz SA portant sur la mise à disposition de la toiture des garages communaux dans la rue de Linger à Pétange – décision.
 - 7.2. Contrat de bail avec la société Sudgaz SA portant sur la mise à disposition de la toiture de l'immeuble «Haus bei der Kor» dans la rue de la Chiers à Pétange – décision.
 - 7.3. Avenant au contrat de bail conclu avec la société Munhowen SA relatif à l'exploitation d'un débit de boissons alcooliques et non alcooliques au Centre QT à Pétange - décision.
 - 7.4. Avenant n°2 au contrat de bail conclu avec la société Lux-Manes SARL relatif à la location des locaux du Centre Wax – décision.
 - 7.5. Convention de servitude de passage relative à un terrain communal sis à Lamadelaine, lieu-dit «An den Atzengen», avec M. Marco Fernandes Da Silva – décision.
 - 7.6. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Henri May – décision.
 - 7.7. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de Mme Marie-Josée Budinger – décision.
 - 7.8. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «A la Croix Cassée» de la part de M. Henri Werer et Mme Eva Tolksdorf – décision.
 - 7.9. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Antoine Nangeroni», à M. Philippe De Almeida et Mme Sabrina Guedes – décision.
 - 7.10. Acte concernant l'acquisition d'un immeuble sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fonderie», de la part de Mme Marie-Josée Wagener - décision.
 - 7.11. Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Lamadelaine, lieux-dits «Zweit Heid» et «Jedenthal», de la part de M. Alfred Brausch et Mme Marianne Brausch – décision.
 - 7.12. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», de la part de la société Alexandre Loc SARL – décision.
 - 7.13. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Route de Longwy», de la part de M. Paulo Marques Sequeira Pinto et Mme Cristina Pinto Branquinho Marques – décision.
8. Urbanisation
 - 8.1. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Grand-Rue»: saisine - décision.
 - 8.2. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «A la Croix Cassée»: saisine - décision.
 - 8.3. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Pétange, au lieu-dit «Auf den Jenken»: vote définitif - décision.
 - 8.4. Modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier «Quartier Existant» (PAP QE) concernant des fonds sis à Pétange, au lieu-dit «Auf den Jenken» - décision.
9. Vie associative
 - 9.1. Octroi des subsides aux sociétés – décisions.

- 9.2. Statuts de l'association «DÉCKKÄPP 2020 ASBL» – information.
- 9.3. Statuts de l'association «DT Kordall 95 Gemeng Péteng ASBL» – information.
- 9.4. Statuts de l'association «Minett Park Fond-de-Gras ASBL» – information.

Séance à huis clos

- 10. Personnel: Nomination définitive d'un fonctionnaire communal – décision.

COMPTE RENDU

1.

Mesures spéciales.

Transfert temporaire du lieu de réunion du conseil communal - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den éischte Punkt vun dëser Gemengerotssëtzung ass bedéngt duerch dat neit Gesetz vum 24.06.2020, wat déi zäitweilleg Moossnamen ugeet wat de Coronavirus ubelaangt. Do huele mir eis éischt Entscheedung, datt mir weiderhin nach eng Zäitchen - bis datt mir dann an enger besserer Situatioun sinn – hei a Rousen eis Gemengerotssëtzungen ofhalen. Et ass noutwenneg, fir datt déi Entscheedungen, déi mir haut huelen, hir Tragweite kréien.

Accord à l'unanimité.

2.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zu enger Rei Kommunikatiounen, déi mir dem Gemengerot wollte ginn. Déi éischt wäert ech am Numm vun der Madamm Conter, déi di ganz Saach déi lescht Woch virbereet huet, presentéieren. Do geet et drëm – obschonn mir kuerz virun der Vakanz stinn – fir e bëssen de Point ze maache wéi et an eise Schoulen ausgesäit wat de Coronavirus ubelaangt, wéi et mat der Quarantän ausgesäit. Dëst kann ech iech do vermëttelen:

An eise Primärschoulen – Grondschoulen, an do ass de Précoce mat aberechent – si 6 Kanner am Fong positiv. 3 zu Rolleng an 3 zu Péteng. Déi 3 zu Rolleng sinn aus derselwechter Famill komm. An och 1 Educateur an der Maison relais war positiv. Dat hat eng Rei Konsequenzen. D'Konsequenze sinn déi, datt mir eng Rei Leit hu missen an d'Quarantän setzen. Dat sinn der 10 vum Personal an der Maison relais. Dovun natierlech och den Educateur, dee positiv getest ginn ass. Dat waren och 26 Kanner an der Maison relais zu Péteng a 5 Kanner zu Rolleng.

Wat d'Schoulen ubelaangt, do sinn déi lescht Zuelen déi heiten: déi éischt ass zu Rolleng, wou 34 Kanner an der Schoul a 7 aus dem Léierpersonal a Quarantän gesat si ginn. Zu Péteng waren et 65 Kanner an 8 Leit vum Léierpersonal. Wann ee seet, 99, déi a Quarantän sinn a 6 déi positiv si vun 2.000, da kënn een op 5%, déi an de leschten 2 Wochen hu mussen doheem bleiwen, well ee vun de Kollege positiv getest ginn ass. Mir hoffen datt, wann d'Vakanz elo dës Woch ugeet, mir dann no 2 Méint Vakanz am September nees besser kënne starten. Dat zur Informatioun, wéi et an der Schoul ausgesäit betreffend de COVID-19.

Et sinn awer nach eng Rei aner Informatiounen, déi mir iech wollte ginn. Do ass et haaptsächlech den Här Halsdorf, well

deen déi leschte Kéier net hei war, deen iech Informatiounen gëtt iwwer Carena an och iwwer Esch 2022. Do wäert den Här Breyer och Stellung dozou huelen. An den Här Arendt als Vertrieber vun der Gemeng Péteng am Minett Kompost wäert eis och eng Informatioun ginn, esou datt mir elo nach e puer Informatiounen kréien.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Voilà. Ech huelen dann elo Stellung fir d'éischt zu Esch, europäesch Kulturhauptstad 2022. An duerno, kënnen nach Froe sinn. An den Här Breyer mécht jo och nach eng Presentatioun. Da kënne mir do och nach iwwer de Carena schwätzen, wéi mir dat gemaach hunn, wéi dat finanzéiert gëtt, wat do gelaf ass. Ech ginn iech do d'Prezisiounen.

Dat alleréisch, Esch – Kulturhauptstad 2022, do war et mir wichteg fir ze gesinn, wéi laang mir do schonn ënnerwee sinn. An déi éischte Kéier, déi ech erëmfonnt hunn, dat war de 25. Januar – do war de Roland Breyer nach Kulturschäffen. Den ORT Sud huet eis opgefuerdert fir ze kucken, wou kéint an touristesch Infrastrukturen hei an der Gemeng investéiert ginn. an dat am Kontext vun Esch 2022. Dat war déi éischte Kéier, datt dovunner geschwat ginn ass.

Dunn ass et méi sériëus ginn ënner dem Schaffe Roland Breyer. Den 22. Mäerz 2017, wou déi zwee Koordinatoren – den Här Wagener an d'Madamm Strück – op Péteng komm sinn, ass festgehalen ginn, wat Péteng soll abréngen. Dee Moment ass gesot ginn d'Kavalkad, eventuell dee kelteschen Oppidum, an dat drëtt war de „Patrimoine ferroviaire“ fir och do eppes ze maachen. Et waren nach aner Themen diskutéiert ginn, mä déi 3 hu sech emol erausgeschliet.

Do ass eppes gemaach ginn, wat ech gutt fonnt hunn. Et ass en Appell un d'Populatioun gemaach gi fir ze kucken, ob Intressi do wier. A wat ass do geschitt? Guer näischt. Et ass effektiv guer kee Retour komm. Den Intressi war ganz kleng, hunn ech am Schäfferotsbericht gelies. Dat war de 26. Juli, wou dat festgehalen gouf. Do kann ee soen, dat war e Schlag an d'Waasser, mä mir hunn awer gutt Iddie behalen. Mä vun eiser Bevëlkerung war leider näischt komm. Et war nach e Workshop am Mäerz vum ProSud – ech mengen, do ass de Guy Brecht Member – an et war och esou, datt si eng Deklaratioun ausschaffe sollten. Dat war am Mee 2017, an am Juli 2017 ass eng „déclaration d'intention“ gemaach gi fir eng „stratégie culturelle à long terme pour la région Sud“. Dat war den 12. Juli 2017, an haut si mir den 13. Juli 2020, dat sinn 3 Joer an 1 Dag hir. Am Gemengerot ass dat deemools am September 2017 virgestallt ginn.

Am éischte Budget 2018 hate mir, Här Buergermeeschter, 300.000 Euro dra gesat als Gemengendeel fir Esch 2022. Am Mäerz 2018 waren nees eng Kéier den Här Wagener an d'Madamm Strück hei, an do hu mir nach eng Kéier festgehalen: Kavalkad, Steampunk, keltesch Duerf, an do ass déi Iddi ausgebaut gi fir e bëssen eng Nohaltegkeet dran ze kréie mat „Ateliers de confection de vêtements“ an Atelieren, wou ee kéint Ween opriichten an esou Saachen. Ech weess net, wéi mir do weiderkommen, mä déi Iddi ass deemools opkomm.

Deemools ass och schonn oder nach ëmmer vum Hotel JuFa geschwat ginn. An do hu mir deemools gehofft, datt mir dee fir 2022 fäerdeg hätten, mä dat kréie mir warscheinlech net hin. Mä dee Projet ass och nach net dout, dat kann ech iech ganz kloer soen.

Am Abrëll, dat Joer huet dann den Här Wagener och nach eng Kéier déi 3 Voleté gewise vum Esch 2022, an zwar de „remix nature“, „remix yourself“ an de „remix 8“ a wou mir jo eppes maache fir de „remix yourself“. An deemools ass och scho gesot ginn, datt de Programm fir 2020 fäerdeg misst sinn, mat präzisen Datumen. Et géif dann esou finanzéiert gi mat esou vill pro Awunner. An et ass och gesot ginn, déi Asbl géif da Konventiounen maachen. Mä an deem Sënn ass net vill geschitt, esou datt ee muss soen, datt déi Entscheedung, déi mir am September 2018 getraff hu fir de Roland Breyer Koordinator ze maache vum engem Aarbechtsgrupp, dat eng richteg Entscheedung war. Do sinn nees eng Kéier déi 3 Haaptachse vum eiser Participatioun – d’Kavalkad, de Steam Punk an de Celtic Touch –, déi nach ëmmer um Programm waren. Den 23. November hate mir mam Roland Breyer eng Reunioun, an dunn ass e Basisdokument ausgeschafft ginn. An de 15. November 2018, Madamm Holcher-Conzemius, ass d’Kulturkommissioun fir d’éischte Kéier mat deem Ganze befaasst ginn. Dat war de 15. November. Da gi mir an dat nächst Joer. Am Januar 2019 war nees eng Sëtzung mam Roland Breyer, an hie sollt dann déi ganz Saach koordinéieren, dat war ganz kloer. An do ass de Programm nach eng Kéier e bëssen anescht opgestallt ginn. An zwar ass geschwat gi vum engem Pétenger Wandjang, vu Kleedung a Verkleedung. Dat sollt dann de „remix yourself“ gi mat enger Kavalkad, déi de 27. Mäerz wier. De Kongress vum der FECC wier am Mee, an d’Keltfest wier am Juli/August, de Rockabilly am September, de Steam Punk Enn September an do war eng Iddi vum Zichiland fir eventuell eng permanent Ausstellung iwwer d’Eisebunn hei zu Péteng ze maachen. Dat ass am Réckbléck. Et war wichteg, datt mir eng Dauerhaftegkeet dra kréien. D’Iddi fir Atelierien ze maache fannen ech gutt – Atelierie fir Kleeder, fir Figuren an esou Saachen eventuell. D’Keltenduerf op der Rollenger Mille steet och nach am Raum, mä dat kann och mëttelfristeg geschéien. Dann eng Statue vum Wandjang an d’Zichiland. Deemools war de Budget op 700.000 Euro geschat ginn.

Am Mäerz 2019 ass d’Iddi komm vum „historical walk“, dat ass eng flott Saach. Ech mengen, ech hat dat nach net détailléiert, mä dat soll eng „marche gourmande“ sinn, déi am Fong geholl hei an der Gemeng soll sinn. An zwar beim Millejängi, bei der Giedel an esou weider. De Roland ka vläicht spéider an d’Detailer goen.

An den 1. Februar 2019 ass d’Kommissioun fir d’zweete Kéier dermat befaasst ginn. Si hunn och gefrot, fir en Avis vum der Bevëlkerung ze froen. Mir hunn deem awer net Rechnung gedroen, well déi éischte Kéier näischt geschitt war an ech weess net, ob dës Kéier méi komm wier. An ech mengen, déi Kommissioun, där den Här Breyer virsteet, huet genuch Leit. A wann nach Iddien do sinn, d’Bierger héiere jo haut, wat mir hei schwätzen, an da kënnen se nach eppes erabréngen.

Den 19. Mäerz gouf festgehalen, datt den touristesche Site „Red Rock Trail“ ze lancéieren, wou d’Madamm Conzemius jo och Member ass am ORT. Do huet de Schäfferot am Abrëll den Accord ginn, an duerno war et am Gemengerot.

Da kann ech nach soen, datt déi offiziell Kandidatur vum der Gemeng den 30. Juli 2019 eragaangen ass. De 14. August 2019 hate mir dat am Schäfferot an duerno am Gemengerot, esou datt ech mengen, ech hätt elo den Tour gemaach. Ech kann nach vläicht derbäi soen – dat muss och am Juli 2019 gewiescht sinn – datt eng Lëscht gemaach ginn ass mat Projeten, déi vu Privatleit oder vum Associatiounen lancéiert

ginn. Si hunn der 3 oder 4 erausgesicht. Dat ass eng Entscheedung vum Juni 2019.

Dann déi Leit, déi dra sinn, ech ka se nach eng Kéier nennen: den Här Breyer, de Laurent Feller, de Roger Klein, den Alain Krecké, de Firmin Martiny an den Albert Piron. Dat sinn déi Leit, déi hëllefen, dat do lass ze fueren.

Et ass och gefrot gi vum Schäfferot, datt wann et iwwer 600.000 Euro géif goen, dat misst justifiéiert ginn. Dat ass jo am Gaang ze geschéien. Do war och nach d’Iddi vum engem „train nostalgique“ opkomm, déi awer fale gelooss gouf. Bon, den 3. Mäerz 2020 hu mir dann entscheet fir de Fonctionnement vum där „Cellule de coordination“ esou ze maachen ewéi bei der Ausstellung vum 2. Weltkrich.

Dat heescht, all eenzele Projet kritt eng Konventioun mat där Associatioun. Dem Här Breyer seng Cellule mat him un der Spëtzt mécht d’Koordinatioun, an da ginn duerno déi Konventiounen am Gemengerot ugehol. Dat ass wichteg fir d’Transparenz, well da gesäit jiddereen, wat leeft, wat gi mer aus fir dat oder dat. Herno maache mir och e Bilan, esou datt dat ganz transparent ass.

An de leschte Punkt, dee bäikomm ass, dat ass de „point triple“. Deen ass a leschter Minutt bäikomm fir deen och auszebaue fir e Mirador oder eng Skulptur oder e „jardin extraordinaire“ dohinner ze setzen. Mä déi Iddi fir och de „point triple“ ze valoriséieren ass dee leschte Schrëtt, dee mir gemaach hunn. Do muss de Roland deemnächst mam Schäfferot zesumme mat den auslännesche Buergermeeschtere schwätzen, an da gesi mir wéi et weidergeet.

Voilà, dir gesitt, et ass vill geschitt. Vun eis aus, mengen ech, hu mir e gudden Match gemaach. Wat méi problematesch ass, dat ass dat, wat bis elo als Retour vum Esch komm ass fir de Süden. An do muss mir ofwaarden. Mir hunn eng gutt Equipe opgestallt, an do kann de Roland iech nach weider Detailer ginn zu där Demarche an zu deenen nächsten Etappen, déi op eis zoukommen.

Breyer Roland (CSV):

Jo, de Schaffe Jean-Marie Halsdorf huet den Historique gemaach. En ass schonn zimmlech schwieereg wann een héiert, wéi all déi Datume fixéiert goufe vum Esch 2022 wou mir sollte fäerdeg sinn. Mir waren ëmmer déi éischt fäerdeg, déi éischt, déi de Projet deposéiert haten. Mir waarden elo scho praktesch 2 Joer laang fir datt si sech ausdrécken, wat si als Kategorie – subventionéiert – oder Kategorie 2 – just interessant „demandant encore une explication“ astufen. Si hunn aner Projete vum Aussestoende scho refuséiert an eis Projete leien um Dësch. Mä do kënnst kee Retour, esou datt ech mengen, datt mir eis en internen Delai setzen, da muss Kloeerheet bis Ufank September si wat mir kënnen maachen a wat net. Mir kënnen alles maachen, et ass eng Initiativ vum der Gemeng. Mä wat mir mat hirem Accord kënnen maachen – hiren Accord bedeit jo och eng finanziell Bedeelegung –, dat ass, datt mir onbedéngt musse kloer gesinn, well et muss mam Organisatiounen lass goen. Et bleift dann nach e knappt Joer.

Et waren 3 Themen am Haaptprojet, deen d’Gemeng vum der Europäescher Kommissioun kritt huet. Den Thema war „remix“, einfach nei ëmgestalten, sech nei erfannen. Do war e „remix nature“, „remix Europa“, „remix Konscht“ a „remix yourself“, a mir hunn de „remix yourself“ geholl, well mir gesinn hunn, datt, an deem ganze Kontext wat mir kënnen an dat Kulturjoer abréngen, haaptsächlech Saachen dra sinn, wou net onbedéngt d’Minière, d’Stolindustrie sinn, well et ginn eng Rei aner Kontrahenten hei am Minett, déi méi Infrastrukturen ze weisen hunn ewéi mir. Mir hunn d’Thematik „remix yourself“ geholl, an dat war eigentlech den „déguisement, changer de

visage, d'identité, de personnage", well mir do kéinten e ganze Koup geschichtlech an evolutiv Saache mat abréngen.

"Oublier le quotidien, plonger dans un monde artificiel, changer les règles quotidiennes, passer dans un autre habit. Oublier est le Maître". Dat waren eis Haaptwierder.

Mir hunn dann an der Geschicht vun eiser Gemeng gekuckt. D'Réimer an d'Kelte waren do, déi hu scho Fester gefeiert, esou e Genre ewéi d'Kavalkad oder ewéi Karneval. Si hu sech verkleet, si hunn d'Däiwele verdriwwen, e Buergebrennen ass entstanen. Dat si Konditiounen, déi mir och kënnen an deen neie Programm abréngen.

Ufanks 1900 ass d'Eisebunn heihinner komm. Et ass eng ganz nei Gesellschaft vu Leit, déi opgebaut ginn ass. Dat ware Leit mat Uniformen, gëllene Knäpp, mat sëlwere Knäpp, an do ass och de Pétenger Wandjang, déi arrogant Persoun, entstanen, déi haut de Jux vun de Kavalkaden duerstellt. Mä mir hunn awer och gesinn, datt d'Eisebunn do komm ass, datt mir de Steam Punk organiséieren an och do Souveniren a Vestigen iwwreg hunn, déi kënnen agebaut ginn.

Eis geografesch Positioun: mir sinn de "point triple" hei am Land. Et sinn der nëmmen 2 hei, an deen Zweeten ass zu Schengen. Dee "point triple" kann nach méi belieft ginn. Mir hunn déi Suggestioun vun Esch. Si hu sech méi staark dofir interesséiert fir dat eranzehuelen, well dat en Unikum fir eise Minett ass. Do wëlle mir dann och eppes maachen, dat als Souvenir bleift. Wat et ka sinn, dorop kommen ech duerno nach vläicht drop zeréck. Mir hunn de Karneval, d'Kapesetzungen, d'Traditiounen, d'FECC als international Vereenegung, mir hunn d'Commemoratioun vun eiser Libération. Dat ass och e Festival, wou een sech verkleet, wou Leit a Jeepen kommen an anerem Gezei vun 1944, wou de Rockabilly entstanen ass. All dat si Gedanken, déi mir an dee "remix yourself" mat erabruecht hunn.

Wat soll do geschéien? De Karneval, do hu mir wëlles de Weekend vun Halleffaschten 2022 eng grouss europäesch Parad ze veranstanen mat engem ganze Koup Virgruppen, déi freides a samschdes géifen optrieden. Kultgruppen aus dem Karneval, aus europäeschen Haaptstied. Mir kucken haaptsächlech de Karneval vun Europa ze representéieren, vun deene Gruppementer vun eiser Bevëlkerung, déi staark hei vertruede sinn. Dat heescht de portugiseschen, italieneschen, franséischen, däitschen, montenegrineschen, also haaptsächlech déi Gruppen, déi méi prestigiéis Karnevalen an der Welt hunn ewéi de Karneval vun Nice, dee vu Viareggio oder Ovar oder de Notting Hill Karneval vu London, esou datt mer déi hei vertruede kréien an enger europäescher Parad. Mir hunn de Kongress vun der internationaler Fédération ugefrot. Mir haten deen am Ufank verbonne mat der Kavalkad an darselwechter Period. Mir hu gesinn, datt dat awer logisteschem eng grouss Erausforderung wier, déi mir vläicht net kéinte meeschten. Well wa mir déi Gruppen invitéieren, da musse mer se och logéieren, bekäschtgen, an da kënnen dat schonn direkt 250 bis 300 Leit sinn, déi op déi Parad kéimen. A wa mir dann nach de Kongress derbäimaachen, da kéimen nach eng Kéier 150 bis 200 Leit derbäi. Dat packe mer net mat der "capacité hôtelière". Mir hunn näischt hei am Süden. Mir hu scho Problemer fir dat elo ze gestalten wa mir et splécken a wou mir déi europäesch Federatioun esou wéi mir se annonciéiert haten – wou och de Schaffen Halsdorf derbäi war beim leschte Kongress zu Istanbul – vum 22. op den 29. Mee gemaach mat engem grouse "Son et lumière" als Ofschloss vum europäesche Karneval als Ganzem.

Mir wëllen och eng Statue schafen, an zwar wat ass de Pétenger Wandjang, wou d'Kanner haaptsächlech Spaass drun hunn. Do gëtt am Fong geholl e Concours, en

Iddieconcours opgeruff, an da kucke mir, wat do fir eppes Interessantes op den Dësch kënnt. An et ass eng sozial Integratioun, e Melange vu Kulturen, vun der Groussregioun an haaptsächlech vun de Generatiounen, déi hei implizéiert kënnen ginn. Mir denken do haaptsächlech, datt mir d'Maison Relais, d'Jugendhaiser, d'Generatiounen, d'Senioren a gewëssen Ateliere kënnen abannen.

Déi "promenade historique et gourmande", déi de Jean-Marie Halsdorf ugedeit huet, soll de 17. September sinn. Mir hunn eis am Fong geholl zwou Periode gesat: de Karneval um Ufank vum Joer, an am September 14 Deeg, wou et ëm déi aner Evenementer geet, déi emol vun eis virgesi sinn an déi mer do wëllen ënnerdaach kréien. Dat soll ronderëm den Tételberg goen, mam Zuch verbonnen, wou all Kéier en Zuch mat 250 Leit zu Péteng fortieft. Se klammen am Fuussbësch eraus, vu wou et da bei de Millejängi geet an et iwwerall do eppes Klenges z'essen an ze drénke gëtt, an d'Geschicht vun där Saach, den historeschen Hannergrond erkläert gëtt mat Personnage, déi dee Moment verkleet sinn a sech an déi Roll eraspillen.

Da geet et op den Tételberg, wou eis d'Kelten op eemol iwwerfallen a wou d'Réimer do sinn. Esou déi Zeenen do. Bis dohinner rechne mir och domat, vläicht e klengt Keltenduerf an der Géigend kënnen opzeriichten, do wou een sech och bekäschtgen loosse kann. Da geet et eriwier bei d'Giedel, an de Fond-de-Gras, iwwerall do Etappen, wou ee gastronomesch, historesch a kulturell Saachen opgedëscht kritt.

Mir hunn den Train 1900, dat ass eng eenzegaarteg Gegebenheet hei am Minett. Mir wollten deen awer och abannen, net nëmmen als Transporteur zu engem Eventement, mä mir wollten en als Haaptdege setzen. Dat ass problematesch, dat wësse mir. Mir hunn och schonn deelweis Kontakt mat der AMTF opgeholl a mir schwätzen nach weider. D'Iddi wier gewiescht, fir den Train 1900 zu Péteng op d'Gleis vun der Eisebunn ze setzen an duersch d'Garen duersch de ganze Minett ze transportéieren. Op Déifferdeng, op Belval, op Diddeleng, op Esch. An iwwerall do géifen se an de Garen empfaange ginn. Verschidde Gruppe géifen dann och op der Plaz eng historesch Interpretatioun maachen. D'Leit géife matfueren. Mä dat gëtt awer problematesch, well mir do d'Sécherheetsbestëmmunge vun der Eisebunn mussen erfëllen, an dat wäert net onbedéngt garantéiert sinn.

De Steam Punk ass e Festival, dee ganz gutt funktionéiert, dee mat dem Minett Park an der Gemeng Déifferdeng an neierdengs och mat der Gemeng Péteng organiséiert gëtt. Mir hu just gesinn, datt hei eppes net do ass, wat am Fong geholl vermësst gëtt. Samschdes ass de Festival, sonndes ass de Festival, a samschdes owes ass näischt lass. Do sinn awer eng ganz Rei Gruppen am Land, et kommen der ganz vill ugereest an et géifen der vläicht méi komme fir owes nach eppes z'ënnerhuelen. Mir hunn de Site Eucosider do uewe leien, deen ass eis déi leschte Kéier schonn zougesprach ginn, huet de Jean-Marie eis matgedeelt. Bis 2022 kënnen mer dee matgebrauchen. Da kéinte mir eis virstellen, datt mir mam Zuch aus dem Fond-de-Gras op den Eucosider-Site fieren an do eng grouss Steam Punk Party organiséieren no engem "Son et lumière", no enger Thematik ewéi d'Eisen, den Dampf, d'Feier an den Dampf oder esou eppes, esou datt dat géif samschdes owes stattfannen an esou nach en Highlight derbäi géif kommen.

D'Libération als Commemoratioun fir engersäits d'Gegebenheeten an d'Eventer, anersäits awer och fir den "American feeling" mam Rockabilly, d'70er Joren, amerikanesch Autoen asw., mat dem 9. September an dem 11. September mat dem Rockabilly Festival.

Mir hunn de "point triple", do géife mir gär d'Identifizierung vum Dräilännereck an d'"mise en place d'une structure" maachen. Wat kann dat sinn? Et ka just e Potto sinn, wou alles drop steet. Et kann een awer och méi wäit denken an e Pavillon gesinn, wou ee Renseignement kritt, esouwuel touristescher, historiescher, kultureller oder ekonomescher Natur. Dat kéint een am Kader vun 2022 upeilen. Mir hunn awer do gemengt – well dat mat den Nopeschgemenge soll gemaach ginn – datt een doraus en Interreg-Projet kéint opbauen an deen da realiséieren. Vlächit kéint d'Aweigung da méi spët kommen.

Wat brauche mir do? Et ass ugedeit gi vum Schäfferot. De Schäfferot wëll e "Partenariat privilégié" maachen, esou wéi am Kader vun der Ausstellung iwwer den Zweete Weltkrich. Dat wieren dann haaptsächlech déi Vereenegungen, déi mat deenen Haaptevenementer konfrontéiert sinn ewéi de KaGePe, d'FECC, de Syndicat d'Initiative et de Tourisme, d'Geschichtsfreënn, d'AMTF, de Minett Park, d'Gemengen Ibbeng a Mont-Saint-Martin a Longlaville a Longwy, déi net direkt zum "point triple" gehéieren, awer karnevalistesch Organisatiounen an hirer Gemeng hunn, d'Gemeng Déifferdeng, well mir do Gemeinsamkeiten hunn. Mir brauchen déi Partner an déi ginn an de perséinleche Projeten, déi si eraginn hunn, festgehalten. A mir huelen och Iddie mat derbäi, déi elo nach vu Privatleit a vu Privatgruppen erakomm sinn a ganz interessant sinn. Déi sollen och festgehalen ginn an et sollen och do Konventiounen opgebaut ginn. Mir wëllen do d'Schoulen implizéieren, d'Maison Relais, den LTMA, d'Jugendhaus, d'Seniorien, d'Bevëlkerung am grouse Ganzen an och d'Vereenegungen aus der Gemeng fir do matzemaache bei verschiddenen Evenementer, wou mir Acteure brauchen. Mir brauchen Duersteller, mir brauchen Accompagnement, mir brauche vun allem. Kreativ Ateliere sollen entstoen. Eng Kavalkad besteet aus Kleeder, aus Masken. Mir ginn dat alles an d'Ausland kafen, mir kënnen och e ganze Koup hei zu Péiteng an der Gemeng produzéieren. Mir kënnen Leit dozou brénge fir matzemaachen an déi Masken an de Modelage ze maachen. An d'Keltenduerf wier eng gutt Ergänzung an eppes Bleiwendes fir duerno och nach ze funktionéieren am Kader vum Jufa-Hotel, dat leider net fäerdig gëtt. Dofir ass eng Cellule do.

De Jean-Marie Halsdorf als Delegéierter vum Schäfferot, ech als Koordinator an de Kulturservice ass eis bäigeschalt a si solle schaffe fir dat Administratiivt opzefänken. Et ass eng "Cellule de coordination", déi soll berodend matwierken, ob déi Iddien awer esou ausgeräift sinn an ob se herno och an där Form ëmgesat gi wéi se an der Konventioun mat Esch 2022 festgehalen ginn. An do bilden sech Konsultatiounsgruppen, mat deene mir schon am Gaang sinn ze schaffe fir ze froen, ob se averstane wiere matzeschaffen. An et stinn nach vill Entrevuen aus.

D'"Cellule de coordination" ass jo opgezielt ginn, de Kulturservice kennt dir, an déi eenzel Komponenten, déi elo als "partenaire privilégié" sollen opgezielt ginn a mat deene scho Kontakt geholl gouf, si positiv agestallt. Mam KaGePe ass Kontakt opgeholl, déi si positiv agestallt. D'AMTF, do musse mir nach weider diskutéieren. D'Geschichtsfreënn, mat hinne ware mir zesummen, an déi si positiv agestallt. De Minett Park huet d'Iddi opgefaangen, mä déi mussen dat am Minett Park a mat der Gemeng Déifferdeng diskutéieren. Do musse mir nach ofwaarde bis d'Consultatioun gelaf sinn. An de Syndicat d'Initiative ass och positiv zu där Iddi agestallt.

Voilà, dat ass a kuerze Wieder e klengen Iwwerbléck. Mam Accord vum Schäfferot kënnen mir dat ausdeelen an da kënnst dir dat mathuelen a kucken. Dat muss nach verschafft ginn. Dat muss net esou bliwen. D'Datume kënnen nach änneren, obwuel mir do awer mengen, datt mir an en Definitivum

kommen. Et kommen nach vlächit Iddien derbäi, et ginn der vlächit ofgeschafft a sinn net ze realiséieren. Dat gesi mir an deenen nächste Wochen. D'Objektiv ass – vun eis aus gesinn, an do muss ee kucken, ob d'Zäit eis Recht gëtt – nach am Hierscht déi Konventiounen opzebauen, well mir brauche jo och Donnéeën vun deem, wat an de Budget muss gesat ginn. Ob dat 600.000 Euro oder 800.000 Euro sinn. Wa mer spieren, wat Esch bäigëtt, da wësse mer besser mat eise Suen ëmzegoen. Mir mussen dat awer wësse fir den nächste Budget fir 2021, well awer Sue gebraucht ginn 2021 fir d'Realisatioun vun de Projeten unzegoen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Merci Här Breyer fir deen trotzdeem méi explizitten Dossier wat Esch 2022 ugeet. Mir sinn elo eng Zäitche am Gaang drun ze schaffen, an et wäert elo sportlech gi wa mir déi néideg Donnéeën hunn a wann et heescht, dat och an d'Musek ze setzen. Da ginn ech dem Här Halsdorf d'Wuert. Hie wëll eis och nach e puer Informatiounen iwwer CARENA ginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dann och nach e puer Wieder zu Carena. Dat ass eng Initiativ, déi mir hei an der Gemeng geholl hu fir eise Bierger eppes z'offréieren an enger Zäit, wou et verbuede war oder wou de Confinement voll gespillt huet – loosse mer dat emol esou soen – an de Bierger eng Méiglechkeet ze ginn, well vill Manifestatiounen, déi an eiser Gemeng stattfonnt hunn a wäerte stattfanne kënnen eben net stattfanne well mer an enger Situatioun sinn, wou e Virus eis seet, wou et laang geet.

Doduerch ass d'Iddi vum Carena opkomm. Dat war den 11. Mee, do hu mir ugefaangen ze plangen esou e Projet ze maachen. Wat ass Carena? Carena ass am Fong geholl de Site vum Eucosider fit maache fir op deem dann Organisatiounen ze maachen. Organisatiounen kënnen Concerte sinn, et ka Kino sinn, et kënnen soss Manifestatiounen sinn. Mir hunn den 11. Mee domat ugefaangen. Eng Woch oder 10 Deeg drop hu mir den Terrassement op deem Site gemaach. Ugefaangen hu mir den 3. Juni. Den 3. Juni huet de Carena ugefaangen. Wéi laang war en op? Vum 3. Juni bis den 3. Juli, dat heescht genee ee Mount.

Et muss ee wëssen, datt mir eis net an engem "luftleeren" Raum befannen an datt Mamer eng änlech Initiativ gemaach huet. Déi hu schon den 14. Mee domat ugefaangen. Wëssend och, datt zu lechnach den 28. Mee en Drive-In war. An nach zwou aner Saachen, déi ee muss kucke fir ze gesinn ewéi d'Zifferen sinn. Den 1. Juni ass entscheet ginn, datt d'Restauranten nees kënnen opmaachen. De 17. Juni ass entscheet ginn, datt d'Kinoen nees kënnen opmaachen. Dat heescht, déi Iddi, déi den 11. Mee säin Ursprung huet, war an engem anere Kontext ewéi deen, deen duerno um Terrain war. Trotzdeem muss ee soen, datt mir vill Erfolleg mat eisem Projet haten. Mir hate Concerten a Filmer do. Am Ganze kann ee soen, datt mir bei deenen 29 Evenementer, déi mir haten – dat waren 20 Filmer, 7 Concerten, 1 Te Deum an 1 Déckkäpp – an der Moyenne iwwer 250 Autoen haten, déi un all Evenement deelgeholl huet. Wat net schlecht ass. Et muss een och feststellen – dat ass, mengen ech, eng gutt Reklamm fir eis Gemeng – datt d'Concerte vum Tim Bentzko a vun Gentleman e "full house" haten an do waren 270 Autoen do. Dat ass eng gutt Reklamm fir eis Gemeng. An och den Serge Tonnar, deen hei gespillt huet, hat och 130 Leit, esou datt ech mengen, datt mir eis Gemeng schéin duergestallt hu mat deenen Evenementer.

Ech wëll iech och nach soen, datt den Te Deum, d'Schatzritter, d'Déckkäpp an de Superjemp gratis waren. Finanziell, hat ech iech gesot, hu mir d'Sue geholl vun den Evenementer, déi net stattfonnt hunn respektiv déi an Zukunft net wäerte

stattfannen. Do kommen ech oder do komme mir als Schafferot an de Gemengerot zeréck a soen dem Gemengerot, wéi mir déi Sue ventiléiert hunn. Mir hu Sue vun hei geholl, mä et waren elauter Suen, déi kulturell affektéiert waren op verschiddenen Artikelen, an déi hu mir eben heivir ausginn. Hannerenno soe mer iech, op deem do Artikel hu mir dat geholl an esou weider. Mir maache jo näischt, wat contraire ass zum Budget, well mir huele jo Suen, déi am kulturelle Sënn kënnen ausgi ginn. A mer huelen déi an déi kann een ouni Problem chevauchéieren an zesummentesselen a maachen. Dat gëtt gréisstendeels gemaach. Mir maachen dat ganz dacks. Ech ginn iech hei e Beispill. Um Enn vum Joer kënn jo de Kleeschen. Op deem Artikel sinn X Suen an da feele Suen. Dann hëls de se vun engem aneren Artikel, z. B. vun den Zelter, déi s de braucht. Déi Sue kommen aus deem selwechte Mond, géif ech bal soen, esou datt ech géif mengen, datt dat kee Problem ass. Mir hu jo e Spezialist hei, den Här Mellina, deen iech dat duerno wäert erklären. Wat de Budget ugeet, ass dat kee Problem. Et war souwiso an där Zäit, an där mir eis net vill gesinn hunn, net méiglech vill ze maachen. Dofir sinn ech jo haut heihinner komm, an dofir soen ech iech och déi nächste Kéier, wat dat heescht. Mir spille jo hei mat oppene Kaarten, a mir hunn et jo am Intressi vun eise Bierger a Biergerinne gemaach. Dat ass fir mech eng gutt Saach. An dee Site, de Roland Breyer huet et jo gesot, behält e Potential. Dat heescht, déi nächst zwee oder dräi Joer kënnen mer ouni Problem dee Site fir aner Manifestatiounen ze huelen. Eis ass et drëm gaangen, de Bierger eppes ze bidden an enger Zäit, an där et schwierig war, de Leit Amusement a soss Saache méi no ze bréngen. Dat ass d'Iddi, déi derbäi entstanden ass. Här Becker, dee finanzielle Volet, dee kritt dir déi nächste Kéier. Am nächste Gemengerot wäerte mir iech dee ventiléieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da géif ech nach dem Patrick Arendt d'Wuert ginn. Hien huet Informatiounen iwwer de Minett Kompost an iwwer eng Statistik vu Minett Kompost.

Arendt Patrick (CSV):

Mëtt Juni gouf ech an de Büro vum Minett Kompost gewielt. De Johnny hat jo no sengem Récktrëtt aus dem Gemengerot och mussen aus dem Minett Kompost austrieden. Ech sinn houfreg, datt Péteng seng Plaz am Büro behalen huet, an elo gëllt et, genee ewéi de John dat mustergültig an deene leschte Jore gemaach huet, ze probéieren, esou gutt wéi méiglech meng nei Aufgab ze bewältegen. An domadder iech an och virun allem d'Bierger reegelméisseg hei op dëser Plaz a Kenntnis ze setze wat den Alldag an esou engem wichteg Syndikat ewéi dem Minett Kompost ass.

All 2 Joer muss de Störstoffgehalt vun de Biooffliwwerungen aus all de Membersgemengen ermëttelt ginn. Et kënn also zu enger Iwwerpräiwung vun der Trenngenauegkeet vun de Bierger, an déi domat verbonnen Abezéiung vu Störstoffen an d'Vergärung an der Kompostéierung.

Steigt de Gehalt vu Stoffen, déi stéieren, fuerdert d'Betriebsgeneemegung Moosnamen, ë. a. d'Effentlechkeetsaarbecht fir d'Reduzéierung.

Et ginn am Prinzip keng Chargen iwwer 3 Gewichtsprozent Störstoffgehalt ugeholl oder dierfe verschafft ginn.

D'Unzuel vun den ënnersichten Uliwwerunge gëtt no der Awunnerzuel vun der Gemeng, a wa méiglech gi Kontrollen aus verschiddene Quartieren oder aner Uertschaften duerchgefouert.

Beispiller fir Fraktiounen oder sougenannte Störstoffe ginn et der eng jett, leider:

Hygiènesartikel ewéi z. B. Binden oder flicht Dicher, Textilien oder Schong, Wëndelen, Glas, Keramik, Kunststofftuten oder Folien, Bauschutt, Blummendëppen, awer och Kadaver, Batterien, Staubsaugerbeidelen oder Elektromaschinen. Dir gesitt, et gëtt vun allem.

Am Hierscht 2019 goufen déi 21 Membergemenge kontrolléiert an et gouf e mëttlere Störstoffgehalt vun 1,45 Gewichtsprozent festgestallt. Mir an eiser Gemeng louchen 2017 nach liicht iwwer dem Duerchschnëtt, waren elo bal op 1 Prozent ukomm, wouduerch mer eng intern Nott, déi zefriddestellend ass, kruten. Mir hunn eis ëm 0,32 Prozent verbessert. Wann een elo méi genee kuckt, hu mir 3 Prouwe gehat, woubäi d'Prouf 1 mat 0,81 Prozent scho gutt war, an déi zwou aner mat 1,54 an 1,12 manner gutt Ergebnisse konnte verzechnen. Zäit sech auszerou mat dëse Resultater an Zäite vum Klimawandel hu mir mat engem zefriddestellend awer net. Am Géigendeel. Ech sinn der Meinung, datt mir och musse weiderhin eis politesch Verantwortung iwwerhuelen a konsequent engem bessere Resultat entgéintstrieden.

Wat sinn also d'Pisten, déi opstinn?

All Gemeng kritt mam Ergebnisbericht en Artikel iwwer Kompostanwendung beim Gaardebau zougeschéckt. Et soll gekuckt ginn, all Joer eis Resultater ze verëffentlechen – och integréiert an de Klimapakt.

Zousätzlech kann een eng Wanderausstellung zur Verfügung gestallt kréien. Do denken ech z. B. 'A Rousen' an Zesummenaarbecht mat de Schoulen oder de Maison Relais. Z. B. hei an 'A Rousen', dat kéint een och envisagéieren wann ee mam Projet Flächenatelier, dee mir an der Ëmweltkommissioun upellen, weiderkënn, oder ech denken och z. B. un eis d'Jugendhaus.

Eng weider Iddi ass mir an de Kapp komm fir mat Hëllef vun engem Sticker op d'Gewësse vun eis all anzereiden. Do hunn ech mech mat engem Kolleeg, iwwregens e Pétenger Jong, d'Famill Schwartz aus Oberst Daessent, den Thierry an ech hunn zesummen 1 Sticker entworfen, wou mir op een Deel vun der Bevëlkerung aginn: eis Kanner, eis Zukunft, a wann een se ka besser gestalten, da sinn si et.

(Tëscheruff vum Här Goergen.)

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass eng Kommunikatioun, déi mir iech wëlle ginn. Den Här Arendt huet d'Wuert.

Arendt Patrick (CSV):

Här Goergen, wann ech gelift, ech sinn am Gaang ze schwätzen. Dat do hunn ech bei iech nach ni gemaach. E bësse Respekt, ech sinn elo am Gaang z'erklären. Dir kënn mir w.e.g. nolauschten. Ech hunn iech bis elo och all Kéier nogelauscht.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den Här Arendt huet d'Wuert.

Arendt Patrick (CSV):

Do ass et esou, datt mir elo kucken, wat do genee méiglech ass. Ech denken och, datt mir als Ëmweltkommissioun do kéinten ee Puzzelstéck duerstellen – iwweregens si mir jo schonn déck aktiv an där Thematik.

Op jiddwer Fall, an dat ass essentiell, wäerte mir als Minett Kompost am Joer 2021 eis déi finanziell Mëttele gi fir groussweiteng eng Sensibiliséierungsdebatt ze starten. Ob do de Sticker en Deel dovunner ass, dat musse mir dann zum gegebenen Zäitpunkt ausloten.

Dir gesitt, mir si mat Äifer um Ball an dofir soen ech Merci fir d'Wuert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir sinn hei bei de Kommunikatiounen. A fir dem Här Goergen op seng e bëssen ondelikat an onmanéierlech Aart a Weis hinzeweisen, gi mir als Schäfferot iwwer eis Verrieder am Minett Kompost Informatiounen zu deem, wat de Verrieder am Minett Kompost mécht. Dat entscheede mir. A wann et iech net passt, Här Goergen, da kënnst dir déi Zäit bis virun d'Dir goen.

3.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 2.468.627,11 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Maison Relais – Part Etat – 2e avance 2020	1.151.503,00 €
Maison Relais – Part Etat – 3e avance 2020	767.669,00 €
Impôt commercial – 2e trimestre 2020	299.000,00 €
Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	125.666,98 €

Accord à l'unanimité. M. Stoffel, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

3.2.

Administration générale.

Nouveau secrétaire pour la commission de surveillance de l'École de Musique – information.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est pris acte de la désignation de M. Ben Leyder au poste de secrétaire de la commission de surveillance de l'École de musique.

3.3.

Administration générale.

Travaux de réaménagement de la place John F. Kennedy à Pétange: vote d'un crédit supplémentaire au montant de 750.000,00 euros (TTC) – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Comme le planning des travaux permet d'avancer plus rapidement avec l'exécution des travaux de réaménagement de la place John F. Kennedy, il incombe d'adapter les crédits afférents prévus au budget initial de l'exercice 2020.

Accord à l'unanimité.

3.4.

Administration générale.

Travaux de réaménagement de la place publique située entre l'église et l'ancien presbytère à Rodange: vote des

devis au montant de 1.100.000,00 euros (TTC) et plans – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mat dem Projet, dee mir iech haut hei presentéieren, wëlle mir am Fong geholl dee ganzen Amenagement ronderëm d'Rodanger Kierch fäerdeg maachen. Dir wësst, datt mir nieft der Kierch dee fréiere Scoutschalet oder den Home, wéi mir e genannt hunn, ofgerappen. D'Haus, wou de Paschtouer dra gewunnt huet, dat bleift stoen. Et ass och klasséiert. Do ronderëm wëlle mir elo amenagéieren. De Projet konnt dir am Detail an ären Dokumenter kucken. E kascht 1,1 Milliounen Euro.

Wann een e puer Prezisiounen ka maachen. Mir hu versicht, vill Gréngs eranzebréngen an deem doten Deel vum Projet, well gesot ginn ass, et wier net genuch Gréngs op där Plaz. Dofir maache mir dat do. Zweetens ass d'Iddi vun enger Pétanque-oder Boule-Piste bei der Kierch opgeholl ginn. Drëttens kënnst e klenkt Waasserspill op déi Plaz, well dat och ëmmer erfrëschend ass. A wat ganz wichteg ass, dat ass d'Iddi fir d'Schoul mat der Gendarmerie-Strooss an der Plaz ze verbannen. Do fuere mir dann tëscht, also direkt nieft der Plaz a Richtung Kulturzenter, esou datt een zu Fouss eriwwee goe ka laanscht de Précocé. An dee Moment gi mir an déi Richtung, datt mir éischters dat Gebai vun der Creos réckelen. Zweetens, dee Garage, dee beim Parhaus ass, soll ewechkommen an et soll eng Toilette dohinner komme fir dee ganze Site. Dat heescht da kënnst déi Toilette an hannendru kënnst deen neie Creos Transformator. An da behale mir eng schéi Breet, wou d'Leit kënnen erduerchgoen, déi eropkomme laanscht d'Schoul an déi eraginn a Richtung Kulturzenter oder Zentrum vu Rodange. An déi Plaz, wéi gesot, gëtt ganz flott, gréng amenagéiert. Dir konnt dat jo kucken. Ech mengen, et ass schwéier, dat mat Wieder ze beschreiwen, mä ech mengen, datt et e flotte Projet gëtt. 1,1 Milliounen Euro sinn och déi Suen, déi am Budget stoungen. Da heescht datt mir déi Enveloppe, déi mir eis am "Plan pluriannuel" ginn haten, respektéieren.

Scheuer Romain (déi gréng):

Also mir begrëssen emol éischters, datt déi ganz Plaz méi begrénzt gëtt, grad esou wéi déi grouss Plaz virun der Gemeng, esou wéi et am Text steet a wéi dir dat elo grad gesot hutt, datt e bësse méi Gréngs an dat Ganz mat erakënn. Mir froen eis awer, ob eise Park-Service dat alles packt fir ze geréieren an ze botzen. Mir begrëssen et jo, datt méi Gréngs kënnst. Mir si jo net déi, déi soen, mir wëlle keng Gréngflächen. Mä mir froen eis awer, ob de Park-Service dat packt. Et ass mer och opgefall, datt mir ronderëm dee ganze Site just 3 Plazen hu fir behënnert Persounen, an déi och nach ënnerierdesch an enger Residenz. Hätte mir net kéinten um ganze Site nach eng Plaz maache fir eng behënnert Persoun, esou datt et méi zougänglech wier ewéi z. B. um Ufank vun der rue du Commerce, wou een eng Plaz hätt kéinte fannen iergendwéi laanscht d'Kierch. Well et ass net ganz glécklech, datt déi müssen ënnerierdesch an déi Residenz fueren.

De Moie war ech op der Plaz fir ze kucken, wéi et momentan ausgesäit. Kéint dir eis vläicht soen, wéini datt dee "shared space" soll ugoen, esou datt mer ukomme mat deem "shared space" an d'Livreuren, wann se ukommen, kee Protokoll méi kréie wann se do stinn an hir Aarbecht maachen.

Och wollt ech froen, ob mir Vëlosstänner op der Plaz kréien, ob déi nach geplangt sinn? Well momentan sinn nach keng do.

Breyer Roland (CSV):

Ech fannen déi Plaz ass e wierdegen an noutwennege Complément zur Plaz, déi virum Kulturzenter entstanden ass.

Et huet gefeelt an et war vun Ufank u geduecht fir, wann d'Méiglechkeet do wier, eng flott an eng sécher Verbindung ze maachen tëscht der Päscher-Schoul an dem Bustransport, deen dann an der rue de la Gendarmerie uewen hanner dem Paschtoueschhaus an hanner der Kierch soll stattfannen. Elo ass déi Verbindung op 2 Manéiere gemaach, vir an hannen esouguer, an d'Crèche grad esou gutt ewéi d'Schoule gi verbonne mat der rue de la Gendarmerie, wou de Bus jo soll stoe bleiwen a wou soll d'Distribution vun de Kanner sinn. Se ginn do erausgelooss an och ewech geholl. Dofir ass déi Plaz ganz wichteg, datt déi Verbindung geschitt a sécher ass an datt dat Ganz och ka funktionéieren ewéi et geduecht ass. Am "shared space" ass et jo esou, datt d'Plaz dem Foussgänger iwwer gëtt a se soll mat den Autoe gedeelt ginn. Et mussen awer Alternative gi fir d'Foussgänger esou datt se net ze vill mat den Autoe konfrontéiert ginn. Hei ass dee Switch hanner mat der rue de la Gendarmerie fir dat ze garantéieren. Dat misst duerno ganz gutt funktionéieren, an zwar d'Plaz virun der Dir an d'Plaz hannendrun.

Gira Carlo (CSV):

Et schéngt mir, wéi wa mir eis hei an deem Punkt eens wieren – ech mengen, ech brauch et net ervirzeesträichen, datt et mech relativ freet, datt och hei relativ vill Gréngs hikéint. Ech ginn och dem Här Breyer Recht, datt et gutt ass, datt mir op deem heite Wee d'Schoule kënne matenee verbanne fir d'Foussgänger. Wat mir elo nach just opgefall ass – ebe just, well déi Plaz vum "shared space" net grad esou vill Gréngs huet -, datt do scho Backe sti fir Planzen. Do wollt ech just froen, ob et net méiglech wier fir der a Richtung Précoce ze stellen.

Brecht Guy (LSAP):

Et ass jo elo vill geschwat gi vun den Zougäng dohinner. Den Här Halsdorf huet dat jo erkläert an ech fannen dat och eng ganz gutt Saach, muss ech éierlech soen. Déi ganz Saach gëtt vereinfacht. Mir hunn awer elo nach net iwwer déi eigentlech Plaz geschwat, wou d'Veräinshaus nach steet a wou virun allem d'Paschtoueschhaus nach steet.

Ech wollt awer just nach eppes soen. Ech sinn e Sonndeg zoufälleg duerch d'Duerf gefuer, an ech hu festgestallt, wéi animéiert dat elo schonn ass. Do waren déi Terrasse voll vu Leit – zwar net ëmmer Corona gesécher -, mä op jiddwer Fall kéint ech mir virstellen, datt, wann et faerdeg ass, Liewen zeréck an d'Rodanger Duerf kënnt.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Sou, wat dee Projet ugeet, do spieren ech awer, datt mir e Projet maachen, deen e grouse Konsens huet. Mir ginn an déi richteg Richtung. Fir d'éischt ass emol eppes, wat mir opgefall ass. Haut hu mir net iwwer de Bicherschaaf geschwat. Mä dee kënnt. Grad esou kënnt, wéi gesot, e Konzept dohinner, dat ee muss global kucken. A wann een da seet, et si keng Plazen oder just 3 ënnerierdesch behënnert Plazen do, dann ass dat net ganz richteg. An engem Ëmkrees vun 100 bis 150 Meter sinn 8 handicapéiert Plazen. Ech hunn et hei opgeschriwwen. 3 ënnerierdesch, 1 beim Kulturzenter, 1 um Eck vun der rue du Clopp, 1 an der rue Moscardo um Eck bei der rue de la Gendarmerie. Ech mengen, dat ass net schlecht. Ech weisen dat do net of, mä duerno, wann dat Konzept global steet, gesi mir, ob een nach eng soll nomaachen. Da moelt een nach eppes. Mä wat sécher ass, an enger Zon 20 – an hei si mir jo an engem "shared space" ewéi de Roland Breyer gesot huet – do ass Parkverbuert. An ech soen et nach eng kéier haart an daitlech hei – an de Buergermeeschter, dat weess ech, deelt dach och – datt mir net méi toleréieren, datt d'Autoen sech lénks a riets egal wou histellen. An dofir kann een och schonn iwwerhaupt net

iergendwou eng Parkplaz dohinner maachen, well soss soen d'Leit hei, déi Handicapéiert dierfen an déi aner net. D'Autoe gehéieren an d'Garagen an net op d'"place publique". Ech fannen dat eng gutt Saach. An an der rue de l'Ecole ass och nach eng.

Dat ass emol dat éischt. Dat zweet, wat ugeschwat ginn ass, ass d'Aarbecht vun eisem Park-Service. Do musse mir kucken. Déi eng soen, et wieren der ze vill, déi aner soen, et wieren der net genuch. Ech mengen, do kann een eng Stonn driwwer diskutéieren. Do muss een sech Parametere ginn. Mir hoffen, dat hinze kréien, datt mir mëttelfristeg esou opgestallt sinn, datt mir kloer gesinn, wat mir brauchen a wat mir net brauchen. Wat jo mol wichteg ass, mir kommen elo op d'Lénger Strooss, do gëtt alles zentraliséiert. Do kënnt e ganz anere Rhythmus an d'Aarbecht, an ech mengen, datt dat eng ganz gutt Saach ass.

Accord à l'unanimité.

3.5.

Administration générale.

Axe d'eaux superficielles entre le cours d'eau de la Chiers et la route de Niederkorn à Pétange: vote des devis au montant de 6.500.000 euros (TTC) et plans – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Zanter ech 2017 am Schäfferot sinn, hunn ech all Joer bei de Budgetdiskussiounen gesot, datt dee Projet vun der Reewaasserax vun der Nidderkuerer Strooss bis erof bei d'Kor geschwé lass geet. Elo si mer 3 Joer dobäi an elo geet et lass an dat ass eng gutt Saach.

Dat heescht, d'Iddi ass jo déi, fir éischters de Mëschwaasserkanal méi grouss ze maachen, vun der Nidderkuerer Strooss erof bis bei d'Kor, an zweetens d'Reewaasser ofzeféieren. Dat sinn och Reegelen, déi mer vun der Waasserwirtschaftsverwaltung operluecht kréien, wa mer wëllen nei Gebidder erschléissen. A mer wëlle jo an 2 bis 3 Joer ufänken de Site Eucosider ze erschléissen. Do kommen esou vill Haiser bäi. An der rue Batty Weber, dat ass do, wou deen ale Lycée war, gëtt erschloss an dir wësst jo, datt de Familljeministère do de Lead huet. A mir bauen eng Museksschoul. Dat heescht, et sinn nei Gebidder, déi erschloss ginn an da gesäit dat fir, datt ee muss Reewaasserkanal separat offéieren. Dat geschitt mat deem heite Projet.

Et ass e Projet, dee wäert e puer Joer daueren. E wäert och Contrainté bréngen. Et geet ënne bei der Kor lass an da geet et erop bis bei d'Nidderkuerer Strooss. Wou et ganz komplizéiert gëtt, dat ass déi Plaz wou d'Eisebunn iwwert d'Strooss geet, fir do e Fonçage ze maachen. Dat gëtt net evident. Et gëtt eng laang Geschicht, déi e puer Joer wäert daueren. Si kascht och net grad näischt. Hei setze mer 6,5 Milliounen Euro an de Buedem. Dat si vill Suen, mä noutwenneg Suen, fir datt mer eben eng modern, zäitgepassten Ofwaasserofféierung kréien, déi dann och der Kläranlag zegutt kënnt. Dann ass d'Qualitéit vun deem Waasser, wat si kréien, och besser, well et ebe getrennt ass. Op der enger Säit Reewaasser an op där aner Säit Mëschwaasser.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wéi en Afloss hunn déi Aarbechten op de Verkéier, wann dee Fonçage bei de Brécke gemaach gëtt. Dir sot jo, datt dat net esou einfach gëtt. Déi zwou Brécke si jo no beieneen a si si momentan och net richteg stabiliséiert. Ech weess net, ob dat

och nach vläicht duerno gemaach gëtt eier de Fonçage gemaach gëtt. Well do war ëmmer en Träger an deen ass momentan net méi do. Dat ass e bësse geféierlech.

Ech hunn um Plang gesinn, datt der bis an d'rue Prinzenberg bis bei d'Haus 25 eraufert. Huet dat e bestëmmte Grond? Well momentan gëtt jo do eng Residenz gebaut an déi hunn extra d'Uschlëss esou an d'Strooss gemaach fir dat ze trennen. Da wier et jo och flott gewiescht, wa se vläicht méi wäit eropgefuer wieren, fir datt dat och direkt hätt kënne mat ugebonne ginn. Well déi hu sech jo extra elo d'Méi gemaach fir déi Uschlëss an d'Strooss ze leeën. Oder hunn ech dat schlecht um Plang erausgelies?

Wann de Fonçage elo gemaach gëtt, gëtt dat um Terrain gemaach, dee mir do kaf hunn, oder gëtt dat duerch d'Nidderkuerer Strooss gemaach, esou datt déi dann zou ass?

Martins Dias André (CSV):

Ech hätt just e puer kleng Froen. Déi éischt ass effektiv betreffend d'Verkéiserssituatioun. Dat heescht, wann hei ënnen d'rue Batty Weber opgerappt gëtt, dann hu mer jo nieft deem Parking, wou d'Museksschoul de Moment entsteet a wou d'Parkplaze fort sinn, och an der Batty Weber-Strooss all Dag vill Autoe stoen. Ass do eventuell eppes virgesinn, fir d'Parksituatioun e bësse ze erliichteren, esou wéi dat zum Beispill schonn emol zu Rodange gemaach ginn ass, wou den Zentrum am Schantje war.

Meng zweet Fro betrëfft d'Baugeneemegungen. Wann an de leschte Joren esou Autorisatiounen erausgaange sinn, ass de Bauhär gefrot gi fir virzegesinn d'Reewaasser vum Mëschwaasser ze trennen? Wann elo Haiser op deem Tracé leien, wou frësch gemaach gëtt, ginn déi automatesch mat ugeschloss? A wa se ugeschloss ginn, leeft dat op d'Käschte vun der Gemeng – déi dann d'Strooss souwiso op huet – oder mussen déi Leit, déi do betraff sinn, sech dru bedeelegen?

Gira Carlo (CSV):

Déi Froen, déi ech hunn, betreffen eigentlech méi d'Finanzen. Den Här Halsdorf huet et selwer gesot, fir datt mer déi Projeten, déi ronderëm entstinn, iwwerhaupt kënne realiséieren, musse mer déi Aarbechte maachen. Mir kréie jo och vum Waasserwirtschaftsamt verschidden Oplagen. Esouwäit ech awer weess, ginn déi Zouschëss, déi mer vun deem Amt kréien, ëmmer méi wäit zeréck. Wéi wäit bedeelegen déi sech un deene Käschten? A wéi wäit gëtt dat verrechent un déi Leit, déi nei lotisséieren. Ech mengen, wou mer Atzengen geplangt hunn, hu mer jo och gesot, datt mer kucken, wéi vill Käschten do entstinn. Gëtt dat un déi verrechent oder gëtt dat duerno global op de Waasserpräis dropgeschloen? Well hei si mer jo och nach ëmmer am Prinzip vum «pollueur-payeur».

Breyer Roland (CSV):

Et ass e Projet, dee scho laang zeréck geet. Ech mengen, et geet 10 Joer zeréck, wou d'Waasserwirtschaftsamt an de Ministère eis gesot hunn, datt et misst realiséiert ginn. An et ass elo an de leschte Joren ugedeit ginn an ugedrot ginn, datt keng Subventiounen méi géife kommen, wa mer dat net ënnerhuelen. Also gëtt et héich Zäit, well soss kréie mer keng Subventiounen méi op deem heite Projet, mä awer och net op anere Projeten, déi an der Gemeng sinn. Mir hunn am SIACH och ugedeit kritt, wann d'Gemeng Péteng net reagiert, da gëtt et bei deene Projeten um Territoire vun der Gemeng Péteng keng Subventiounen méi.

Wat kréie mer vu Subventiounen? D'Subventiounen sinn immens erofgaangen. Et waren normalerweis 30%, déi fir eis reng erauskomm sinn. Meeschtens sinn awer Forfaite

applizéiert ginn, esou datt an der Realitéit nëmmen 20 oder 25% dobäi erauskomm sinn.

Mir haten och als SIACH bei der Ministesch reklaméiert, datt alles méi deier gëtt an d'Devise praktesch explodéieren. A si sollten och deenen Devise Rechnung droen. Ech weess net, ob dat geschitt. Wou se dës Lescht hei zu Péteng war, huet se gesot, datt se dat géif mat hire Leit duerchschwätzen a si géif kucken, datt déi Subventiounen e bësse géifen an d'Luucht gesat ginn.

Wichtig ass et op jiddwer Fall, datt et geschitt, well hei kënnt e grouse Floss vun Uewerflächewaasser an d'Kläranlag eran. An als President vun der Kläranlag kréien ech och ëmmer gesot, datt mer do Quantitéite kréien, déi mer net misste klären. Mir maachen onnéideg Aarbecht do. Dat heescht, mir traitéieren déi Milliounen vu Volume mat, déi do erakommen, an déi normalerweis an d'Kor solle fléissen an do op natierlech Wee mat verschafft géife ginn.

Dat geschitt de Moment net an dofir ass et ganz wichtig, datt dat do weider geet an d'Käschte vun der Kläranlag erofdréckt gëtt an indirekt eisem Waasserpräis zegutt kënnt.

Halsdorf Jean-Marie, Schaffen:

All déi Froen, déi hei opgeworf si ginn, si berechtegt. Mir mussen eis och Gedanke maachen, well et gëtt e grouse Projet. Et gëtt e Projet, dee bis 6 Joer kann daueren. Dofir, wann dee Fonçage gemaach gëtt, kann ech mer virstellen, datt an der Nidderkuerer Strooss Verkéisersproblemer kommen. A wann dat elo alles méi konkret gëtt, da wäerte mer nach eng Kéier zeréck an de Gemengerot kommen, respektiv eis Bierger informéieren a Léisunge sichen, fir datt déi Situatioun net ze schlëmm gëtt.

Wa mer an der Batty Weber Strooss schaffen, da ginn ech dovunner aus, datt dann de Parking vun der Museksschoul fäerdeg ass. Da kënnen d'Leit an dee Parking eraufieren an dann hu mer de Problem scho geléist, wat d'Parkplazen ugeet. Et muss een elo kucken, wéi déi sech an der Zäit afügen an da gesäit een, wat ee muss maachen. Et ass ganz richtig, dat mer mussen oppassen – wa mer dee Projet realiséieren – fir déi ganz Verkéisersproblematik am Grëff ze behalen. Dat schéngt mer ganz kloer ze sinn. Awer mir kommen net derlaanscht an de Roland Breyer huet et nach eng Kéier gesot, mir mussen dee Projet maachen.

Ech géif och net mengen, datt do Käschte fir Privatleit ufalen. Dat gëtt vun der Gemeng bezuelt, dee ganze System, an dann ass et fäerdeg. A wa Käschten ufale fir Leit, déi nei bauen, da gëtt dat ëmmer an de PAp festgehalten. Déi ganz Käschte ginn am PAP verrechent, an den Infrastrukturen, an déi ginn dann duerno un d'Leit verrechent a Funktioun vum Prozentsaz vun Terrain oder vun deem Gebai, wat se bauen. Dat gëtt esou ventiléiert. Dat heescht, dat ass ganz kloer an dat gëtt esou an all Gemeng gemaach, wann nei Projeten ufalen an déi Sue falen u fir Infrastrukturen. Dat dote gehéiert zu den Infrastrukturkäschten an déi ginn dann do opgedeelt, am pro rata zu der Gréisst vum Terrain, asw.

Accord à l'unanimité.

3.6.

Administration générale.

Dénomination des nouveaux ateliers communaux sis à Pétange, rue de Linger – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Dans le cadre d'un sondage effectué auprès du futur personnel affecté audit site, plusieurs salariés se sont

prononcés pour attribuer le nom de «Ateliers communaux "An der Léier" » aux nouveaux ateliers communaux. Le collège échevinal propose de se rallier à cette proposition.

Accord à l'unanimité.

3.7.

Administration générale.

Acquisition d'équipement intérieur dans le cadre du réaménagement de l'Hôtel de Ville à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total du crédit approuvé:	370.108,47 € (ttc)
Total du devis approuvé:	0,00 € (ttc)
Total de la dépense:	367.902,62 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.8.

Administration générale.

Installation de jeux sur diverses aires de jeux dans la commune de Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total du crédit approuvé:	217.487,05 € (ttc)
Total du devis approuvé:	0,00 € (ttc)
Total de la dépense:	213.852,96 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.9.

Administration générale.

Fourniture et pose d'éléments de jeux sur les aires près des établissements scolaires et socio-éducatifs: vote du décompte – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total du crédit approuvé:	289.375,35 € (ttc)
Total du devis approuvé:	0,00 € (ttc)
Total de la dépense:	285.642,54 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.10.

Administration générale.

Fourniture et pose d'éléments de jeux sur les autres aires de jeux: vote du décompte – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total du crédit approuvé:	328.480,21 € (ttc)
Total du devis approuvé:	0,00 € (ttc)
Total de la dépense:	328.232,39 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.11.

Administration générale.

Fournitures pour l'aménagement d'une épicerie solidaire vote du décompte – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total du crédit approuvé:	117.897,02 € (ttc)
Total du devis approuvé:	117.897,03 € (ttc)
Total de la dépense:	117.889,28 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.12.

Administration générale.

Installation de nouvelles chaudières dans les églises de Pétange et Lamadelaine: vote du décompte - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total du crédit approuvé:	69.440,75 € (ttc)
Total du devis approuvé:	35.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	44.437,81 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

3.13.

Administration générale.

Travaux d'aménagement d'un parcours fitness à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total du crédit approuvé:	80.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	80.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	55.809,41 € (ttc)

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt dem Schäfferot e ganz grouse Merci soen, datt dee Fitnessparcours esou konnt realiséiert ginn. Well déi Jugendlech aus dem Jugendhaus hunn ëmmer erëm duerno gefrot, nodeems se dann déi éischt Entrevue mam Schäfferot hate mat deenen éischte Projeten. Well et war eng vun hiren Iddien. Si hunn ëmmer erëm gefrot, firwat datt näischt géif geschéien. Du war jo déi ganz Geschicht mat den Autorisatiounen, dofir huet de Projet jo misste verréckelt ginn. Op jiddwer Fall géif ech de Schäfferot am Numm vun all deene Jugendlechen aus dem Jugendhaus felicitéieren. Elo, wou se de Fitnessparcours entdeckt hunn, froen se, wéini dann eng offiziell Ouverture wier. Si géife gären zesumme mam Buergermeeschter de Parcours opmaachen, hu se déi lescht Woch nach gesot.

Ech wéilt iech awer nach eng Saach mat op de Wee ginn. Ech sinn elo des Efteren dee ganze Wee bis bei de Parcours gaangen, an de Parcours ass jo scho ganz vill besicht an d'Leit sti scho quasi an der Schlaang, wat se ënnert deenen abléckleche Viraussetzungen net solle maachen. Mä en ass ganz ganz gutt besicht. An do géif ech iech awer un d'Häerz leeë fir nach déi eng oder aner Dreckschëscht ze installéieren, eventuell zwou bis dräi.

An dann ass mer opgefall, datt och op där anere Spillplaz nëmmen eng Dreckschëscht ass. An déi war deemools méi ewéi iwwergelaf. An do géif ech iech och un d'Häerz leeë fir op där Spillplaz – déi aner Säit vun der Bréck – och nach zwou Dreckschëschte bäizemaachen, esou datt iwwert dee ganze Site vun der Spillplaz 3 Dreckschëschte verdeelt wieren.

Gira Carlo (CSV):

Ech gräife ganz gären dem Här Becker seng Wierder op, well et läit mer wierklech um Häerz. Ech war déi Zäit vläicht och nach méi an deem Haus aktiv. An ech hunn ëmmer hei plaidéiert, wa mer géife gären hätten, datt déi Jugendlech sech

géifen abrénge an der Politik, schwätz vun engem Jugendgemengerot, da musse mer hinnen och eng Plattform ginn, wou se sech wirklech da kënnen dran erëmfannen a wou se och Konkretes kënnen realiséieren. Ech mengen hei hu mer dat gemaach. An et géif mech wirklech freeën, wann an Zukunft nach esou Projete kéinte realiséiert ginn. Ech mengen, et war schwierig an et ass dofir gekämpft ginn an de Projet ass op d'Schinn komm. An dofir ass et wirklech eng gutt Saach.

An da wëll ech nach dem Här Becker soen, zu den Dreckschëschen, do kënn der dem Här Mertzig soen, wann der iergendwou feelen – an ech maachen dat reegelméisseg – da ginn déi wirklech ersat. An ech sinn och der lwwerzeegung, dass der dann och hei hkommen. An et ass och wichteg, dass der doruechter stinn.

Arendt Patrick (CSV):

Den Här Gira huet et elo grad ugeschwat. Wa mer schwätze vu Matabannen, da kommen ech och ganz gären op déi Saach zeréck vun de Spillplazen. An do ass et nämlech esou, dass de Kannergemengerot och déi Institutioun war, déi do mat agebonne ginn ass. An do wollt ech just mat op de Wee ginn, dass dat esou bäibehale gëtt. Dat war deemools wirklech en Erfolleg. D'Kanner hunn do wirklech en Dossier opgestallt an et ass och no de Wënsch vun de Kanner gaange fir do eppes ze gestallten. An dat solle mer och an Zukunft esou bäibehalen. Dat ass jo déi Schinn, déi den Här Gira och gefuer ass.

Da wollt ech nach ganz kuerz eppes zum Fitnessparcours soen. Dem Här Becker an dem Här Gira hir Riede ware wirklech remarkabel. Effektiv gëtt en immens vill benotzt. An ech wëll ganz kuerz zu den Dreckschëschen soen, dass ech an der Lescht e bëssen Zäit hat, an do sinn ech e bësse lafe gaangen. An do ginn effektiv d'Dreckschësche reegelméisseg ersat. Ech hunn d'Gemeng ganz oft gesinn dat maachen. Wa mer eppes opgefall ass, dann hunn ech d'Leit ugeschwat a si hu mer gesot, dass se am Moment am Gaange sinn a genee deem Beräich ze schaffen. Dat kann den Här Schäfte bestëmmt bestätegen.

An enger Gesellschaft, wou d'Liewenserwaardung stänneg steigt, an op där aner Säit d'Liewenssituatiounen tëscht Jonk an Al oft auserene driften, gewënnt den Dialog ëmmer méi u Bedeitung. An do wollt ech drop pochen, wa mer vun deene Liewenssituatiounen schwätzen, wou Jonk an Al zesumme kënn, da wollt ech ganz kuerz drun erënneren un déi behënnertegerecht Schaukel, déi ech schonn eng Kéier ugeschwat hat. Dat ass effektiv eng Saach, déi nach feelt. Ech gesinn heiansdo d'Educatoren aus der Seniorie St Joseph laanscht kommen an déi benotzen dee Wee do ganz oft. An do ass effektiv intergeneratiounell Aarbecht, déi ganz vill gelescht gëtt. A mat esou enger Schaukel, géif ech mengen, géife mer an deem Sënn weiderkommen. A well mer bei de Suen net alles ausginn hunn, wier dat vläicht nach méiglech ze realiséieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Zu deenen Interventiounen wollt ech eigentlech 3 Saache soen. Jo, et ass e ganz flotte Projet, dee mer zesumme realiséiert hu mat der Jugend. Et ass eng flott Initiativ. Esou wéi den Här Arendt gesot huet, ass et flott fir bei der Realisatioun vun de Spillplazen och d'Kanner mat anzubannen. Dat ass sécherlech interessant, dass een engersäits Iddie kritt als Politiker vun engem bestëmmten Alter, wat d'Jugend brauch. An andersäits, wann d'Kanner oder déi Jugendlech mat agebonne ginn an e Projet, da respektéieren se dee Projet och méi wéi wann se dat einfach dohinner gesat kréien.

Sécherlech huet et ganz laang gedauert a fir Jugendlecher ass et oft schwéier ze verstoen, dass nodeems den Devis am

Gemengerot gestëmmt ass, et esou laang dauert, bis et do steet. Mir Politiker wëssen et an da musse mer deene Jugendlechen och mat op de Wee ginn, dass een och heiansdo Autorisatiounen brauch. An dat heien ass e bëssen eng Plaz gewiescht, wou et net esou einfach war fir dat opzerichten. An ech weess, dass d'Madamm Conter ëmmer derhannert war, fir dass den Dossier sollt virgoen. Si huet sech vill investéiert an dann ass se ëmmer erëm zeréck komm op hir Féiss, wa se héieren huet, dass erëm e Problem wier an dass erëm iwwer eng Autorisatioun misst diskutéiert ginn, déi mer net kënnen kréien. Haut si mer esou wäit an de Fitnessparcours ass do. An e gëtt och eng Kéier ageweit. Mir sinn elo an enger Situatioun, wou mer net ëmmer wëllen esou grouss Fester maachen. Mir hoffen och, dass mer geschwënn eng Kéier déi Méiglechkeet kréie fir dat ze maachen. Well ech géif et och gutt fannen, wa mer mat deene jonke Leit, déi dat Konzept do ausgeschafft haten, dat géifen aweien. Vlächte kréie mer dat am Hierscht hin, well mer da vlächte erëm an enger Positioun sinn, wou een dat flott ka maachen. Mir si jo och interesséiert, fir als Politiker bei Receptiounen d'Leit ze begéinen a mat de Leit ze schwätzen. A mir wäerten dat sécherlech am Hierscht nohuelen.

Déi Saach mat den Dreckschëschen ass net op daf Ouere gefall. Mir wëssen dat an et ass och gutt, dass een dat och seet. A mir kucken, fir dat dann esou séier wéi méiglech ze reegelen. Mir sinn awer am Gaangen a mir mussen dann eis Servicer just drop opmierksam maachen, fir op deene Plazen der nach bäizesetzen. An da wäert dat och stattfannen an da wäert dat och dohinner kommen.

Zum Schluss huet den Här Arendt gesot, dass mer nach vlächte eppes kéinten dobäi maachen. Mir maachen haut den Dekont an da sinn d'Sue fort. Mir hunn awer nach aner Kreditter, wou mer esou Saache wéi déi do kënnen realiséieren. A mir fannen déi Artikelen a mir wäerten dat och iwwert déi Artikele lafe loossen. Bei deem heien Artikel – wa mer den Dekont haut stëmmen – geet dat net méi.

Accord à l'unanimité.

3.14.

Administration générale.

Élaboration d'un diagnostic intégré de la qualité de l'air dans la commune de Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

<i>Total du crédit approuvé:</i>	<i>137.316,72 € (ttc)</i>
<i>Total du devis approuvé:</i>	<i>170.424,60 € (ttc)</i>
<i>Total de la dépense:</i>	<i>135.222,12 € (ttc)</i>

Accord à l'unanimité.

4.

Enseignement musical.

Convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse fixant la participation financière aux frais de construction de la nouvelle École de musique à Pétange – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le coût total de la construction de la nouvelle École de musique à Pétange est évalué à 26.070.000 euros (TTC). Le montant total maximum de la subvention étatique pour ladite structure est dès lors fixé à 6.517.500,00 euros (TVA et

honoraires compris). Ceci représente 25% du coût total du projet définitif.

Gira Carlo (CSV):

Ech widderhuele mech vläicht, well ech hunn et schonn e puer Mol op dëser Plaz gesot. Ech stelle guer net a Fro, datt mer eng Museksschoul bauen an ech stellen och net a Fro, datt mer Museksunterrecht hunn. Mä déi 25%, och wann de Buergermeeschter seet, datt dat e schéine Cadeau wier, esou ass deen awer relativ bescheiden. Mir maache jo hei net nëmmen eng Museksschoul fir eis Leit aus der Gemeng, mä mir maachen eng regional Museksschoul. An déi aner Gemengen, déi esou eppes net bauen, komme bei esou Projeten da gutt ewech. Mir stinn eis als Gemeng nach gutt, mä ech mengen et ass einfach eng Saach vu Solidaritéit. An d'Madamm Conter huet et jo och schonn e puer Mol gesot, datt se am Gaange sinn ze diskutéieren an et wier wirklech wichteg, datt op engem Niveau méi héich – ech mengen an der Chamber – do eng Decisioun géif geholl ginn, fir datt d'Gemengen och vläicht e bësse méi gläichwäerteg géife behandelt ginn. Mir sinn zwar hei nach ëmmer an der Autonomie communale, mir decidéiere selwer, ob mer eng Museksschoul bauen, mä et wier awer net schlecht, wann dat méi gläichméisseg verdeelt géif ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, Här Gira, dir hutt Recht. Mir hätten och léiwer gäre 50% krut. Mä mir wëssen awer, datt dat a ganz ville Projeten net esou ass. Mir huelen einfach eng Maison Relais. Do gëtt och gesot, datt se géife 50% gi mat engem Plaffong vun 10.000 Euro pro Persoun. An da leie mer haut nach bei bei knapps 20 oder 25% vun deem Invest. Hei war ech – an dat muss ech ganz éierlech soen – positiv iwwerrascht, well et jo Autorité communale ass. Mir hu jo net nëmmen eleng eng Museksschoul, mä mir maachen och en Auditoire dobäi, wou mer kulturell Aktivitéite kënnen maachen. An ech war wirklech positiv iwwerrascht, datt mer 6,5 Milliounen Euro kréien. Mä dee mech kennt, weess, datt ech grad esou gären 12 Milliounen geholl hätt. Mä mir sinn awer am Fong hei op engem Punkt, wou mer dann awer nach musse ronn 20 Milliounen aus der eegener Täsche huelen. Mä ech géif awer mengen, datt mer sollen dës Konventioun hei guttheeschen, well ech fäerten, datt mer eis kaum méi kënnen erwaarden.

Approbation à l'unanimité.

5.

Cimetières.

Contrats concernant les concessions de sépultures et de columbariums – approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Approbation à l'unanimité.

6.

Personnel.

Création d'un poste d'employé communal (m/f) pour les besoins du service médico-socio-scolaire – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

7.1.

Propriétés.

Contrat de bail avec la société Sudgaz SA portant sur la mise à disposition de la toiture des garages communaux dans la rue de Linger à Pétange (mise en place d'une installation photovoltaïque) – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn e Contrat de bail mat Sudgaz virgesinn, wou mer eng Konventioun fir d'Mise à disposition vum Dag vun de Gemeengegaragen «An der Léier» op der Lénger Strooss gemaach hunn. Fir de «Bâtiment B» hate mer dat och schonn hei am Gemengerot gemaach. Hei ass den «Bâtiment A» u sech cibléiert, wou mer nach eng kleng Fläch vun 1.100 m² zur Verfügung hunn. Dëst wier fir e Loyer annuel vun 225,00 Euro. De Kontrakt géif initialement op 15 Joer lafen, wou 2 Prolongatiounen vu 5 Joer méiglech wieren. An no 25 Joer wier et méiglech, datt mir déi Anlag fir de symboleschen Euro géingen iwwerhuelen, respektiv wann de Gemengerot dat net wëilt, da misst Sudgaz erëm déi ganz Anlag ewechhuelen an deen Daach dann erëm maache wéi en ursprénglech war.

Gira Carlo (CSV):

Ech hunn et haut e bësse mat den Zuelen. Et ass vläicht och nëmmen eng Detailfro. Et ass keen héije Loyer, dee mer froen, mä ech verstéi just net, wéi dee Präis zustane kënnt. Eng Kéier hu mer 1.100 m² an do bezuele mer 225,00 Euro an dat anert sinn 300 m² mat 99,00 Euro. Wann een dat dividéiert, da kënnt een all Kéiers op een anere Chiffer. Ech wollt just wëssen, wéi dee Loyer do géif berechent ginn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech kann iech keng konkret Äntwert ginn, wéi dee Loyer gerechent ginn ass. Ech kann dat awer gären nofroen, wat d'Formule ass vun där Berechnung. Dat fënnt een och net an deenen Dokumenter erëm, déi mer hunn. Ech reechen iech awer gären déi Äntwert eng Kéier no.

Accord à l'unanimité.

7.2.

Propriétés.

Contrat de bail avec la société Sudgaz SA portant sur la mise à disposition de la toiture de l'immeuble «Haus bei der Kor» dans la rue de la Chiers à Pétange (mise en place d'une installation photovoltaïque) – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Bei dësem Punkt hu mer u sech déi selwecht Constellatioun, just op enger anerer Plaz. Do handelt et sech ëm d'Mise à disposition vum «Haus bei der Kor», wou mer dann 300 m² zur Verfügung hunn, an déi mer dann och géinge Sudgaz zur Verfügung stelle fir eng Photovoltaikanlag. Fir déi kréiche mer e Loyer vun 99,00 Euro pro Joer. Soss wier alles d'selwecht wéi beim Punkt 7.1.

Accord à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.3.

Propriétés.

Avenant au contrat de bail conclu avec la société Munhowen SA relatif à l'exploitation d'un débit de boissons

alcooliques et non alcooliques au Centre QT à Pétange - approbation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir proposéieren en Avenant vun engem Contrat de bail vun der Firma Munhoven, deene mir den Débit de boissons vum QT verlount hunn. Do komme mer u sech op déi Diskussiounen zeréck, déi mer schonn an engem vun eise viregte Gemengeréit haten. Do wéllte mer proposéieren, fir en Avenant vum Kontrakt ze maache vum 15. September 2017, wou si e Kontrakt fir 9 Joer mat eis hunn a wou de Kontrakt och am September 2017 am Gemengerot approuvéiert ginn ass.

Mir géife proposéiere fir eng Renonciatioun wéinst der Pandemie ze maache fir de Loyer vun Abréil bis Juni 2020. Duerno wéllte mer dann eng Deductioun vum Loyer vum Juli bis Dezember 2020 maachen, wou mer dann Zuelemissseg vu 1.750 Euro op 1.050 Euro de Mount géingen zeréckgoen, wat enger Regressioun vu 40% géing entsprechen. Mir hunn eis u sech och un de Perten, déi den Domaine huet, orientéiert a wou eis vun offizieller Säit gesot ginn ass, datt se awer tëscht 35% a 40% Perten hätten. Et muss een awer och wëssen – wat nach zousätzlech zum Covid dobäi kënnt – datt nach e Schantjen do ass. Dat huet awer elo näischt domadder ze dinn.

Ech géing de Gemengerot bidden, dësen Avenant zum Kontrakt ze approuvéieren.

Goergen Marc (Pirapartei):

Merci fir d'Erklärungen. Ech huelen einfach de Punkt 7.4. mat, well et ass u sech dat selwecht Thema.

De Constat ass sécherlech dee selwechten, datt d'Betriber gelidden hunn ënnert dem Corona. Dir schwätzt elo vu 40%. Et sinn anerer aus dem Horesca, déi soen, datt se komplett 100% zu verschiddene Momenter verluer hunn. Deem-entsprechend ass et fir d'Firmen net einfach gewiescht, fir duerch de Virus ze kommen. An elo ass et nach net einfach, well all Dag, wou d'Zuele méi héich ginn, ginn och erëm d'Vente an d'Reservatiounen an de Restauranten zeréck.

Et ass awer elo esou, datt mir als Piraten déi Léisung, déi de Schäfferot hei virschreift, komplett onfair fannen. Hei ass et nämlech esou, datt an d'Wettbewerbsrecht agegraff gëtt, andeems 2 Restauranten all eenzel e Subsid kréien. Wat och nach eng Kéier ze hannerfroen ass mat den europäesche Reegelen, respektiv mat de Lëtzebuurger Reegelen. Et ass nämlech elo esou, datt de Ministère des Classes moyennes en neit Gesetz wäert erausginn, fir den Independanten an de Firmen ze hëllefen. A genau do huet de Staatsrot och scho kritiséiert, datt d'Egalitéit muss bleiwen. A mir gesi ganz kloer, datt an dësem Projet d'Egalitéit net bleift. Well et ass esou, datt hei zwou Firme gehollef kréien an déi 30, 40 aner Restauranten an der Gemeng net. Dat ass d'Konkurrenzrecht verzerrt.

Deementspreechend wäerte mir mat Neen stëmmen. Mir hunn haut eng Resolutioun matbruecht, wou de Gemengerot kéint decidéieren, datt d'Restauranten alleguerde géife korrekt a fair d'selwecht behandelt ginn. Dat heescht, dee selwechte Montant fir all d'Restauranten, respektiv dee ganzen Horescaberäich an der Gemeng Péteng, anstatt sech der zwee erauszepicken an e Privileeg ze ginn.

Wat elo nach iwwerraschend ass: Gëschter, wéi mer d'Preparatioun gemaach hunn, koum en anere Montant wéi deen, dee mer haut ausgedeelt kritt hunn. Haut hu mer ausgedeelt kritt, datt de Restaurant Wax nach eng weider Reduktioun kritt – wann ech dat richteg ausgerechent hunn – iwwer Nuecht vun 1.000 Euro dobäi. Kann de Schäfferot vläicht erklären, wéi en iwwer Nuecht 1.000 Euro einfach emol esou kann noloossen als Subsid, an huet de Schäfferot, wéi

mer dat virun 2 bis 3 Gemengeréit ugekënnegt hunn, dat juristesche préiwe gelooss, och mat den europäesche Wettbewerbsreegelen? Well et ass nun emol e Gemengefong, deen ee benotzt fir do e Subsid ze ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir schwätzen hei vun deem engen a vun deem aneren. Et kann een alles duerchernee geheien. Mir gi kee Subsid, Här Goergen. Wann de Gemengerot dat decidéiert – well de Gemengerot kann awer och der Meinung si wéi dir a mat Neen stëmmen – da gi mer hei eng «réduction de loyer». Wann ee mengt, dat wier e Subsid, da kann een dat och esou interpretéieren, mä mir interpretéieren dat anescht. An do ass jiddereen hei fräi, fir et ze interpretéieren wéi dir dat maacht – an da stëmmt hei jiddereen Neen – an dann ass et fäerdeg.

Dir schwätzt vun deene 500 Euro. Wann der wéisst, wat der virun enger Rei Méint gestëmmt hätt – well dir hutt dat menges Wëssens matgestëmmt – da wéist der, wou déi 500 Euro hierkomm sinn. An dir hätt just eng Kéier misste bis an d'Gemeng kommen an d'Dokumente akucken an dann hätt der och gesinn, datt dat am Dokument steet. Et ass just an der Deliberatioun, déi mer iech frëndlecherweis schonn am Virfeld virleeën, fir datt der wéinstens eppes gelies hutt wat am Dossier ass, datt mer do dee Paragraf net dragesat hunn. Mä dat, wat do steet vun deene 500 Euro bis den 31. Juli, ass eigentlech eng Ëmsetzung vun deem, wat dir matgestëmmt hutt. Dir wësst et just net méi, mä dir hutt et gestëmmt. Dir frot elo, wéi déi 500 Euro drakommen, mä dir hutt et gestëmmt. Den Här Martins hätt vläicht d'Recht gehat, fir dat hei ze froen, well hie war déi Zäit nach net am Gemengerot. Mä dir waart schonn am Gemengerot, wéi mer dat hei festgehalen hunn. Also déi 500 Euro pro Mount ginn nach bis den 31. Juli, well mir hei am Gemengerot decidéiert hunn, well d'Brasserie fir de Moment net accessibel ass, mir dem Exploitant do 500 Euro Remise maachen. A well mer wëssen, an dat steet am Dokument esouguer dran, datt den 31. August déi Saach erëm opgeet an erëm ka profitéiert ginn, soe mir, datt bis den 31. Juli dat eent leeft a vum 1. August u geet dann den normale Loyer minus dann déi Zomm, déi mer bis den 31. Dezember decidéiert hunn, oder déi mir elo sollen decidéieren, wéinst der Pandemie ze reduzéieren.

Wat elo d'Resolutioun ubelaangt, esou huele mer déi zur Kenntnis a mir wäerten se den nächste Gemengerot op den d'Dagesuerdnung setzen. Well si ass net Sujet vun dësem Gemengerot. Dir hätt dat 3 Deeg virdru kënne eraginn. Mä mir schwätzen haut vun enger «réduction de loyer» a mir schwätzen net vun engem Subsid. Well dat sinn zwou grondverschidde Saachen an dofir kann ech déi Resolutioun als Buergermeeschter net unhuelen. Mä ech soen eise Gemengesekretär, datt en deen dote Punkt op den Ordre du jour vum nächste Gemengerot soll setzen, fir datt mer dat dann och «en due forme» kënne decidéieren.

Approbation par 13 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Pirapartei).

7.4.

Propriétés.

Avenant n°2 au contrat de bail conclu avec la société Lux-Manes SARL relatif à la location des locaux du Centre Wax – approbation.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Effektiv ass et esou, datt mer bei dësem Punkt dat selwecht maache wéi beim Centre QT. Dat heescht, mir wëssen, datt et am Horesca-Secteur grouss Ausfäll gëtt, an déi Finanzausfäll

versiche mer dann eben ze kompenséieren, par rapport zum Deconfinement, deem am Gaangen ass. An dofir ass dat elo folgendermoossen echelonéiert ginn:

Während de Méint Abrëll bis Juni 2020 brauch kee Loyer bezuelt ze ginn, well do sinn d'Ausfall total. Déi zweet Phas, bis Enn des Joers, si mer am Deconfinement an et si sécher vill Moins-valuen oder vill manner Recetten an deem Secteur. An dofir hu mer gesot, datt mer do beim Loyer vun 3.200 op 2.000 Euro pro Mount erof ginn.

An do sinn an der éischter Deliberatioun déi 500 Euro vergiess ginn, déi mir hei am Gemengerot awer gestëmmt haten. Firwat hate mer déi gestëmmt? Viru 6 Méint hu mer dat gestëmmt, well mer gesot hunn, datt déi Brasserie an engem desolaten Zoustand wier. Et waren och Diskussiounen gefouert ginn, et wiere Pilzen dran an all déi Geschichten. Mir hunn dat jo ënnersiche gelooss an dat Ganz ass elo frësch gemaach ginn. An déi Brasserie gëtt elo esou opgestallt, datt een se kann an Zukunft an der Complementaritéit zum Restaurant benotzen, datt se vum Syndicat d'Initiative – wann e baussen eppes organiséiert – ka genotzt ginn an datt se och ka fir Receptiounen, respektiv fir Reuniounen genotzt ginn. Dat heescht, dee grouse Comptoir gëtt verklengert. Dat huet d'Brauerei alles gemaach. An an deenen nächsten Deeg ginn déi ganz Aarbechte fäerdeg. An dofir kënne mer de Leit déi Suen net froen, well si kënne d'Brasserie net benotzen. Vu September u kënne se se erëm benotzen an da ginn se eis also och déi 500 Euro erëm. An dat ass d'Erklärung.

Wéi gesot, et sinn zwou verschidde Saachen, wéi de Buergermeeschter et gesot huet. Dat eent ass eng Reduktioun vum Loyer – et ass kee Subsid – an dat anert sinn déi 500 Euro, wat och eng Reduktioun vum Loyer war, awer mat engem aneren Hannergedanken. Den Hannergedanken, datt mir selwer deene Leit Gebailechkeete ginn hunn, déi net an der Rei waren. An dat hei ass, datt d'Gesellschaft eis elo forcéiert, fir deene Leit ze hëllefen. Well mir si jo awer houfereg, datt mer gutt Restauranten an der Gemeng hunn. A mir kënne leider nëmme bei deene Restauranten direkt awierken – och als Gemengerot – wou mir selwer Proprietär sinn. Dat anert ass vill méi schwéier, well een dat iwwer e Subsid muss maachen. An do kënne mer jo déi nächste Kiéier driwwer diskutéieren.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech fannen dat korrekt, datt do, wou mir Proprietär si vu Saachen, mir deene Leit a schwéieren Zäiten eng Reduktioun vum Loyer ginn. Op dem Här Goergen seng Interventioun vu virdru wollt ech soen, datt déi 500 Euro, wou e vläicht verwiesselt huet, déi erofgaange sinn an déi mer schonn ofgestëmmt haten, esou ass et esou, datt deen net nëmme 1 Joer déi Brasserie konnt exploitéieren, mä den November ginn et zwee Joer. An ech si frou, datt déi elo endlech an d'Rei gemaach gëtt.

Den Här Goergen huet och gesot, ob mir net kéinte bei deenen anere Leit eng Reduktioun ginn. Mä d'Gemeng ass jo awer net Proprietär. Ech mengen, do mussen d'Proprietäre vun deene Lokaler mat hire Bailleuren eens ginn. D'Gemeng kann dach net eng Reduktioun gi fir Leit, wou si net Proprietär ass.

Approbation par 13 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piraterpartei).

7.5.

Propriétés.

Convention de servitude de passage relative à un terrain communal sis à Lamadelaine, lieu-dit «An den Atzengen», avec M. Marco Fernandes Da Silva – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Mertzig, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.6.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Henri May – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,83 are se fait au prix total de 622,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.7.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de Mme Marie-Josée Budinger – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,19 are se fait au prix total de 142,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.8.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «A la Croix Cassée» de la part de M. Henri Werer et Mme Eva Tolksdorf – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 3,40 ares se fait au prix total de 59.500,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.9.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Antoine Nangeroni», à M. Philippe De Almeida et Mme Sabrina Guedes – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain avec une contenance estimée de 0,20 are se fait au prix total de 150,00 euros.

Approbation à l'unanimité.

7.10.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un immeuble sis à Rodange, lieu-dit «Rue de la Fonderie», de la part de Mme Marie-Josée Wagener – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition de l'immeuble avec une contenance de 7,05 ares se fait au prix total de 364.000,00 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.11.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Lamadelaine, lieux-dits «Zweit Heid» et «Jedenthal», de la part de M. Alfred Brausch et Mme Marianne Brausch – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains avec une contenance totale de 320,90 ares se fait au prix total de 192.540,00 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.12.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», de la part de la société Alexandre Loc SARL – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,06 are se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.13.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Route de Longwy», de la part de M. Paulo Marques Sequeira Pinto et Mme Cristina Pinto Branquinho Marques – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,15 are se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité. M. Arendt, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

8.1.

Urbanisation.

Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Lamadelaine, au lieu-dit «Grand-Rue»: saisine - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei geet et ëm en Terrain, wou e Bauerenhaff drop steet, dee mer rezent iwwer Compromis kaaft hunn. Dee Bauerenhaff war am initiale PAG, dee mer am November 2017 arrétéiert hunn an am Mäerz 2018 vum Minister approuvéiert gouf, als PAP Nouveau quartier (NQ) mat engem ganz aneren Terrain ronderëm, dee bis an d'Groussgaass geet, klasséiert. Well mer dat Gebai awer elo kaaft hunn an dat Gebai och geschützt ass duerch de PAG, wëlle mer dem Gemengerot proposéiere fir deen doten Deel, wou dee Bauerenhaff drop steet an eis

och elo gehéiert, an eng «zone de bâtiments et d'équipements publics» ze wiesselen. Dat mécht eigentlech méi Sënn, well et jo dann der Gemeng Péteng gehéiert. An och nach e ganz klengen Deel vum PAP NQ aus der Groussgaass och erauszehuelen an als Gaart nach ze loossen, well do verschidde Leit net wëllen an dësem PAP NQ matmaachen. Dofir ass do d'Ufro komm, fir dee klengen Deel erauszehuelen aus dem PAP NQ.

Dat sinn déi zwou Propositionen, déi mer iech maachen. An da geet jo d'Prozedur un an da wäerte mer et och an de Public ginn. Mir ginn et un d'Commission de l'aménagement an da komme mer nach eng Kéier – well dat hei ass d'Saisine – an 3 bis 4 Méint zeréck an de Gemengerot, fir dann déi definitiv Decisioun ze huelen, nodeems datt mer d'Leit ugehéiert hunn an nodeems datt mer den Avis vun der Commission de l'aménagement virleien hunn.

Accord à l'unanimité.

8.2.

Urbanisation.

Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «A la Croix Cassée»: saisine - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt mer och hei am Kader vum PAG am Abrëll 2017 virgesinn haten, fir dësen Terrain als «zone de bâtiments et d'équipements publics (BEP)» ze klasséieren. Am Kader vun de Reklamatiounen, a well mir nach net als Gemeng am Besëtz vun deenen Terraine waren, déi mer «dès le départ» virgesinn hate fir eng Kéier ze huelen, fir eng Extensioun vun eise Schoulinfrastrukturen ze maachen an eng Maison Relais bei der Päsche-Schoul ze bauen, hunn d'Leit – déi dee Moment nach Propriétaire waren – dogéint reklaméiert an dunn hu mer et dunn vorübergehend op hir Demande hin an d'Zone d'habitation HAB-1 klasséiert. Mä mir waren eis awer alleguerten eens, datt – esoubal mir an de Besëtz dovunner géife kommen – mer et dann an de BEP ëmklasséieren, well et jo schlussendlech destinéiert ass – laut dem Wonsch vum Gemengerot – fir do déi Terraine fir ëffentlech Zwecker ze gebrauchen, dat heescht an dësem konkrete Fall, fir eng Schoul an eng Maison Relais ze bauen.

An der Tëschenzäit si mer am Besëtz vun dësen Terrainen. De Compromis ass ënnerschriwwen an dofir géif ech iech haut proposéieren, fir déi Ëmännerung dann ze maachen.

Och dat hei ass d'Saisine an duerno wäerte mer d'Cellule d'évaluation domadder befaassen a mir wäerten och nach en ëffentlechen Appell maachen an déi Leit, déi an dësem Kontext reklaméieren, unhéieren an eng Versammlung maachen, esou wéi dat eigentlech gesetzlech virgesinn ass. A bei där Geleeënheet wäerte mer dann och d'Méiglechkeet kréie fir déi Leit, déi nach eng Versammlung besicht hu wéinst dem PAP Croix cassée, fir do an engems och déi Explikatiounen ze ginn an déi Froen ze beäntweren, déi Leit nach hunn. Si ginn och eenzel ugeschriwwen, wa mer déi heite Versammlung maachen, an da gétt dat an eng Kéier gemaach.

Accord à l'unanimité.

8.3.

Urbanisation.

Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Pétange, au lieu-dit «Auf den Jenken»: vote définitif - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da géif ech d'Punkten 8.3. an 8.4. matenee presentéieren. Fir de Punkt 8.3. hate mer den 21. Oktober hei am Gemengerot d'Saisine decidéiert, fir eng Modification ponctuelle vum PAG ze maachen am Zesummenhang mat engem Terrain «Auf den Jenken», deen eigentlech am PAG définéiert war zu engem Deel als Zone d'habitation HAB-2 an deen aneren Deel als «zone de loisirs». Well dat eben zwou verschidden Zone waren, hu mer d'Remark gemaach kritt, datt mer missten am Fong geholl eng Modification ponctuelle vum PAG maachen. Mir missten en Nouveau Quartier maachen an doduerch hu mer dann déi Saisine gemaach. Mir hunn och déi néideg Prozedure gemaach. Mir haten eng Informatiounsversammlung, mir haten och den Dossier opleie vum 4. November 2019 un. Mir hunn d'Commission d'aménagement mat dem Dossier befaasst fir en Avis ze maachen a mir hunn elo déi eenzel Remarken, esouwuel vun enger Famill, déi intervenéiert huet an deem Dossier, wéi och d'Remarke vun der Commission d'aménagement hei virleien. An esou wéi dat Usus ass, gëtt de Schafferot da bei all Informatioun a bei all Iwwerleeung eng Proposition. A wann de Gemengerot mat där Proposition zefridden ass, a wann de Gemengerot déi suivéiert, da geet dësen Dossier sai Wee.

D'Commission d'aménagement huet eigentlech gesot, datt déi Densitéit, déi do virgesi war mat 73 Unitéite pro Hektar, dat war ongeféier dat, wat am HAB-2 am Quartier existant gestanen huet, ze héich wier. Doropshin hu mer elo mam Promoteur gekuckt a mir proposéieren déi Zuel vun den Unitéite vun 73 op 53 erofzesetzen, fir dann där Remark vun der Commission d'aménagement Rechnung ze droen. Do kéime mer dann op deem Terrain op maximal 12 Logementer, déi do kéinte gebaut ginn.

D'Kommissioun huet och gesot, datt de Schéma directeur net daitlech genuch wier, wat dee «concept de développement du futur quartier» ubelaangt. Deen ass adaptéiert ginn an dee läit jo och elo vir.

Dann hate mer d'Famill Stocklausen, déi eng Rei Remarque gemaach huet. Bei der éischter Remark hu se vun enger «perte de qualité de vie» geschwat, well eben do méi Wunnengen an de Quartier kommen. Do hu mer hinne geäntwert, datt mer op der enger Säit sécherlech dann deem scho Rechnung gedroen hunn, well d'Commission d'aménagement och proposéiert huet fir d'Densitéit erofzesetzen. Mir sinn elo vun 73 op 53 erfogaangen.

Wat de Recht ubelaangt, sinn déi Distanzen, déi mer an eise PAP hunn – dat sinn 10 Meter par rapport zum Noper – agehalen. Dat sinn déi, déi mer an eise Boutereglement festgehalen hunn, an och am PAP Quartier existant. A mir hunn hinne gesot, datt mer laanscht hiren Terrain, déi Strooss, déi do leeft, eng «aire de verdure» mat Beem maachen, fir datt si geschützt sinn.

Dat sinn zwou Mesuren, déi mer hei proposéieren en Vue fir dat e bëssen ofzefiedere, wat déi Famill do als Remarque gemaach huet.

Si hu sech Gedanke gemaach, wéinst der eventueller Extensioun no hannen. Dir wësst, do läit nach een Deel an der Gréngzon – dat ass tëscht der rue des Promenades an deem heiten Terrain – an do läit e bëssen op der Hand, datt dat sech fréier oder spéider wäert entwéckelen. Mir hunn awer gesot, datt mer an deem heite Kontext net kënnen drop agoen, well dat ass net Objet vun dësem PAP an och net Objet vun dëser Modification ponctuelle vum PAG. A wann een dat eng Kéier wëll maachen, da muss een och do eng Modification ponctuelle vum PAG maachen an da muss och do eng normal Prozedur gemaach, wou si erëm kënnen ugehéiert ginn. Dat heescht, mir schwätzen hei iwwert eppes, wat net zur

Diskussioun steet an dofir hu mer gesot, datt mer dat doten net an dësem Kontext kënnen berécksichtegen, wuel wëssend, datt dat awer vläicht eng Kéier wäert kommen. An da kann déi Famill dee Moment reagéieren, wa se concernéiert sinn.

Si schwätze vun enger «perte de valeur immobilière». Do muss ee soen, datt effektiv, wann ee ronderëm Terrain huet, dee fräi läit, dat da méi flott ass. Mä op där aner Säit muss een awer soen, datt zanter de PAG 1992 adaptéiert gouf, deen Terrain als Baulterrain définéiert gewiescht ass. An dat geet jo awer an d'Politik vun der Regierung, datt grad déi dote Baulücken, wou den Terrain un der Strooss läit, misste bebaut ginn. An dofir kënnen mer elo net soen, datt et hei verbueden ass ze bauen. Dat geet net. Mir maachen nach eng Rei Mesuren – déi ech scho virdu genannt hunn – fir datt si am mannsten domadder concernéiert sinn.

Si hu sech och Gedanke gemaach iwwer d'Retentioun. Och do soe mer, datt am Kader vum PAP, deen duerno gemaach gëtt, eng ganz Etude hydrologique gemaach gëtt an do muss deem Rechnung gedroe ginn, wann een dat da realiséiert. Dat heescht, do kënnst eng nächst Etapp, déi leeft.

Dann hu se sech Gedanke gemaach, ob – wa gebaut gëtt – keng Rëss an hiert Haus kommen, respektiv datt vill Knascht ronderëm d'Haus kënn. Do ginn et Reegelen, d'Règles de l'art. Do gëtt et d'Obligatioun, wann een ufänkt mat bauen, datt en Etat des lieux vun den Nopeschhaier muss gemaach ginn. Dat ass eng zivilrechtlech Fro, déi muss agehale ginn. Mä déi Suerge kann een awer elo net hei geltend maachen am Kader vun engem PAP. Esou wéi och, datt wann Aarbechte sinn, datt mer do sécherlech eist Polizeireglement hu wat seet, wéi een dierf schaffen an ënnert wéi enge Konditiounen een dierf schaffen, wéi vill Kaméidi een dierf maachen. Och dat muss respektéiert ginn a mir kucken, datt dat beschmëglechst respektéiert gëtt. Mä mir maachen eis natierlech och näscht vir. Wann esou ee Projet, wéi deen doten, realiséiert gëtt, da wäert dat sécherlech eng Rei Inconveniente fir d'Noper mat sech bréngen. Dat ass jo awer an der Zäit limitéiert. Et gëtt jo näscht ganz Risege. Et gëtt eppes, wat awer am Fong iwwersiichtlech ass, esou datt ech der Meenung sinn datt dat d'Leit net esou stéiert. Vläicht eng kuerz Zäit, mä dat ass och de Fall, wann den Noper säin Haus ëmbaut an da gëtt een och gestéiert. Dat geet ebe Leider Gottes net aneschtens an da muss een eben déi Zäit och domadder kënnen liewen. Et ass ebe fir e Joer, wou een e bësse Problemer huet, mä duerno hunn ech dann e flott Gebai nieft mengem Haus stoen.

Dann ass och d'Fro vum Stationement ugeschwat ginn. Well scho Parkplazen an deem Lotissement feelen, fäerten se, datt dat nach schlëmmer gëtt. Hei muss ee soen, datt d'Zuel vun deenen Emplacementen an de Gebaier définéiert gëtt duerch eist Boutereglement. An do ass jo eng gewësse Minimalzuel festgeluecht. An do hale mer natierlech drop, datt wann de Projet sech realiséiert, datt déi och respektéiert ginn. Da si se an deem nämmelechte Cas de figure wéi déi Leit selwer. A mir hu gesot, wa mer elo effektiv mierken, datt do Problemer entstinn, dass mer dann eng Etude de stationnement maachen. A wann do erauskënnt, datt dat noutwenneg ass, da kënnen mer eis virstellen, datt mer eventuell do Parking résidentiel aféieren. Well déi Leit hunn eis gesot, datt do vill Leit an deene Quartiere stationéieren, déi net onbedéngt do wunnen an net onbedéngt eppes mat deem Quartier do ze dinn hunn.

Parallel kënnst de Punkt 8.4. Wa mer soen, datt et e PAP NQ gëtt, da muss mer deen Terrain aus dem Quartier existant eraushuelen. An dat ass dat, wat mer hei am Punkt 8.4. proposéieren. Dat war eng Prozedur, déi hate mer parallel lafen. Do hu mer keng Reklamatioun an och keng weider Remarque krut vun der Cellule d'évaluation. Esou datt mer hei kënnen soen, datt deen Dossier parallel ass an et eng

noutwenneg Suite ass vun deem, wat mer eigentlech scho virun e puer Méint hei am Gemengerot decidéiert hunn, wou mer d'Modification ponctuelle vum PAG an der Saisine haten an déi an d'Prozedur ginn hunn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dir hutt elo gesot, datt dee Projet géif verklengert ginn. Mir haten eng Kéier en Informatiounsowend, wou mer konnte gesinn, wéi dee Projet kéint ausgesinn. Do ware verschidde Leit do, ë.a. och den Här Stocklausen. Wann dee Projet dann elo gekierzt gëtt op zwee Mol 6 Stéit, bleift dann deen Accès op d'Strooss esou, wéi en deemools um Plang virgesi war? Ginn déi Residenzen hannerenee gestallt, esou wéi dat deemools war, oder gëtt dat och nach geännert?

Dir hutt jo och gesot, datt se Problemer hätte mam Parken an datt eventuell kéint de Parking résidentiel do kéint agefouert ginn. Wa mer awer an de Jenken domadder ufänken, da fänke mer och gläich an der rue Belair, der rue Waxweiler, der Athuser Strooss un. Ech mengen, dee ganze Quartier gëtt ëmmer méi bewunnt. Et kommen ëmmer méi Wunnunitéiten dobäi an d'Parkméiglechkeete ginn ëmmer méi begrenzt. An dobäi ass och nach déi Saach – an den Här huet net onrecht – datt verschidde Leit do hir Autoen histellen an da vun do aus mam Bus entweder op d'Gare fueren oder si fuere carrement mam Bus bis an d'Stad. Et wier schonn, fir emol eng Kéier driwwer ze diskutéieren – eventuell an enger Verkéierskommissioun – wéi dee ganze Projet eng Kéier kéint ausgesinn an ob een net awer eng Kéier kéint op de Wee goen, fir vun der rue Belair bis erop uewen an d'Athuser Strooss de Parking résidentiel ze maachen.

Gira Carlo (CSV):

Ech gräife gären dat op, wat den Här Schuer elo gesot huet, dat mat deem Problem vun den Autoen, déi vir an deem Quartier stinn. Dat stëmmt, mä fir de Moment ass awer näischt wat dogéint schwätzt, wann déi Leit, déi vun do aus de Bus huelen, do stationéieren. An déi stéiere mech perséinlech manner wéi déi, déi sech scho jorelaang d'Fräiheeten huele fir egal wéi do ze parken, obwuel an deem Quartier Parkplazen agezechent sinn an och genuch Parkplazen an deem Quartier sinn. Et misst een sech einfach emol där ganzer Saach unhuelen an – wéi den Här Scheuer et scho gesot huet – kucke fir dat global ze léisen. Well et huet kee Wäert fir an där Problematik punktuell eppes wëllen ze maachen. Dat muss einfach global gekuckt ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wat de Parking betrëfft, esou si mir och der Meenung, datt een dat sollt eng Kéier analyséieren. Et muss een eng Kéier eng Zielung maache fir ze kucken, wou déi Autoen hierkommen, wat sinn dat fir Autoen, déi do stationéieren. An ech sinn och der Meenung, wann den Här Stocklausen eis dat gesot huet, dann ass dat sécherlech e reelle Problem.

Dee Problem kréie mer awer sécher net am Kader vun dëser Modification ponctuelle vum PAG geléist, well mer do an enger Zon sinn, déi habitabel ass an déi och an eisem PAG esou ausgewisen ass. Mir wäerte selbstverständlech fir déi Logementer, déi do op dee Site kommen, déi noutwenneg Parkplaze bäischafen, esou datt déi och déi noutwenneg Parkplazen hunn an déi laut eisem Bautereglement virgesi sinn. Mä mir musse kucken – an do ginn ech dem Här Scheuer Recht – et sinn awer nach eng Rei vun Haiser a Logementer do ronderëm entstanen. Mëttlerweil, duerch deen neie PAG gëtt et wesentlech méi schwierig, mä do sinn an der Zäit – op Grond vun deem ale PAG – eng Rei gréisser Residenzen entstanen. A wann déi Leit, a Plaz an hir Garage ze fueren, op den Trottoiren, respektiv an de Säitestroosse parken, da gëtt et e Problem. Mä op där aner Säit hunn déi awer grad esou e

Recht, fir op der ëffentlecher Strooss ze parken, wéi all déi aner, déi an deem Eck do wunnen.

Wa Leit awer do den Auto ofstellen an dann eventuell an enger Fuergemeinschaft a Richtung Stad fueren, da musse mer dat awer ënnerbannen. An dat soll een eng Kéier richtig iwwerpräiwen a richtig kucken, wou déi Problemer sinn, an da kann zum Beispill de Parking résidentiel do eng Léisung sinn. Et ass natierlech och net d'Wonnermëttel, mä et kann eng Léisung sinn.

Dann hat den Här Scheuer nach eng Fro zu deem Wee. Jo, dee Wee muss gemaach ginn an deen ass eis och vun der Cellule d'évaluation virgeschriwwen ginn, well se engersäits gesot hunn, datt dee Schapp vum Vélosclub, deen dohinner kënnt – a wat jo och eng Arrangement ass tëscht dem Promoteur an hinnen, well een Deel vun deem Terrain huet hinne gehéiert – accessibel muss sinn iwwer eng ëffentlech Strooss. Dat heescht, dee Wee gëtt eis och am Kader vum PAP cedéiert. Dat ass eng Demande vun der Cellule d'évaluation gewiescht. An op där aner Säit huet d'Cellule d'évaluation gesot, datt ee muss eng Ouverture maachen, well awer den Terrain hannendrun unhängt an datt een do deen Terrain net hannendru condemnéiert. An et soll een déi Ouverture loossen, fir wann de Gemengerot zu engem spéideren Zäitpunkt decidéiert fir deen Terrain, deen awer matzen an engem Quartier résidentiel läit, ze exploitéieren, een dann och déi Méiglechkeet huet. Do si mer awer nach wäit ewech, well deen Terrain läit fir de Moment net an der Bauzon, esou datt dee fir de Moment nëmme ka bebaut ginn, wann de Gemengerot an enger Majoritéit der Meenung ass, datt dat noutwenneg ass an datt een do misst Bauland schafen. An da geet et och déi normal Prozedur an da kënnen d'Leit och hir Meenung dozou soen, respektiv reklaméieren. Mä déi Stréchstrooss ass aus zwou Ursaachen. Weinst deem klengen Schapp, deen do gebaut gëtt an deen en anere Propriétaire ass – fir de Véloswee – an op der anerer Säit, fir d'Ouverture ze loosse fir a Richtung rue de la Promenade eng Kéier deen Deel vum Terrain ze lotisséieren.

Accord à l'unanimité.

8.4.

Urbanisation.

Modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier «Quartier Existant» (PAP QE) concernant des fonds sis à Pétange, au lieu-dit «Auf den Jenken» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.1.

Vie associative.

Octroi des subsides aux sociétés – décisions.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech hunn dann déi Eier a Freed iech déi Subsideproblematik virzestellen, déi mer dëst Joer haten. Dir wësst, datt et kee Joer ass wéi di Jore virun. Mir hunn awer versicht, fir déi selwecht Logik spillen ze loosse – a mir hu se och spille gelooss – bei de Veräiner, déi mer an der Gemeng hunn. Dir wësst, datt mer – et ass nach net esou laang hir – decidéiert haten, datt mer och géife versiche fir finanziell Kompensatiounen anzeféieren. Dat wäert am Hierscht kommen, wou mer de Veräiner entgéint kommen, déi eng

Moins-value oder manner Recetten hunn. An hei geet et elo ëm d'Subsiden als Sollcht.

Do war et esou, datt mer effektiv duerch d'Covid-Problematik Schwierigkeeten hate fir d'Kommissiounen nach op d'Been ze kréien. Ech sinn awer frou, datt dat gelongen ass fir den 1. Juli. Mir sinn nämlech de 26. Juni am Schännerot zu deem Schratt komm an den 1. Juli waren dann d'Kommissioun vum der Kultur an d'Kommissioun vum Sport jee weils eng Stonn do. Den 3. Juli hate mer et dunn am Schännerot an ech muss soen, datt mer eis am Grousse Ganzen un dat gehalen hunn, wat d'Kommissiounen eis proposéiert hunn. Wann ech d'Kulturkommissioun huelen, wat jo a mengem Beräich läit, da kann ech soen, datt den Intresseveräin dat kritt huet, wat gefrot gouf. Péteng on Air behandle mer d'selwecht wéi d'Konscht-Millen vu Péteng, wat ech normal fannen. An och de Syndicat d'initiative vu Rodange huet dee selwechte Subsid kritt wéi d'lescht Joer. Et waren e puer Klenggekeeten, mä déi awer richteg diskutéiert si ginn a mir dann och verfollegt hunn.

Am Sport ass et e bësse méi nuancéiert, mä am Grousse Ganzen hu mer eis och un dat gehalen, wat do proposéiert ginn ass. Wa Froen zum Sport sinn, kann den Här Mertzig iech déi beäntweren.

Et ass jo Usus, datt een déi aner berodend Kommissiounen, déi och concernéiert sinn, ëm hiren Avis freet, an datt 4 Kommissiounen do musse Stellung huelen. Dat ass d'Familljekommissioun, d'Jugendkommissioun, d'Integratiounskommissioun an d'Ëmweltkommissioun. Ech muss awer soen, datt mer mat Bedauere feststellen, datt an der Familljekommissioun just ee Member en Avis ginn huet. Ech stelle fest, datt an der Jugendkommissioun just 2 Memberen en Avis ginn hunn an an der Integratiounskommissioun nëmmen 3 Memberen an an der Ëmweltkommissioun och nëmmen 2 Memberen, déi en Avis zu de Subside ginn hunn. Ech fannen, do kéint een sech awer e bësse méi erwaarden an datt d'Leit sech vläicht géife positionéiere par rapport zu deem, wat virläit.

Dat zur Introduktioun a wann nach Froe sinn, da sinn ech prett fir déi ze beäntweren.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hu just eng Verständnissfro. Den Här Halsdorf huet gesot, datt déi eenzel Memberen, déi sech gemellt hunn oder déi en Avis ginn hunn, datt dat jo d'Joer souwisou e bëssen anescht gelaf ass, well eis Kommissiounen zum Deel iwwer Email fonctionéiert hunn. Wann ech richteg am Bild sinn, da souzen déi net zesummen. Déi hu keng Visio-Konferenze gemaach. Si hu just iwwer Email fonctionéiert. An dat heescht, do hunn d'Leit dann iwwer Email konnten en Avis ginn. Ech mengen, dat ass dee Moment och net esou glécklech. Dann hätt ee kéinten eng Visio-Konferenz maachen, wou d'Leit éischter hätte kéinte reagéieren, wa se am Grupp sinn, wéi wann all Eenzelen dann en Avis iwwert iergendee Punkt vum Ordre du jour vun der Kommissioun gëtt.

Ech froe mech nach ëmmer, fir wat et net méiglech war, fir Visio-Konferenz mat der Kommissioun ze maachen.

Brecht Guy (LSAP):

Ech schwätzen dann am Numm vu menger Kommissioun, wou ech responsabel sinn. Et ass dat d'Sportskommissioun. An den Här Halsdorf huet och Recht, well am allgemenge kann ee soen, datt de Schännerot de Propositionen vun der Kommissioun Rechnung gedroen huet. Mir hate just ee Problem. Dat war bei der Sportfëscher, wou mer eis net richteg eens waren, ob deen Titel géif als Landesmeeschter zielen oder net. An der Schännerot huet en als Landesmeeschtertittel gezielt an dofir ass dat jo och esou an d'Rei gaangen.

Et ass och gesot ginn, datt mer an engem nächste Gemengerot – ech mengen et ass deen nächsten – gewuer ginn, wat déi Veräiner kréien, déi en Ausfall hate wéinst der Corona-Pandemie. An dofir wollt ech froen, ob do och duerno gekuckt gëtt, wéi vill déi Veräiner de Moment an der Keess hunn? Well et si Veräiner, déi hunn eng anstänneg Keess an anerer, déi liewen awer praktesch vun esou Manifestatiounen. A wa se déi Einnahmen net hunn, da kënnen se och net fonctionéieren.

Da sinn ech och frou, datt de Schännerot sech och ralliéiert huet un déi Proposition, fir den Artikel vun der Generalversammlung net guttzeheeschen, wat jo och normal ass. Ech mengen, mir alleguerten haten eng Generalversammlung schrëftlech Heem kritt. Et war déi vum Intresseveräin, wou s de schéi konnts deng Kräizer drop maachen an zeréckschécken. Et hunn dat eng ganz gutt Iddi fonnt.

A wa mer da scho beim Intresseveräin sinn, a well déi jo awer esou vill Aarbechten an eiser Gemeng maachen – op mannst esou vill Aarbechte wéi de Syndicat d'initiative vu Rodange – wollt ech froen, firwat datt déi net déi selwecht Zomm zur Verfügung gestallt kréie wéi de Rodanger Syndicat? Ech weess, d'Madamm Conzemius an ech selwer hu schonn e puer Mol beim Jos. Feller ugeklappt, mä do ass anscheinend guer näischt ze maachen.

Dann nach eng Appell, deen ech d'lescht Joer scho gemaach hat. Déi Veräiner, déi belount gi si fir hir Jugendarbecht, sollen déi Gelder och an hir Jugendarbecht steechen an och ni domadder ophalen. Well dat ass ganz wichteg.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt als Presidentin vun der Kulturkommissioun just e puer Remarque maachen. Mir hunn am Ufank och iwwer Email fonctionéiert, fir datt d'Leit sollten äntweren. Ech muss zwar soen, datt do e puer Äntwerte koumen. Mir haten och gesot, datt déi Veräiner, déi keng Generalversammlung haten, net sollte bestrooft ginn. Deem ass jo och Rechnung gedroe ginn.

Mir hunn eis och e bëssen dogéint gestriift, datt dat iwwer Email gaangen ass. Wéi mer do fäerdeg ware mat wurschelen, do hu mir awer en Datum fonnt, genau esou gutt wéi Sportskommissioun och, fir awer nach zesummen ze kommen. Ech mengen, dat wier awer eng Méiglechkeet gewiescht fir déi aner Kommissiounen, wann een do méi drop gehalen huet.

Wat mat der Generalversammlung war, dat war haaptsächlech fir déi Veräiner, wou eeler Matbierger dra sinn, esou hunn déi keng Generalversammlung gehalen. An déi konnten och net iwwert déi modern Saachen, wéi Mailen oder Visio-Konferenz, asw, kommunizéieren, well se net an der Lag ware fir dat ze maachen. Ech muss zwar soen, wann ech eng Visio-Konferenz hätt misste maachen, dann hätten och aner Leit dat misste maachen, muss ech éierlech soen.

Do muss ee vläicht an Zukunft kucken, wann nach eng Kéier esou eppes virkënt, datt een deene Veräiner, wou eeler Leit dra sinn, déi net kënnen op déi modern Saachen zeréckgräifen, fir deenen dann ënnert d'Äerm ze gräifen. An all Kommissioun sinn der awer e puer dran – och wann et net ëmmer mussen déi selwecht sinn – déi awer vläicht do kéinten eng Hand mat upaken. An da kréichen déi Leit dat awer och iwwert d'Bühn.

Zum Syndicat vu Rodange muss ech soen, datt dat schonn en Dauerbrenner bei eis an der Kommissioun ass. Déi hunn eng «mission spéciale» vun 2.700 Euro kritt. Ech muss awer éierlech soen, datt mer déi Saachen, déi an där «mission spéciale» stinn, an der Kulturkommissioun laang a breet diskutéiert hunn. An déi Saache sinn emol guer net gemaach

ginn a wou déi Saachen erakomm sinn, woussten se schonn, datt Covid wier. Ech hoffen awer, datt dat iergendwann ophéiert, datt déi vis-à-vis vun deenen anere Syndikater – déi vill Saache maachen – bal e bëssen ze vill kréien, esou wéi den Här Brecht gesot huet, vis-à-vis vum Interessevain vu Rolleng an dem Pétenger Syndicat.

Et ass jo och gesot gi vu deene Veräiner, wou net vill Einnahmen duerch de Covid-19 haten, an déi net konnten hir Feiere maachen a keng Suen erakomm sinn. Do kann ech just vu menger Associatioun soen, datt mer dann dëst Joer manner kréien. Mir hu keng Keess, well déi Suen, déi mer kréien ëmmer direkt weider ginn. Mir heesche jo och «Fir e gudden Zweck Gemeng Péteng». Ech mengen, dann ass dat eben esou. Mä aner Veräiner, déi drop ugewise sinn, hunn dann awer och dat zegutt an ech hoffen, datt mer dat am September kënnen hei anstänneg diskutéieren.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Nach e puer Wieder zu deenen Interventiounen, déi elo grad stattfonnt hunn. Et ass gutt, datt 2 Leit elo hei nach emol widderholl hunn, datt de Schäfferot an deem Sënn de Kommissioun gefollegt huet, an datt en déi Veräiner, déi keng Generalversammlung haten, net bestrooft huet. Well déi hätten dann e Punkt ofgezu kritt an dat wiere 60 Euro gewiescht. Et ass eng wichteg Decisioun gewiescht an ech si frou, datt dat nach emol widderholl ginn ass.

De Problem vum Interessevain an dem Rodanger Syndicat ass effektiv en Dauerbrenner. Mir haten dee schonn e puer Mol an der Diskussioun. Mir haten och scho Reuniounen mat der Madamm Conzemius, asw. Dëst Joer ass et awer e spezielle Fall. Et muss een awer e bësse kucken, wéi et dëst Joer ass. A wa verschidden Aarbechten net konnte gemaach ginn, ginn et dofir Grënn. Et muss een elo kucken, wéi mer dat an der Diskussioun vun der Kompensatioun berécksichtegen. An et geet jo drëm – an et ass ugeschwat ginn – wéi mer dat upaken. A fir mech ass et ganz kloer, datt een nëmme kann eppes kompenséiert kréien, wat een net kritt huet. Dat ass den Haaptcritère. Bei engem Veräin, deem déi Sue brauch fir iwwerhaupt kënnen ze fonctionéieren, ass et kloer, datt een deem muss hëllefen, fir datt e ka weider fonctionéieren.

Bei engem Veräin, deem een Deel vun de Sue brauch fir ze fonctionéieren an een Deel hëlt, fir op d'Säit ze setzen, dann ass d'Fro déi, ob een dee soll manner gutt behandle wéi en aneren? Ech mengen net. Wann e Veräin et fäerdeg bréngt fir esou ze schaffen, datt e ka Reserve maachen, da kann een net zu deem soen, datt e manner kritt an et gëtt een engem anere Veräi méi. Ech mengen, et soll een objektiv Critère hunn. Dat ass wichteg. Objektiv Critère, déi ee bei all Veräin applizéiert, dee Moins-valuen huet, an da kuckt een, wat dobäi erauskënnt.

De Wëlle vum Schäfferot ass deen, fir de Veräiner ze hëllefen. Well d'Veräinslieden ass e wichtige Komponent vun enger Gesellschaft, vun enger Gemeng an och vun eis alleguerten. A mir mussen d'Veräiner ënnerstëtzen an dofir ass jo och d'Iddi opkomm, fir dat hei ze maachen.

D'Fro vun de Visio-Konferenzen. Ech mengen, d'Madamm Conzemius huet dat ganz gutt resuméiert. De Problem ass, datt mer där enger an där aner Bierger an de Kommissiounen hunn. Eeler Leit a jonk Leit. Leit déi besser mat den informatésche Mëttele kënnen ëmgoe wéi anerer. An zweetens huet och net jiddereen dat selwecht Material. A fir fir jiddereen dat selwecht Material ze fannen, ass net evident. Datt d'Chamber ka mat Video-Konferenz schaffen, ass normal, well all Deputéierten dee selwechte Computer huet. Dat ass dann natierlech méi einfach, fir mateneen ze fonctionéieren. Wann dat net esou ass, da muss ee kucken,

wéi kompatibel datt se sinn, et muss ee kucken, wéi et mat de Sécherheetskriterien ass, wann ee verschidde Plattformen notzt fir mateneen ze dialogéieren. Et ass net esou evident an dofir sinn ech och frou op de Versteesdemech vun der Kulturkommissioun an der Sportskommissioun, datt mer konnte kuerzfristeg den 1. Juli eng Kommissioun ofhalen. Do war och gudd Wëlle bei hinnen dobäi, well et war relativ kuerzfristeg gemaach ginn. An dat hätten och aner Kommissiounen kënnen maachen. Wann eng vun deenen anere Kommissiounen – déi ech virduen ugeschwat hunn – gefrot hätt fir eng Kommissiounssëtzung ze maachen, dann hätt doudsëcher de Schäfferot net Neen gesot. Dat wëll ech kloer an dättelech hei soen.

Mir mussen also elo hei kucken, wéi mer elo déi Kompensatiounen maachen. Dat ass déi nächst Etapp. Mä wat dëst Joer ugeet, esou hu mer eis an der Logik vun all deene Jore virdu beweegt, dat heescht, datt déi Leit, déi eis d'lescht Joer als Schäfferot ënnerstëtzt hu bei der Demarche fir d'Subsiden opzestellen, eis och dëst Joer ënnerstëtzen. Et ass keen neie Moment dobäi komm, ausser deen, datt mer wohlwollend waren an deenen entgéint komm sinn, déi Problemer haten.

Accord à l'unanimité.

9.2.

Vie associative.

Statuts de l'association «DÉCKKÄPP 2020 ASBL» – information.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il en est pris acte.

9.3.

Vie associative.

Statuts de l'association «DT Kordall 95 Gemeng Péteng ASBL» – information.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Il en est pris acte.

9.4.

Vie associative.

Statuts de l'association «Minett Park Fond-de-Gras ASBL» – information.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il en est pris acte.

10.

Le point 10 de l'ordre du jour a été traité en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public la décision suivante:

Nomination définitive d'un fonctionnaire communal – décision.

M. Marc Kipchen est nommé définitivement aux fonctions d'ingénieur technicien.

Gemeinderatssitzung vom 13. Juli 2020

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)

Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)

Abwesend und entschuldigt:

Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

1. - Spezialmaßnahmen.

Zeitweilige Verlegung des Standortes für die Tagung des Gemeinderates - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Auskunft über „Esch 2022“ sowie „Carena“ von Seiten der Herren Halsdorf und Breyer sowie über „Minettkompost“ von Herrn Arendt.

3.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 2.468.621,11 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Stoffel hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

3.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Neuer Sekretär für den Aufsichtsausschuss der Musikschule - Information.

Beschluss einstimmig.

3.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten am John F. Kennedy-Platz in Péteng: Abstimmung über einen Zusatzkredit über 750.000 Euro (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten am öffentlichen Platz gelegen zwischen der Kirche und dem alten Pfarrhaus in Rodange: Abstimmung über die Kostenvoranschläge über 1,1 Millionen Euro (inkl. MwSt.) sowie die Pläne - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Oberflächenwasserachse zwischen dem Kornlauf und der route de Niederkorn in Péteng: Abstimmung über die Kostenvoranschläge über 6.500.000 Euro (inkl. MwSt.) sowie die Pläne - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Namensgebung für die neuen Gemeindewerkstätten in der rue de Linger in Péteng - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Anschaffung der Inneneinrichtung im Rahmen der Erneuerung des Rathauses in Péteng: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit:	370.108,47 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	0,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	367.902,62 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

3.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einrichtung von Spielen auf verschiedenen Spielplätzen in der Gemeinde Péteng: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit:	217.487,05 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	0,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgaben:	213.852,96 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

3.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Lieferung und Aufbau von Spielelementen auf den Plätzen in der Nähe von Schulgebäuden und sozioedukativen Gebäuden: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit: 289.375,35 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 0,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgaben: 285.642,54 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

3.10. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Lieferung und Aufbau von Spielelementen auf den anderen Spielplätzen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit: 328.480,21 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 0,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgaben: 328.232,39 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

3.11. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Lieferung zwecks Einrichtung einer solidarischen Kaufladens: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit: 117.897,02 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 117.897,03 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgaben: 117.889,28 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

3.12. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einbau neuer Heizkessel in den Kirchen von Péteng und Lamadelaine: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit: 69.440,75 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 35.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgaben: 44.437,81 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

3.13. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Arbeiten zur Einrichtung eines Fitnessparcours in Péteng: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit: 80.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 80.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgaben: 55.809,41 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

3.14. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ausarbeitung einer integrierten Diagnose der Luftqualität in der Gemeinde Péteng: Abstimmung einer Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredit: 137.316,72 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 170.424,60 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgaben: 135.222,12 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4. - Musikunterricht.

Konvention mit dem Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend zwecks Beteiligung an den Baukosten der neuen Musikschule in Péteng - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

5. - Friedhöfe.

Kontrakte in Bezug auf die Grabkonzessionen und der Kolumbarien - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6. - Personal.

Schaffung eines kommunalen Angestelltenpostens (m/w) für den medizinisch-sozialschulischen Dienst - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.1. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Gesellschaft Sudgaz SA bezüglich der Zurverfügungstellung des Daches der kommunalen Werkstätten in der rue de Linger in Péteng (Einrichtung einer Photovoltaikanlage) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.2. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit der Gesellschaft Sudgaz SA bezüglich der Zurverfügungstellung des Daches des Gebäudes „Haus bei der Kor“ in der rue de la Chiers in Péteng (Einrichtung einer Photovoltaikanlage) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.3. - Liegenschaften.

Mietvertragszusatz mit der Gesellschaft Munhowen SA bezüglich der Betreuung eines Ausschanks für alkoholische und nicht-alkoholische Getränke im „Centre QT“ in Péteng - Bewilligung.

Bewilligung mit 13 Ja- und 2 Nein-Stimmen (Piratepartei).

7.4. - Liegenschaften.

Zweiter Mietvertragszusatz mit der Gesellschaft Lux-Manes SARL bezüglich der Mietung der Räumlichkeiten im „Centre WAX“ - Bewilligung.

Bewilligung mit 13 Ja- und 2 Nein-Stimmen (Piratepartei).

7.5. - Liegenschaften.

Wegerechtskonvention in Bezug auf ein kommunales Grundstück am Standort „An den Atzengen“ in Lamadelaine mit Herrn Marco Fernandes Da Silva - Beschluss.

Bewilligung einstimmig. Herr Mertzig hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.6. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ von Herrn Henri May - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.7. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue de la Providence“ in Lamadelaine von Frau Marie-Josée Budinger - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.8. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „A la Croix Cassée“ in Rodange von Herrn Henri Werer und Frau Eva Tolksdorf – Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.9. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue Antoine Nangeroni“ in Pétingen an Herrn Philippe De Almeida und Frau Sabrina Guedes - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.10. - Liegenschaften.

Kaufakt in Bezug auf ein Gebäude am Standort „rue de la Fonderie“ in Rodange von Frau Marie-Josée Wagener - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.11. - Liegenschaften.

Kaufakt in Bezug auf Grundstücke an den Standorten „Zweit Heid“ und „Jedenthal“ in Lamadelaine von Herrn Alfred Brausch und Frau Marianne Brausch - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.12. - Liegenschaften.

Kaufakt (kostenlos) in Bezug auf ein Grundstück am Standort „rue Jos. Philippart“ in Rodange von der Gesellschaft Alexandre Loc SARL - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.13. - Liegenschaften.

Kaufakt (kostenlos) in Bezug auf ein Grundstück am Standort „route de Longwy“ in Pétingen von Herrn Paulo Marques Sequeira Pinto und Frau Cristina Pinto Branquinho Marques - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Arendt hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.1. - Stadtplanung.

Punktuelle Änderung des allgemeinen Bauplanes in Bezug auf Ländereien am Standort „Grand-Rue“ in Lamadelaine.

Beschluss einstimmig.

8.2. - Stadtplanung.

Punktuelle Änderung des allgemeinen Bauplanes in Bezug auf Ländereien am Standort „A la Croix Cassée“ in Rodange: Besitznahme - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.3. - Stadtplanung.

Punktuelle Änderung des allgemeinen Bauplanes in Bezug auf Ländereien am Standort „Auf den Jenken“ in Pétingen: definitive Abstimmung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.4. - Stadtplanung.

Punktuelle Änderung des graphischen Teiles des spezifischen Bauplanes „Quartier existant“ (PAP QE) in Bezug auf Ländereien am Standort „Auf den Jenken“ in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.1. - Vereinsleben.

Gewährung von Subsidien an die Gesellschaften - Beschlüsse.

Beschluss einstimmig.

9.2. - Vereinsleben.

Statuten der Vereinigung „DÉCKKÄPP 2020 ASBL“ – Information.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

9.3. - Vereinsleben.

Statuten der Vereinigung „DT Kordall 95 Gmeeng Péteng“ - Information.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

9.4. - Vereinsleben.

Statuten der Vereinigung „Minett Park Fond-de-Gras Asbl“ – Information.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

10. - Punkt 10 der Tagesordnung wurde in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidung zu veröffentlichen:

Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten – Beschluss.

Herr Marc Kipchen wird definitiv als technischer Ingenieur ernannt.

Séance publique du 21 septembre 2020

Durée de la séance: 14.00 à 17.45 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)		Halsdorf Jean-Marie , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)	
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Martins Dias André (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Goergen Marc (Piraterpartei) Becker Romain (déi gréng) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)	

Absentes et excusées:

Welter Christian (Piraterpartei)
Scheuer Romain (déi gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.00 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du département technique – décision.
 - 1.2. Nomination définitive de deux fonctionnaires communaux au groupe de traitement B1, sous-groupe administratif – décisions.
 - 1.3. Mécanisme temporaire de changement de groupe: Promotion de deux fonctionnaires au groupe de traitement B1, sous-groupe administratif – décisions.
 - 1.4. Promotion de six fonctionnaires communaux – décisions.
2. Enseignement musical
 - 2.1. Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour une classe de piano – décision.
 - 2.2. Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour une classe de violon – décision.
 - 2.3. Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour une classe de gros cuivres – décision.
 - 2.4. Classement d'un chargé de cours – décision.

Séance publique (14.45 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Administration générale
 - 4.1. Titres de recettes – décision.
 - 4.2. Participation financière de l'État dans le cadre du «Pacte Logement» et vote d'un crédit spécial – décision.
 - 4.3. Démissions d'office et nominations dans la commission des finances, du budget et des règlements – décisions.
 - 4.4. Démission et nomination dans la commission scolaire – décision.
 - 4.5. Participation aux frais d'aménagement d'un nouveau souterrain ouest à la gare de Rodange: vote du devis et d'un crédit spécial – décision.
 - 4.6. Acquisition d'un tracteur pour les besoins du service des espaces verts: vote d'un crédit spécial – décision.
 - 4.7. Travaux de réaménagement et de remise en état de deux logements destinés à des fins d'habitation sociale: vote d'un crédit spécial – décision.
 - 4.8. Acquisition de mobilier pour les bureaux administratifs des nouveaux ateliers communaux «An der Léier» à Pétange: vote d'un crédit spécial – décision.
 - 4.9. Acquisition de mobilier pour le réfectoire des nouveaux ateliers communaux «An der Léier» à Pétange: vote d'un crédit spécial – décision.

- 4.10. Travaux de réaménagement du croisement rue Jean-Baptiste Gillardin / rue des Ecoles à Pétange: vote des devis et plans et d'un crédit spécial – décision.
- 4.11. Règlement communal relatif à l'octroi de primes dans l'intérêt du logement – décision.
- 4.12. Règlement communal relatif à l'octroi de primes dans l'intérêt de l'amélioration des anciens logements et d'aménagements spéciaux répondant aux besoins de personnes handicapées physiques – décision.
- 4.13. Règlement communal relatif à l'octroi d'une subvention dans le cadre de l'achat d'un cycle à pédalage assisté (Pedelec25) – décision.
- 4.14. Règlement communal relatif à l'octroi de subventions communales aux particuliers dans le domaine de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables – décision.
- 4.15. Adhésion à l'«Appel mondial des villes en faveur du Traité des Nations Unies sur l'interdiction des armes nucléaires» – décision.
- 4.16. Travaux d'étude pour l'analyse de l'état actuel de la canalisation communale: vote du décompte – décision.
- 4.17. Travaux d'installation et télégestion des pompes de relevage des eaux usées et superficielles: vote du décompte – décision.
- 4.18. Approbation de la première modification des recettes et des dépenses au budget ordinaire de l'exercice 2020 – décision.
5. Personnel: Création de divers postes de salariés communaux (m/f) pour les besoins du service entretien et nettoyage – décision.
6. Enseignement
 - 6.1. Organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2020/2021 – 2e lecture – décision.
 - 6.2. Approbation de la liste des élèves par classe pour l'année scolaire 2020/2021 – décision.
 - 6.3. Affectation du personnel enseignant pour l'année scolaire 2020/2021 – décision.
7. Enseignement musical: Fixation de tâches minimums garanties pour certains chargés de cours de l'École de Musique – décision.
8. Affaires sociales: Subvention au profit des victimes des explosions à Beyrouth au Liban – décision.
9. Propriétés
 - 9.1. Convention relative à la mise à disposition temporaire d'un logement sis à Lamadelaine, Grousswiss n° 3, avec Mme Fanny Ludig – décision.
 - 9.2. Convention relative à l'exploitation d'un débit de boissons alcooliques et non alcooliques dans l'enceinte du pavillon sis à côté de l'Hôtel de Ville à Pétange avec la société Baia SARL – décision.
 - 9.3. Convention de servitude relative à un terrain communal sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Industrie», avec la société Creos Luxembourg SA: acte additionnel – décision.
 - 9.4. Contrat de bail avec M. Juan Chambi, curé adjoint de la Communauté Pastorale de Pétange, concernant la mise à disposition du presbytère de Pétange – décision.
 - 9.5. Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Im Langefeld», à M. Guy Arend – décision.
 - 9.6. Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. José Aires Peixoto – décision.
 - 9.7. Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. Anibal Gomes Da Costa – décision.
 - 9.8. Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. Giuseppe Bordonaro – décision.
 - 9.9. Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. Jorge Alves Machado – décision.
 - 9.10. Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. Jorge Botelho Da Silva – décision.
 - 9.11. Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. Artur Valerio Horto – décision.
 - 9.12. Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. Manuel De Carvalho Rodrigues – décision.
 - 9.13. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Eugène Feidt – décision.
 - 9.14. Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de Mme Albertine Genevo – décision.
 - 9.15. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Josette Thill et M. René Baltes – décision.
 - 9.16. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Nestor Rodighiero – décision.

- 9.17. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de Mme Rita Brugnoli – décision.
- 9.18. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de la société André et Costa SCI – décision.
- 9.19. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», de la part de la société Kalista Immo SA – décision.
- 9.20. Compromis concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue des Romains», de la part de la société Kalista Immo SA – décision.
- 9.21. Compromis concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Ecole», avec M. Nuno Da Silva Batata et Mme Sonia Ferreira Martins – décision.
- 9.22. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de la société AC2D SA – décision.
- 9.23. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Emile Ferber et Mme Grazia Giardinaro – décision.
- 9.24. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Luke Mergen et Mme Eliane Bach – décision.
- 9.25. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société Foncière Grand-Ducale SA – décision.
- 9.26. Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», de la part du Fonds de gestion des édifices religieux – décision.
- 9.27. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», de la part de M. José Portelinho et Mme Maria Dias Machado Portelinho – décision.
- 9.28. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société Gieschtenfeld SCI – décision.
- 9.29. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société H&S Promotions SARL – décision.
10. Urbanisation
 - 10.1. Classement de l'immeuble sis à Pétange, route de Luxembourg 23 – avis.
 - 10.2. Classement de la ferme dite «Roudenhauff» sise à Rodange, Ferme Rouge 1 – avis.
11. Transports et circulation
 - 11.1. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue de l'Industrie – décision.
 - 11.2. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Aloyse Kayser – décision.
 - 11.3. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue de la Résistance – décision.
 - 11.4. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue René Putzeys – décision.
12. Vie associative
 - 12.1. Attribution d'un subside à l'Association des Parents d'Enfants Mentalement Handicapés ASBL – décision.
 - 12.2. Attribution d'un subside à l'association Sécurité routière ASBL – décision.
 - 12.3. Attribution d'un subside à l'association Gestion Home ASBL – décision.
13. Résolution proposée par un conseiller communal du parti «Pirate Partei».

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 à 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination définitive de deux fonctionnaires communaux au groupe de traitement B1, sous-groupe administratif – décisions.

Mmes Marina Paoletti et Christine Lafontaine sont nommées définitivement aux fonctions de rédacteur rétroactivement avec effet au 1er mars 2020.

Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour une classe de piano – décision.

M. Bajot Mérylien, de Seraing (B), est nommé chargé de cours pour la classe de piano.

Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour une classe de gros cuivres – décision.

M. Daniel Serafini, de Saint-Louis (F), est nommé chargé de cours pour la classe de gros cuivres.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Néant.

4.1.**Administration générale.**

Titres de recettes au montant total de 13.218.477,68 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Participation financière de l'État dans le cadre du pacte au logement	925.627,50 €
Fonds de dotation globale des communes – solde 2 ^e trimestre	5.553.366,00 €
Fonds de dotation globale des communes – avance 3 ^e trimestre	5.553.366,00 €
Maison Relais – Part État – 4 ^e avance 2020	383.834,00 €

Accord à l'unanimité.

4.2.**Administration générale.**

Participation financière de l'État dans le cadre du «Pacte Logement» et vote d'un crédit spécial de 925.627,50 euros – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech hat elo virdru schonn ugedeit, datt mir eng finanziell Participatioun vum Staat am Kader vum „Pacte Logement“, dee mir Enn 2008 ënnerschrifwen haten, kréien. Déi ass och approvéeiert ginn zu deem Zäitpunkt. Mir hunn do nach eng Kéier eng Zomm krut fir d'Evolution vum der Populatioun vum 2019 iwwer 925.627,50 Euro. Dat heescht, am Ganzen hu mir zënter 2007 bis 2019 – dat éischt Joer wat gespillt huet war 2007 – 14.511.362,50 Euro krut. Mir hunn natierlech och schonn op en Deel zeréckgegraff fir eng Rei Projeten am Intressi vun eise Kanner ze finanzéieren.

Dofir musse mir awer – well d'Prozedur dat esou virgesäit – e Spezialkredit stëmmen. Dat heescht de Gemengerot muss déi Zomm op e spezielle Kredit setzen. An eréischt wann de Gemengerot gréng Luucht ginn huet fir déi Sue fir e ganz spezifesch Projet ze benotzen, dierfen déi Suen och benotzt ginn. Dat ass eng Prozedur, déi am „Pacte Logement“ esou virgesi war a vum Inneministère esou virgeschriwwen gouf.

Accord à l'unanimité.

4.3.**Administration générale.**

Démissions d'office et nominations dans la commission des finances, du budget et des règlements – décisions.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Décisions:

Il est pris acte des démissions d'office de MM. Mario Correia Caçador et Bruno Morais.

Votes secrets:

A l'unanimité, Mme Maria De Almida, de Pétange, est nommée nouveau membre de la commission des finances, du budget et des règlements.

Par 13 voix 'Oui', 1 voix 'Non' et 1 abstention, M. Gilles Mertz, de Rodange, est nommé nouveau membre de la commission des finances, du budget et des règlements.

4.4.**Administration générale.**

Démission et nomination dans la commission scolaire – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Décision:

Il est pris acte de la démission de Mme Danièle Bettinger ép. Hermes.

Vote secret: A l'unanimité, Mme Anabela Meireles, de Rodange, est nommée nouveau membre de la commission scolaire.

4.5.**Administration générale.**

Participation aux frais d'aménagement d'un nouveau souterrain ouest à la gare de Rodange: vote du devis de 1.904.116,50 euros TTC et d'un crédit spécial de 200.000,00 euros – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Als Aleedung zu dësem Punkt géif ech ganz gären drop zeréckkommen op dat lescht Joer, wou mir eis hei och iwwer e Projet oder eng Ännerung vun engem Projet ausgeschwat hunn. An do hat ech scho bei där Geleeënheet gesot, datt dat, wat mir hei maachen, just Sënn ergëtt wa mer spéiderhin och e weidere Vote positiv begleeden.

Deen éischte Vote war déi Brëtell rue de l'Industrie, wou een eroffert vun der rue de l'Industrie a Richtung vum Park&Ride, dee jo am Gaangen ass, sech z'entwéckelen. Dir konnt jo och selwer feststellen, datt d'Aarbechten do gutt viruginn. Dee Sënn mécht fir kënnen duerno dee ganzen Areal hanner der Barrière oder dat, wat nach vun der Barrière iwwreg bleift - well déi ass jo hautdesdaags net méi do -, also den Areal, deen an d'rue de l'Industrie gefouert huet op der Säit vun der Arbed oder der Arcelor-Mittal an déi aner Säit d'Direktiounsgebai vun der Arcelor-Mittal, also deen Terrain, deen tëscht deem neie Park&Ride an der Schmelz läit, z'entwéckelen. E mécht nëmme Sënn wa mir dat géife maachen, wat ech iech haut proposéieren. Et geet jo drëm fir deen Terrain spéider z'entwéckelen.

Do sinn engersäits privat Proprietären, een ass d'Arcelor-Mittal, en Deel dovunner ass d'Pétenger Gemeng. Déi Pétenger Gemeng huet méi oder manner 25% vun deenen Terraine wann eng Kéier dee PAP do realiséiert gëtt. Wann een eng Kéier dee PAP realiséiert, da musse mir och den Zougang vu Rodange an Direktioun vun dësem neie Site, deen sech do soll entwéckelen, garantéieren. D'Eisebunn hat do sécherlech e Souterrain virgesinn, en normale Souterrain vun 3 Meter Breet mat Zougang zu den eenzele Quaien. Well hannendru eppes entstoe soll, wou et warscheinlech net mat engem Souterrain vun 3 Meter duer geet, ass d'Gemeng am Fong zesumme mat deenen, déi hannendrun déi Saachen entwéckelen – och mat der Eisebunn – am Gaangen ze kucken, wéi een deen Zougang, déi Verbindung tëscht dem Bloberg zu Rodange an der rue de l'Industrie besser garantéiere kann. Do sinn eng Rei lwwerleedungen opkomm. Dir hutt se och kënnen am Dossier feststellen. Déi eng

Ilwerleeeung ass fir de Souterrain méi breet ze maachen. Dat heescht, e géif da 7 Meter breet ginn. Anersäits fir och den Zougang besser ze gestalten, esou datt och de Vëlo – d'„mobilité douce“ – duerch dee Souterrain ka fueren. An zwar fir duerno dee Projet, dee Lotissementsprojet oder wat et och ëmmer gëtt – de PAP wäert entstoen, a mir wäerten an Zukunft nach doriwwer ze schwätze kréien – besser un de Rescht vun der Rodanger Uertschaft unzebannen.

Deen ee Volet, dat ware 400.000 Euro, déi mer dann do virgesinn hate fir déi Brëttel do anescht ze gestalten, fir déi méi eriwuer ze setzen. Et ass haaptsächlech d'Pétenger Gemeng, déi dovunner profitéiert fir weider Terrainen do an dee PAP, an deem neie Lotissement eranzekréien. Op där aner Säit ass dat hei den 2. Deel, deem ech virun engem gudde Joer ugedeit hat. Dat ass ebe fir déi Ännerungen ze maache fir dee Souterrain anescht ze gestalten fir dann och déi Verbindung besser ze realiséieren. An do ass natierlech kloer, datt d'Eisebunn, déi jo Bauhär ass vun deem Ganzen, gesot huet „wann dir als Gemeng dat do wëllt, da musst dir déi Méikäschen droen“. Mir schwätzen hei zu Rodange bei der Gare – ech mengen, déi, déi an der Chamber sinn, déi wëssen dat – vun engem Gesamtinvestissement vun 150 Milliounen Euro. Dat ass de Park&Ride, mä et ass och d'Ëmgestaltung, d'Verbesserung vun der Gare vu Rodange. Hei schwätze mir wat elo d'Gemeng muss virfinanzéieren – ech betoune virfinanzéieren –, vun 1,9 Milliounen Euro, déi mir virfinanzéiere fir datt deem Zougang besser ka gestalt ginn. An duerno, wann dat realiséiert gëtt am Kader vun der Konventioun, déi mir mat deenen, déi dann am Fong vum PAP, deem hannendrun entsteet, profitéieren, maachen – d'Gemeng Péteng ass mat 25% och derbäi – da recuperéiere mir déi. Dat heescht, wann ee seet, dat hei sinn 2 Milliounen, an et zielt ee 25% als Pétenger Gemeng, da wäerte mir vun deem hei annerhalfe Millioun vun deene Promoteuren oder Investisseuren vun där aner Säit vun der Barrière kënnen zeréckkréien.

Dat gesot, et ass en interessante Projet, et ass e Projet, deem a mengen A ganz vill wäert dozou bäidroen fir dat Potenzial, wat déi aner Säit vun der Barrière wäert entstoen – och duerch de Park&Ride – beschméiglechst an Zukunft ze developpéieren. An dofir mengen ech schonn, datt et en Atout ass fir d'Pétenger Gemeng fir déi Suen hei virzestrecken am Hibleck op eng Realisatioun, déi sech an den nächste Joren – dat geschitt awer net haut a muer – wäert opdoen.

Stoffel Marco (LSAP):

De Projet ass ganz flott an e wäert déi ganz Plaz virun der Gare a säitlech fir erof bei de Recyclingszenter a Richtung Athus méi flott maachen. Wat awer nees e Fakt ass a wat mir nees feststellen, dat ass, datt nees Parkplazen ewechfalen. Net Parkplazen, wou d'Leit kënnen méi laang stoe bleiwen. Mä wat de Problem an dem Quartier ass, dat si Parkplazen, wou ee kuerzfristeg ka stoe bleiwen. A wat ech um Projet gesinn hunn, wat mir opgefall ass, dat ass, datt keng Plaze virgesi sinn, wou ee ka Leit erausloossen an da fortueren. Dat ass um Projet net ze gesinn. An dat wier awer wichteg, wa virun der Gare oder säitlech dovunner iergendwou – wann ech dee Projet vu virdru kucken, do sinn och keng Parkplaze méi virgesinn – der wieren, well da kommen d'Leit a se bleiwen einfach an der Strooss stoen. Da kréie mer e Problem, dee verkierstesch net glécklech ass. Wann een do kéint kucke fir eng Léisung ze fanne fir 5 bis 6 Parkplazen, wou ee just ganz kuerz kéint stoe bleiwe fir een eraus ze loossen an dann nees géif fortueren. Oder och fir 5 Minutte stoen ze bleiwen. Dat wier awer wichteg op där Plaz. Fir de Rescht ass de Projet ganz flott an e wäert dee ganze Quartier opwäerten.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also et ass kloer, datt déi Gare anescht amenagéiert gëtt. Dat heescht doduerch, datt et uewen och Méiglechkeete gi fir op déi eenzel Quaien ze kommen, wäerten eng ganz Rei Parkplazen – wann ee virun der Gare steet riets – ewechfalen. Och déi Busgare wäert anescht gestalt ginn, well si ass fir de Moment och net optimal. Mä do bleiwen awer eng Rei Parkplazen op. Ech weess net, wéi déi hannenno reglementéiert ginn, dat maache mir. Wa mir déi vläicht fir d'Kuerzzäitparken oder fir Leit, déi just Leit wëllen op d'Gare bréngen, wëlle reservéieren, dann ass dat an enger spéiderer Phas ze diskutéieren.

Wou dir Recht hutt, dat ass op där Säit, wou mir elo de Moment Kuerzzäitparken haten. Op där Säit wäerten se verschwannen, well mir jo awer d'Méiglechkeet wëlle gi fir do erfzufueren. An do brauch ee Penten, do brauch een eng gewëssen Inclinaison, déi net ze staark ass. An dofir wäerten do, wou elo déi Parkplaze sinn, wou Leit kënnen ofgesat gi fir mam Zuch an d'Stad ze fueren oder wou och ëmmer, déi Parkplaze verschwannen. Mir bleiwen awer do um Kontakt, well uewe wäerten och eng Rei Parkplaze verschwannen, déi elo do sinn. Vun der Gare bis bei Hiertze Léini wäert alles ewechfalen. Do bleiwen awer e puer Plazen iwwereg. Mir mussen se duerno esou reglementéieren – ech mengen, do ass d'Verkierskommissioun gefuerdert wann et eng Kéier esou ass – datt mer déi Bedierfnesser, déi do entstinn an déi dir elo hei opgezielt hutt an déi och ganz reell sinn, och kënnen ofdecken. Ech mengen, dat kënnt an enger nächster Phas.

Wat awer positiv ass, an dat muss ee ganz kloer soen, wann do 1.600 oder 1.800 nei Parkplazen um P&R zu Rodange kommen, da wäert dat dozou bäidroen, datt mir do awer eng Entschäerfung kréien, déi mir ronderëm déi Rodanger Gare an der Pétenger Gare spieren. Ech ginn awer dovunner aus, datt mir, wann all déi Parkplazen do stinn, eng wesentlech Verbesserung kréien, wat d'Parkplaze ronderëm eis 3 Garen ugeet. Mä mir bleiwen do um Ball. Ech ginn iech Recht. Et gëtt eng wesentlech Verbesserung vun deem Ganzen, a mir kréien an Zukunft Perspektiven déi aner Säit vun der rue de l'Industrie, ronderëm d'rue de l'Industrie, déi mir soss net hätte wa mir net géifen déi Entrée respektiv dee Souterrain, deem am Fong d'Entrée op de Projet, deem hannendrun entsteet, wäert duerstellen, anstänneg géife gestalten. Do musse Reseau verréckelt ginn, a wann een dat elo net mécht, da mécht een et ni méi, well dann ass d'Gare fäerdeg. A wann d'Gare fäerdeg ass, da ass et ze spët.

Mir kommen awer nach eng Kéier drop zeréck. Mir hunn och schonn an der Tëschenzäit eng Konventioun vun der Eisebunn krut. Déi ass déi lescht Woch erakomm. Mir wäerten och, wann d'Konventioun iwwerschafft ass a wa mer se mat dem Partner diskutéiert hunn, mat där Konventioun zeréckkommen, a mir wäerten déi Ilwerleeeungen, déi dir hei afléisse gelooss hutt, klären an och kloerstellen.

Accord à l'unanimité.

4.6.

Administration générale.

Acquisition d'un tracteur pour les besoins du service des espaces verts: vote d'un crédit spécial de 45.000,00 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

4.7.**Administration générale.**

Travaux de réaménagement et de remise en état de deux logements destinés à des fins d'habitation sociale: vote d'un crédit spécial de 50.000,00 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

4.8.**Administration générale.**

Acquisition de mobilier pour les bureaux administratifs des nouveaux ateliers communaux «An der Léier» à Pétange: vote d'un crédit spécial de 70.000,00 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

4.9.**Administration générale.**

Acquisition de mobilier pour le réfectoire des nouveaux ateliers communaux «An der Léier» à Pétange: vote d'un crédit spécial 13.000,00 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

4.10.**Administration générale.**

Travaux de réaménagement du croisement rue Jean-Baptiste Gillardin / rue des Ecoles à Pétange: vote des devis de 210.000,00 euros et plans et d'un crédit spécial 100.000,00 euros – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Effektiv geet et bei dësem Punkt ëm en interessante Projet, deem eis alleguer wäert gefalen. Dir wësst, datt mir an der Schoulstrooss 7 dat Haus kaf hunn. Dat Haus soll elo ofgerappt ginn. Mir rappen dat Haus of fir dee ganzen Eck tëscht der Gillardinstrooss an der Schoulstrooss – ech nennen dat emol esou – ze désenclavéieren – also besser z'organiséieren. Dat heescht wann dir an d'Gillardinstrooss fuert an dir wëllt riets an de Quartier eraufere wou fréier den LTMA stoung a wou an Zukunft jo och eis Museksschoul kënnt, do gëtt deem Eck einfach méi flësseg gemaach. E gëtt méi sécher fir d'Foussgänger gemaach. An ärem Dossier hutt dir gesinn, wéi mir dat amenagéiert hu mat engem Zebrastreife vun där enger Säit laanscht den Haiser hannen erlaanscht bis op de Parking an der Gillardinstrooss. Duerch dat Ganz entstinn als flotten Nieweneffekt 10 nei Parkplazen. Ech mengen, dat ass eng gudd Saach. Mir sollen elo haut den Devis vun 200.000 Euro stëmme grad esou ewéi 100.000 Euro déi gebraucht ginn als Spezialkredit. Dat sinn déi Entscheedungen, déi mir elo solle stëmmen. A wa Froe sinn, da sinn ech gär do fir déi ze beäntweren.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hu mir dee Projet ugekuckt, déi schéi Foto, Illustratioun, déi derbäi ass. Et gesäit alles super aus, mä déi Parkingen oder déi Parkplazen, déi schif era sinn, dat ass saugeféierlech

wann do en Auto vun der Gillardinstrooss an d'Schoulstrooss eriwuer fiert, wann een do hannerzeg aus dem Parking erausfiert oder am Gaangen ass, do ze zirkuléieren. Dat ass awer richteg geféierlech. Also mir hätten et léiwer gesinn, wann am plaz vun deenen 10 Parkplazen iergend e kleng Park oder eppes anescht do wier, well déi Parkplaze retten d'Welt och net. An et ass an eisen Aen eng Gefor, déi onnëtz ass.

Eng aner Fro ass dat anert Haus, dat esou gelungen do steet. Wunnt do een dran? Ass dat bewunnt? Krute mir just een Haus wat mer do ofkaf hunn oder hate mir eis och drun interesséiert fir déi 2 ze kafe fir déi Kéier ganz erauszehuelen?

Stoffel Marco (LSAP):

Den Amenagement vun deene Parkplaze fannen ech gudd, da muss ebe lues do gemaach ginn. Wou ech mir eng Fro stellen ass, datt bis elo heiansdo déi Strooss vu Busser benotzt gouf fir bei d'Schoul ze fueren. Ass dat guer net méi méiglech, well esou wéi ech um Plang gesinn ass et ganz schwéier fir do mat engem Bus eranzefueren. Ech froe mech och, ob d'Camione vun de Pompjeeën do wäerten erakommen, well et ass zimmlech enk. Mä déi ganz Plaz gëtt awer elo vill méi frëndlech. Wéi den Här Becker gesot huet, géif et mech och interesséieren, ob mir dat Haus niewendrun net och kéinte kréien, well da wier déi Plaz nach méi flott z'amenagéiere gewiescht.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass esou – wann dir genee gekuckt hutt – de Verkéier geet op där enger Säit an der Gillardinstrooss weider. A fir an d'Schoulstrooss eranzekommen, muss ee riets ofbéien. An dat ass bewosst esou gemaach ginn, datt ee muss lues maachen an een net séier do kann eraufueren. Mä et geet vir duer, well mir do d'Norme vu Ponts et Chaussées respektéiert hunn. Dat heescht déi Strooss ass 4 Meter breet, a 4 Meter geet duer fir e Pompjeesauto an och fir e Bus. A wéi gesot, et ass gär méi enk gemaach ginn an och esou agestallt gi fir datt ee lues do kënnt an da kann een da lues eraufueren. Do ass jo dann och deem Zebrastreife fir genee déi Gefor erauszehuelen.

Den Här Becker sot dat, a mir haten eis och iwwerluecht fir do e Park ze maachen, dat muss ech éierlech soen, a mir hunn dat och diskutéiert. Mir sinn awer zur Konklusioun komm, datt esou vill Parkplazen ewechgefall sinn, datt et géif Sënn maachen, an deem Eck do Parkplazen ze schafen.

Dann, dat anert Haus. Hutt dir et kaf, wollt dir et kafen? Nun, mer hate gefrot fir et ze kafen, mä de Präis war därmoossen iwwerzunn, an dofir hu mir d'Fanger dervu gelooss. Dat wëll awer net heeschen datt, wann emol eng Kéier eng méi normal Präisstruktur do mat erakënnt, mir et dann net kafen. Well et si jo awer ëmmerhin ëffentlech Gelder an et kann een net fir eppes dat Duebelt bezuele wat et am Fong geholl wäert ass.

Accord par 14 voix et 1 abstention (déi gréng).

4.11.**Administration générale.**

Règlement communal relatif à l'octroi de primes dans l'intérêt du logement – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da géif ech ganz gären de Punkt 4.11 a 4.12 matenee presentéieren, well et geet an déi selwecht Richtung. Mir wëssen alleguer, datt et fir jonk Leit a fir aner Leit schwierig ass fir Wunnengen ze kréien, och zu engem erschwéngleche

Präis. Mir sinn am Gaangen, eng ganz Rei Saachen an d'Weeër ze leeden. É.a. hu mir Atzengen gebaut, dat ass quasi fäerdeg. Mir sinn am Gaangen d'Neiweiss II ze plangen. Dat sinn Initiativen, déi d'Gemeng hält am Intressi vum Logement. Ech mengen, mer sinn alleguer als Gemenge gefuerdert an dat gëtt jo och ëmmer vun der Regierung gesot an och vun der Chamber. Mir iwwerhuelen do eis Verantwortung.

Mir hunn awer geduecht, wat kënne mir nach vläicht zousätzlech maache fir de Leit, déi en Eegenheem wëlle kréien, z'ënnerstëtzen. Do hu mir gekuckt, ob mir net d'Reglement, d'Deliberatioun vum Abrëll 1999, wou mir dat hei am Gemengerot agefuert hunn, op de Leescht sollen huelen. Mir hunn eigentlech hei 3 Verbesserungeng virgeschloen.

Déi éischt Verbesserung ass déi wa mer soen datt, wa mer bis elo 50% vun deem gi wat de Staat ginn huet, da kéinte mer 75% vun deem gi wat de Staat gëtt. Dat si 50% méi. Et kann ee soen, do hätt een nach méi kënne maachen. Mä ech mengen, mir mussen och mat den ëffentleche Suen eens ginn, mir hunn Aufgaben, déi mir mussen assuréieren an et muss een ëmmer kucken, datt dat am Verhältnis steet zu deene Mëttelen, déi een zur Verfügung huet. Mir sinn der Meenung, datt mer hei en en Effort maachen. Et ass e Geste, dee mir maachen, well mir op 75% vun deem, wat de Staat gëtt, eropginn.

Dat zweet, wat mer festgestallt hunn, ass, datt ganz vill Leit, déi eppes kaf hunn, bei eis komm sinn a gesot hunn, si wëilten och déi Primm kréien. An dann hu mir mussen Neen soen, well déi Primm war eigentlech fir d'Konstruktioun a fir d'Verbesserung, net fir d'Kafen. Dat heescht ee jonke Matbierger, deen hei iergendwéi sech en Haus keeft, deen ass ni an de Genoss komm vun esou enger Primm vun der Gemeng. Dofir hu mir gesot, mir maachen hei déi Extensioun, wat besonnesch beim Punkt 4.11 de Fall ass. Mir maachen déi Extensioun méi grouss op. Mir maachen net eleng d'Konstruktioun, mä mir huelen och d'Acquisitioun mat eran.

Dat drëtt, wat mir festgestallt hunn, dat ass, datt vill Leit Problemer hate fir dann an de Genoss ze kommen, wa se an d'Gemeng Péiteng geplënnert si well si sech hei eppes gebaut hunn. Dann hu mir gefrot, wéini se dat vum Staat kritt hunn an dann hunn si gesot virun 3 Joer. Dann hu mer gesot, et ass ze spët, dir hätt misste bannent engem Joer hei laanscht kommen. Op där aner Säit war awer ee Moment virgesinn, datt een huet mussé Residant an der Péitenger Gemeng si fir an de Genoss ze kommen, esou datt mir gesot hunn, mir kucke fir dat och e bësse méi grouss ze maachen. Mir wëssen och heiansdo beim Bau, bei der Konstruktioun – a jiddereen, dee gebaut huet, dee weess dat – d'Entrepreneuren an d'Enterprisen a Verzuuch komme mat der Zäit. Och am COVID-19 hu mir gesinn, datt zwee Méint Stopp war, datt näischt geschitt ass, an dofir hu mir gesot, mir maachen déi Dier méi grouss op a mir soen, d'Leit kënne 3 Joer duerno an de Genoss kommen. Dat heescht dir kënnt 3 Joer méi spët kommen a soen, hei ass dat, wat ech vum Staat kritt hunn, gitt mir och nach meng 75%. Ech mengen, et sinn 3 wesentlech Verbesserungen, déi aus der Erfahrung vun deene leschte Jore kënnt. Mir hunn ëmmer méi dacks festgestallt, datt d'Leit op eemol komm sinn a mir gesot hunn, et sinn 3 Joer an 1 Mount, domm gaangen, dir kritt näischt. Mir mengen awer, datt, wa Leit hei bauen, wa Leit hei nei Bierger a Biergerinne ginn, da solle mir hinnen och d'Méiglechkeete gi fir an de Genoss vun där Primm ze kommen, déi mir als Gemeng zur Verfügung stellen am Kader vum Logement.

Dat sinn déi 3 Punkten, déi mir esouwäit ewéi méiglech bei der Konstruktioun an der neier Acquisitioun maachen, awer doriwwer eraus och bei der Verbesserung, also wann een Émbauaarbechte mécht, an och wann et ass fir speziell

Amenagementer fir Leit, déi esou Bedierfnisser hu wa Leit eng Behënnerung hunn. Och do kënnt dat Règlement hei zum Droen. Dat ass awer d'Reglement vum Punkt 4.12.

Accord à l'unanimité.

4.12.

Administration générale.

Règlement communal relatif à l'octroi de primes dans l'intérêt de l'amélioration des anciens logements et d'aménagements spéciaux répondant aux besoins de personnes handicapées physiques – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

4.13.

Administration générale.

Règlement communal relatif à l'octroi d'une subvention dans le cadre de l'achat d'un cycle à pédalage assisté (Pedelec25) – décision.

Mertzig Romain, Schaffen:

Um Punkt 4.13 hu mir och en neit Règlement, wou mir de Leit wëllen eng Subventioun am Kader gi wann se sech en elektresche Vélo uschaffen. Wéi gesot, mir wëllen déi dann doduerch ënnerstëtzen, awer just déi bis 25 km/h. Déi aner muss souwiesou ugemellt ginn. Do hu mir och e positiven Avis vun der Finanzkommissioun virleien. Dat soll u sech fir d'Uschafe vun engem neie Vélo sinn, deen e „pédalage assisté“ huet. D'Beneficiairë sollen u sech alleguer déi Leit sinn, déi um Gebitt vun der Gemeng Péiteng wunnen an déi sech esou en neie Vélo kafen. De Montant vun der Subventioun ass u sech 10% vum Akafspräis, mat engem Maximum vun 200 Euro, wou se kënne u Subventioun kréien. Dës Demande fir déi Subventioun ze kréie muss ee 6 Méint nodeems de Vélo kaf ginn ass – do zielt den Datum vun der Rechnung – eraginn. Do muss mir eng Kopie vun der Rechnung kréien, déi op de Keefer ausgestallt ass, mam Datum an och mat enger „preuve de paiement“, déi dobäi muss sinn. Dës Subventioun gëtt eemol an enger Period vun 10 Joer zougestanen. Dat wäerte mir dann och kontrolléieren, ob déi Piëcen och alleguer stëmmen. Dat trëtt vum 1.1.2020 a Kraaft. Dir sot iech elo vläicht, jo wéi, dann ass den Delai jo scho verstrach. Dofir hu mir dann och eng „disposition transitoire“ gemaach. Alleguer déi Leit, déi sech virum 30. Juni esou e Vélo ugeschaf hunn, kënne hir Demande bis den 31. Dezember 2020 eraginn. Ech géif de Gemengerot bidden, dëst Règlement guttzeheeschen.

Arendt Patrick (CSV):

Ech kommen op eng „question communale“ vum 12. Juli 2020 zeréck, déi den Här Gira a meng Wéinegkeet zesummen eraginn haten, a wou mir dat Thema och groussflächeg ugeschwat hunn. Ech kann nëmme begrëssen, datt mir op dësen Zuch opsprangen a wéi wichteg dat Règlement ass, hu mir ganz kloer während dem Confinement gesinn, wou et e Boom ginn ass wat d'„mobilité douce“ ubelaangt. Do dierfe mir och net vergiessen, datt den Här Breyer och eng ganz fantastesch Viraarbecht geleescht mam Projet Interreg, mat der „mobilité douce 3 frontières“. An do hu mir jo och elo grad héieren, datt am PAP vu bei der Gare zu Rodange dat Ganzt och ënnerstëtzt gëtt. Ech hu mir och soe gelooss, datt d'Vëlosbutteker am Moment ganz vill Problemer hu fir deene ganzen Demanden nozekommen. A wann ee bedenkt, datt dat

hei op d'Budgetsätzungen 2017 zeréckgeet, wou den Här Gira a meng Wéinegkeet dat do scho gefuerdert hunn, da fanne mir dat do eng ganz gutt Saach.

Ech wëll awer nach ganz kuerz drop zeréckkommen, an ech hat ech och schonn an der Fro ugeschwat. An zwar zu der Internetsäit www.oekotopten.lu Do musse mir einfach à jour bleiwen. Ech war elo grad nach kucken. Et ass esou datt, wann een drop dréckt, de Logo vun der Gemeng Péiteng kënnt. A wann een dorop klickt, da fënnt een effektiv „encore plus de détails“, an da fënnt een dat Ganzt. Bei anere Gemenge fënnt een direkt op där Säit déi Informatiounen, déi ee brauch. Do kéint een eng Kéier nohaken.

An dann ass et esou, mir haten dat och nach an der „question communale“ ugeschwat, datt mer eis eng Borne zu Diddeleng ugekuckt hunn. An ech hu mir soe gelooss vum Här Claude Martini, Gemengerot zu Diddeleng, datt d'Borne fir d'Vëloen ze wäsche ganz gutt bei der Bevëlkerung zu Diddeleng ukënnt. An dat hate mir och ugeschwat an där „question communale“, mä mir hunn awer keng Äntwert kritt. Dofir wollt ech an deem Kader dës Tribün notze fir dat nach eng Kéier nozefroen.

Martins Dias André (CSV):

Ech schwätzen am Fong geholl am Numm vun der Finanzkommissioun, wou mir eng Diskussioun bei dësem Punkt iwwer d'Zil dovunner haten. D'Zil schéngt ze sinn, datt d'Leit méi op d'„mobilité douce“ eriwwe ginn. An do hu mir eis gefrot, ob et net ubruecht wier den normale Vëlo ze subventionéieren, esou datt mir dat och an eisen Avis drageschriwwen hunn, datt dat soll beuecht gi fir an Zukunft och den normale Vëlo ouni „pédalage assisté“ mat erenzehuelen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Bei 'ecosoft' fënnt een effektiv sämtlech Subsidien, déi drop sinn. Se sinn effektiv drop, et muss een e bësse siche goen. Et ass awer elo net esou, wéi et gesot ginn ass – och deemools an ärer Fro, déi dir eraginn huet. Et fënnt een alles drop iwwer d'Subventiounen vun der Gemeng Péiteng. Et muss een sech just e bësse méi Méi maachen. Mir sinn am Gaangen dat ze maachen a mir hunn dat och scho weiderginn. Wéi gesot, do fënnt een trotzdeem alles, an et ass och gutt, datt alles do regroupéiert ass.

Fir op dem Här Martins seng Fro zeréckzekommen, effektiv hu mir eis scho Gedanke gemaach fir den normale Vëlo. Ech mengen, do si mir an enger anerer Situatioun. Ech ginn iech elo e Beispill. Dir hutt e klenge Kand, dir kaaft him e Vëlo mat 6 Joer vun 150 Euro. Do kritt dir eng Subventioun vu 15 Euro. An dofir muss een dat Reglement, wat fir den normale Vëlo a Fro géif kommen, e bëssen anescht gestalten ewéi dat mam Elektrovëlo. Dat ass awer nach net räif. Mir hunn eis awer Gedanken driwwer gemaach, mä mir wäerten dat nach eng Kéier am Schäfferot uschwätzen. Mä wéi gesot, dat Reglement ass nach net räif. Mä de Wëllen ass do, datt mir eng Kéier op dee Wee higinn.

Wat d'Borne ugeet, do hu mir effektiv keng virgesinn. Ech huelen dat och mat. Wat awer ëmmer wichteg ass bei deene Saachen, a wou ech och drop zeréckkommen, datt dir elo e Méttwoch eng Kommissioun hutt. Haalt mir dat och ëmmer an de Kommissioun fest, gitt mir dat erop, an da wäerte mir dat och an deem Sënn behandelen.

Accord à l'unanimité.

4.14.

Administration générale.

Règlement communal relatif à l'octroi de subventions communales aux particuliers dans le domaine de

l'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

4.15.

Administration générale.

Adhésion à l'«Appel mondial des villes en faveur du Traité des Nations Unies sur l'interdiction des armes nucléaires» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do geet et ëm en Appell, dee mir krut hu fir eis fir de Verbuet vun nukleare Waffen auszuschwätzen. Dir wësst, datt mir den 29. September 2008 am Fong dem „Mayors of Peace“ bäigetruede sinn an do krute mir och elo en Appell an deem Kader vun der „Friddens- a Solidaritätsplattform Lëtzebuerg“ wou si eis free fir si ze ënnerstëtzen am Kader vun der „International Campaign to Abolish Nuclear Weapons“. Ëm wat geet et? Et geet eigentlech just dorëm, datt d'Gemengen – an dësem Fall d'Gemeng Péiteng – en Appell maachen un d'Regierung fir am Fong deem Traité do bäizetriede fir de Verbuet vun nukleare Waffen auszuschwätzen. An dat ass e wichtige Schratt an eisen Aen a well mir eis duerch deen Zoutrëtt bei „Mayors of Peace“ scho prinzipiell dofir ausgeschwat hunn, géife mir dann hei nach eng Kéier dat duerch dee Vote, dee mir haut hei virhuelen, ënnersträichen.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Merci, Här Buergermeeschter, fir är Erklärungen. Et ass eng nobel Cause fir géint Atomwaffen anzetrieden. Et ass awer esou, datt et do verschidden Ofkomme ginn, an ech hat mech mat deem Thema auserneegesat. Ech ginn och elo d'Äntwert op meng parlamentaresch Fro dorëm, da kënnt dir iech déi ukucke wou ech den eenzele Ministeren, de Premier, dem Ausseminister Här Asselborn, an dem Verdeedegungsminister Här Bausch d'Fro gestallt hunn, firwat mir nach net deem ICAN-Vertrag do bäigetruede sinn. Ech muss soen, si hunn eng ganz positiv an empfänglech Erklärung gi firwat mir nach net bäigetruede sinn. An ech muss och – dat kënnt seele vir – der Regierung Recht ginn. Et ass nämlech esou, datt deen ICAN-Vertrag net esou ass ewéi en den éischte Moment klénge. Lëtzebuerg – dat gesitt dir an der Äntwert, déi si geschriwwen hunn – ass scho méi laang dem NPT bäigetrueden, deen och esou ënnerstëtzt gëtt vun der Regierung. En ass och schonn zënter 50 Joer den Haaptpillier vun der globaler Architektur géint d'Atomwaffen. Et ass awer och esou, datt elo den ICAN, wéi en hei genannt gëtt, dat ënnerhiege géing.

Et ass nämlech esou, datt et e grouse Manko vun deem Atomwaffeverbuetsvertrag ass, datt keen eenzegen Nuklearwaffestaat deen ënnerschriwwen huet. Domat ass déi Adoptioun an der UN-Generalversammlung quasi onméiglech. Wat dozou wäert féieren, datt deen doten, wann e sollt vu verschiddene Länner unerkannt ginn, wäert ënnerhielegen, datt dee richtegen, deen eis Regierung ënnerstëtzt, kann duerchgesat ginn.

Zweete Punkt ass, wann een d'NATO-Politik ënnerstëtzt, dann ass den ICAN-Vertrag net kompatibel. Et ass esou, datt d'NATO weiderhin op eng Ofriichtung an net op e komplette Verbuet vun den Atomwaffen an deementspreechend och d'NATO-Positioun géint dësen ICAN ass. Deementspreechend wäerten d'Piraten haut deen Traité net matstëmmen an sech do un d'Meenung vun den 3 Ministeren halen, déi an eisen A Recht hunn, datt dee Vertrag géing deen anere Vertrag ënnerhielegen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech huelen de Piraten hir Meenung wouer. Ech sinn der Meenung, datt mir hei op engem Punkt sinn, wou mir eis als Gemeng sollen ausschätze fir en Traité „de l'interdiction des armes nucléaires“ z'ënnerschreiwen. Et ass sécherlech, datt d'Basis sécherlech vum ICAN ass, mä näischt verhënnert, datt mir dann en aneren ënnerschreiwen deen – ewéi den Här Goergen elo just erkläert huet – vläicht laut der Regierung besser ass. Et bleift awer dobäi, datt mir der Meenung sinn – an ech bleiwen och der Meenung – datt mir d'Nuklearwaffe sollen ofschafen an se op der Welt solle verbannen. Jidderee kann elo maachen ewéi e wëllt. Ech wäert dëser Resolutioun Rechnung droen an akzeptéieren, och wann d'Regierung vläicht op engem aneren Niveau intervenéiert. Mä de „fin fond“ vun där Deliberatioun ass, datt mir keng Nuklearwaffe méi op eiser Welt hunn.

**Accord par 13 voix 'Oui' contre 1 voix 'Non' (Pirarteipartei).
M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.**

4.16.

Administration générale.

Travaux d'étude pour l'analyse de l'état actuel de la canalisation communale: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	179.864,17 € (ttc)
Total du devis approuvé:	180.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	175.006,56 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.17.

Administration générale.

Travaux d'installation et télégestion des pompes de relevage des eaux usées et superficielles: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	30.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	30.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	25.037,35 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.18.

Administration générale.

Approbation de la première modification des recettes et des dépenses au budget ordinaire de l'exercice 2020 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zum Punkt 4.18, wou ech kuerz wäert d'Introductioun maachen a wou den Här Halsdorf awer och wäert eppes zu engem spezifesche Punkt soen. Hei geet et ëm eng Modifikatioun vun de Recetten an den Ausgaben am ordinäre Budget 2020. Et ass virgesinn, datt ëm dës Zäit gekuckt gëtt, wou mer stinn an den Ausgaben, ob eis net Sue feelen op verschiddenen Artikelen a wou mer op där aner Säit och vläicht Artikelen hunn, wou mir elo scho wëssen, datt dësen Artikel net esou wäert gebraucht ginn, respektiv datt méi Recetten erakommen ewéi mir eigentlech ursprénglech virgesinn haten. Dir gesitt, dat gläicht sech aus. Engersäits hu mir 600.000 Euro an eppes Recetten a mir hu 550.000 Euro

an eppes Ausgaben, esou datt et en Netto Plus gëtt vu 50.000 Euro. Dat heescht d'Situatioun equilibréiert sech. Ganz vill Artikelen sinn op de COVID-19 zeréckzeféieren, wou mir da manner Ausgaben haten aus Grënn, datt eng Schwämm net op war respektiv manner Recetten hate well d'Schwämm net op war. Wou mir op där aner Säit awer och duerch den Zouwuess bei der Bevëlkerung, wat d'Offäll ugeet, méi Ausgaben awer och méi Recetten haten. Dat gläicht sech awer alles an engem gewëssene Mooss aus, esou datt ech iech géif virschloen, dës éischt Modifikatioun vun de Recetten an Ausgaben am ordinäre Budget gutzeheschen an eis esou d'Méiglechkeet ze gi fir bis un d'Enn vum Joer déi néideg Ausgaben ze honoréieren, déi mir ze verwalten hunn. Ech géif awer elo dem Här Halsdorf d'Wuert ginn zu engem spezifesche Punkt. Dat huet och mat COVID-19 ze dinn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Effektiv huet dee Punkt, zu deem ech e puer Wuert wollt soen an deem ech schonn eng Kéier hei ugeschwat hat, mat COVID-19 ze dinn, well mir jo d'Iddi hate fir an eiser Gemeng – well vill Manifestatiounen net konnte stattfannen – en Autokino ze maachen. An do dernieft dann och Concerten ze maachen, an dat alles um Site vun Eucosider do uewen. Mir hunn deemools déi Suen alleguer geholl, déi op deene Konnte waren, wou kulturell Manifestatiounen waren a wou e kulturellen „Touch“ haten. Dat ass, an deem Sënn, net ganz exakt, well d'Sue solle wierklech transparent esou verbucht ginn ewéi et ass. Dofir hu mir elo déi Suen alleguer, déi mir ausginn hu fir dee COVID-19-Carena Projet, op den Artikel „Organisation de l'administration communale“ gesat, Artikel 3-890-615241-99006, gesat. Doduerch geet deen an d'Luucht, an deem ass elo op 311.000 Euro, mä mir mussen deen ëm 215.000 Euro an d'Luucht setzen. Dat ass eben, well mir méi Suen ausginn hunn ewéi mir geduecht hunn an et méi kascht huet ewéi mir geduecht hunn. Dat muss een objektiv soen, a mir spillen elo Transparenz. Et si manner Leit an den Autokino komm ewéi mir geduecht hunn, an dofir hu mir manner Recetten erakritt.

Doriwwer eraus ass et esou, datt mir dee Site an d'Rei bruecht hunn. Dat hu mir iwwer den Artikel vum „reprofilage“ op eiser Gemeng gemaach. Dir wësst, datt mir all Joer kënnen neie Makadam an de Stroosse maachen, a wann dir effektiv dee Site kucke gitt do uewen um Eucosider, deen ass ganz macadamiséiert an deem ass elo ganz schéin. Ech war e Samschdeg dohinner, well mir jo Pabeiersammlung haten. Dat gesäit elo gutt aus a mir hunn och wëlles, e weider ze notzen. Mir hu jo och d'Méiglechkeet, dat nach 2 Joer ze maachen. Dat ass dann och eng Ausgab – domat kommen ech och nach eng Kéier an de Gemengerot – am Artikel „reprofilage“, déi gëtt och an d'Luucht gesat, esou datt dee ganze Spaass iwwer 400.000 Euro, wat awer vill Sue sinn, kascht huet.

Op där enger Säit hate mir Manifestatiounen, déi gelonge sinn – et soll een näischt verschéieren. Dat waren déi mat de Concerten, déi alleguer ausverkauft waren. An aner Manifestatiounen ewéi den Autokino, deen huet net reusséiert. Wa ech och flott fonnt hunn, dat war déi Manifestatioun um Nationalfeierdag, wou mir d'Autoseenung haten. Dat war eng flott Kommunikatioun vun eiser Gemeng. Et ass jo drëm gaangen, datt mir den Image vun eiser Gemeng wollte poléieren. An an deem heite Fall ass et gelongen, awer net 100-prozenteg. Et ass deier ginn, mä et geet. D'Sue sinn do, mä et ass méi deier ginn ewéi mir geduecht hunn, an dat muss een objektiv soen. Voilà, dat ass dat, wat ech wollt soen. Ech hat jo gesot, ech géif eng Kéier heihinner kommen a wierklech d'Transparenz spillen an alles soen ewéi et ass. Elo wësst dir et, an dir kënnt iech elo dozou dann och äusseren an är Kommentare maachen.

Accord à l'unanimité.

5.**Personnel.**

Création de divers postes de salariés communaux (m/f) pour les besoins du service entretien et nettoyage – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Hei geet et ëm eisen Home, deen eis Gemeng elo iwwerholl huet. Mir hunn dee geschenkt kritt vun de kathoulesche Veräiner aus der Gemeng. An elo musse mir dee fit maache wéi déi aner Gebaier aus der Gemeng. An do gesäit een och, wann een déi Gebaier selwer geréiert, wat dat heescht, a wann een se heiansdo enger Drëttpersoun gëtt. Bal 20 Joer, wann net méi laang, hu mir déi Raimlechkeeten an d'Rei bruecht. Fir 1 Millioun Euro – dat hate mer deemools ausginn – an dat huet wonnerbar funktionéiert. Vill Veräiner a Leit hu schonn an deene Gebailechkeete gefeiert. Elo sinn et eis Raimlechkeeten, a mir mussen eis anpassen.

Op där enger Säit hu mir Ausgaben, déi mir net haten. Mir kréien awer och Recetten. Vum Café, dee jo exploitéiert gëtt, esou datt dat e Gläichgewicht gëtt. Mä mer mussen ebe mat deem System dat maachen. Éischtens emol, datt mir dat Gebai gebotzt kréien. Als Schäfferot schloe mir dem Gemengerot vir, eng Botzfra vun 20 op 30 Stonnen eropzesetzen. Zweetens proposéiere mir iech elo, e Portier op dat Gebai z'affektéieren. Et ass elo net, datt ee Portier an deem Gebai sëtzt. Mir hunn d'Portieren och nees nei opgestallt. An zwar esou, datt ee Portier responsabel ass fir all kulturell Gebailechkeeten. Dat hei si kulturell Gebailechkeeten. Dat heescht dee Portier, deen hei verantwortlech ass, ass deselwechten ewéi deen, dee verantwortlech ass fir A Rousen asw. Dat heescht mir hunn eng nei Opdeelung gemaach. Doriwwer eraus brauche mir dann en Aide-Portier – dat ass an all Gebai esou – an dee musse mir och astellen. Deen een an der Carrière A4 – wou d'Botzfrae sinn – an deen aneren ass en DAP fir Portier ze ginn. Dat ass am Fong deen Exercice, dee mir hei maachen. Mir maachen eist Gebai fit mat alle Konsequenzen, mat Portier, Aide-Portier a Botzfra.

Brecht Guy (LSAP):

Ech mengen, mir wësse jo datt virdrun am Home Privatleit konnten den Home loune fir hir Festlechkeeten uewenop ze feieren. Wéi funktionéiert dat elo, wann d'Gemeng dat iwwerhëlt. Funktionéiert dat d'selwecht? Kann een sech do op der Gemeng melle wann een eng Manifestatioun huet an Zukunft? Ass et iwwerhaapt nach méiglech? Well ech mengen, et ass dat eenzeg Gebai, wat mer hei an der Gemeng hunn, wou Leit kënnen Hochzäiten, Gebuertsdeeg feieren. Et ass déi eenzeg Plaz an der Gemeng. Iwwerleet iech et, wat mir do kënnen oder solle maachen.

Breyer Roland (CSV):

Dir Dammen an dir Hären, ech ënnersträichen nach eng Kéier, wat scho vum Här Halsdorf ugedeit ginn ass. Et gesäit een elo eréischt, wat fir e grouse Virdeel et war, wéi mir déi dote Léisung virun 20 Joer gemaach hunn. Et kann een elo zesummerechnen, wann een elo gesäit, wat an Zukunft op eis duerkënnt a wat mer haten, wéi vill Suen am Fong geholl d'Gemeng do gespuert huet fir dat Bedierfnis z'erfëllen, dat noutwenneg war. Mir gesinn elo, datt Personal muss dobäikommen. Eist administratiivt Personal muss nach méi befaasst ginn domadder. Well wann een elo den Home gäre reservéiert, da geet een net méi bei d'Home asbl, et geet ee bei d'Gemeng froen. An do brauche mir elo ganz geschwënn e „règlement d'occupation“ vum Gebai am grouse Ganzen. Dat feelt. An et géif dat dann och erfëllen, wat den Zweck an

d'Occupatioun vum Gebai soll sinn. Mir brauchen e „règlement d'occupation“ wou mer feststellen, wien do eran dierf an zu wat fir Konditiounen. An ech mengen, et ass wichteg, datt dat parallel leeft an datt mir geschwë Kloeerheet gesinn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech ka mech deem just uschléissen, wat meng zwee Kolleegen elo gesot hunn. Et ass esou, datt mir elo eng nei Situatioun hunn a mir de „règlement interne“ mussen iwwerschaffen, an datt et kloer esou muss sinn, datt weiderhin déi Raimlechkeete kënnen fir Privatzwecker genotzt ginn. Ech muss iech soen, datt mir am Gaange si fir Iwwerleeungen ze féieren, fir och op aner Plazen an der Gemeng d'Méiglechkeet ze maache fir Raimlechkeete privat ze notzen. Et muss ee kucken, wat dat heescht an der Zäit no dem COVID-19, well mir jo do aner Konditiounen oder en anere Kader kréien ewéi bis elo. Mä kloer ass de Wëllen, deem Gebai weider d'Méiglechkeeten ze ginn, déi se bis elo haten. Dat heescht mam Reglement musse mir nach eng Kéier heihinner kommen an diskutéieren. Et war jo esou, datt een dee privat konnt notzen. Dat bleift och esou. Et war just eng Dispositioun dra mat der Kichen, dat muss een elo kucken, ob een dat d'selwecht léisst oder wéi, ob dat nach iwwerhaapt nach ze änneren ass, well mer elo eng Situatioun hunn, déi méi esou ass, datt mir e Café-Restaurant hunn an net e Café. Dat war net eis Entscheedung, mä d'Entscheidung vun deene Leit, déi eis elo dat Ganzt zur Verfügung gestallt hunn. Déi hunn déi Entscheedung getraff, dat ze maachen, wat jo och méiglech war laut Konventioun, déi existéiert huet tëscht der Gemeng an de kathoulesche Veräiner. Mir hunn och kee Problem domadder. Do kann een eppes mat engem Traiteur maachen uewenop, do gesinn ech kee Problem. Oder mam Café-Restaurant, dee mir elo dran hunn. Ech mengen, dat dierft kee Problem sinn, a mir wäerten dat och deemnächst heihinner bréngen, ewéi de Roland Breyer dat jo och gesot huet. An da wäert dat wieder esou funktionéieren. An da siche mir no anere Léisungen eventuell zu Rodange, well eppes hu mir festgestallt, an dat wëll ech och emol eng Kéier haart soen: bei verschide Locatiounen vu Veräiner si Sous-Locatione gemaach ginn. An dat geet net. Wann do eppes geschitt, dat gëtt et richteg ellen. Dofir, dat muss ophalen, a mir mussen no Léisunge siche fir eise Bierger ze ginn, a mir wäerten se och fannen.

Accord à l'unanimité.**6.1.****Enseignement.**

Organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2020/2021 – 2e lecture – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Lors du recalcul du contingent par le département ministériel compétent, il s'est avéré que les écoles de la commune de Pétange ont droit à 84 leçons supplémentaires et que, par conséquent, les comités d'école proposent de créer

- 2 classes supplémentaires, dont 1 classe du cycle 3.1 à l'école de Lamadelaine (28 heures) et 1 classe du cycle 2.2 à l'école de Rodange (28 heures),
- 16 leçons d'appui supplémentaires à l'école de Pétange,
- 10 leçons d'appui supplémentaires à l'école de Rodange,
- 2 leçons d'appui supplémentaires à l'école de Lamadelaine.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Enseignement.

Approbation de la liste des élèves par classe pour l'année scolaire 2020/2021 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

6.3.

Enseignement.

Affectation du personnel enseignant pour l'année scolaire 2020/2021 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.

Enseignement musical.

Fixation de tâches minimums garanties pour certains chargés de cours de l'École de Musique – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

8.

Affaires sociales.

Subvention de 2.500,00 euros au profit des victimes des explosions à Beyrouth au Liban – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

9.1.

Propriétés.

Convention relative à la mise à disposition temporaire d'un logement sis à Lamadelaine, Grousswiss n° 3, avec Mme Fanny Ludig – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt mer e ganze Koup Haiser haten, déi vum Tornado beanträchtegt waren. Do war och der Madamm Ludig hiert Haus derbäi. D'Madamm Ludig huet eng Zäitche bei der Famill gewunnt, mä well den Dossier awer net esou séier virugaangen ass ewéi si sech dat virgestallt huet, huet si gefrot, ob si net an engem Logement vun der Gemeng kéint wunne bis hiert Haus nees definitiv bewunnbar wier. D'Chance war nach net do, datt esou e Logement fräi war. Dofir géife mir iech proposéieren, hir vum 1. September un eng Occupatioun zouzestoen. Dat ass eng Locatioun fir ee Joer. D'Madamm mengt, ufanks nächst Joer, am Fréijoer, kéint si nees erausplénneren. An da gétt dat Appartement erëm fir sozial Wunnengszwecker gebraucht. Dofir géif ech iech bieten, dëser Konventioun zouzestëmmen. Si geet vum 1. Oktober 2020 un a gëllt fir ee Joer. De Loyer ass 587 Euro de Mount.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech si frou, datt déi Léisung fonnt ginn ass fir déi Madamm, well mir si relativ vill dobausse geschleeft ginn. Net nëmme vu

politesche Parteien, déi gesot hunn, d'Sue wiere gesammelt ginn an se géingen se net kréien an esou virun an esou wieder. Mä dat war effektiv do e Problem vun den Assurancen, asw. Dofir sich ech wierklech frou, datt déi Léisung fonnt ginn ass an datt hoffentlech déi blöd Polemik vu verschidde Parteien ophält, well mir hu Sue gesammelt a mir hunn déi net fir eis gehalten. Déi kritt déi Fra och duerno an se gi gerecht verdeelt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Effektiv war déi Diskussioun, wéi ech esou niewebäi matkritt hunn. Fakt ass, datt mir eis jo Reegele ginn hate fir d'Verdeelung vun de Suen ze maachen. Déi éischt war natierlech, wat d'Assurance bezilt. Déi zweet, wat bezilt de Ministère de la Famille. A wat iwwreg bliwwen ass, dat hu mir verdeelt no engem Schlëssel, deen déi Käerjenger a Pétenger Gemengen zesummen opgestallt hunn. Mir waren eis och tëscht deenen 2 Gemengen eens, datt een dat flächen-deckend géif maachen, esou datt ee ganz kloer ka soen, datt, wann net all déi Suen, déi um Kont vun ärer Associatioun stinn, gebraucht ginn, da gétt de Rescht zu Käerjeng gebraucht. An och ëmgedréint géifen och Sue vum Käerjenger Kont gebraucht gi fir Pétenger Bierger. Et ass ganz solidaresch erofgaangen. Et waren eng Rei Dossieren, déi net prett waren. Der Madamm hiren Dossier war och net prett, an ech mengen, en ass och haut nach net prett, well si hu mir selwer gesot, datt si nach um Niveau vum Familljeministère an der Assurance am Gaange wieren ze diskutéieren. Och d'Familljeministesch huet mech ugeruff virun engem gudde Mount an huet gesot, maacht lues a gitt net all d'Suen ewech, well mir hunn nach eng 30 Dossieren, déi am Suspens sinn a mir wäerten déi an den nächste Woche behandelen, well och do Donnéeë gefeelt hu fir eng definitiv Entscheedung an deem Ministère ze huelen. Mir hunn elo ronn 750.000 Euro vun där Millioun ausginn. Mir wäerten déi nächst Woch nach eng Kéier kucken, wou déi Dossieren dru sinn. An esoubal an esou séier wéi d'Dossieren ofgeschloss sinn, ginn no deene Critèren, déi mir zesumme festgeluecht hunn – dat si 70% mat engem Maximum vu 50.000 Euro - fir déi Logementer, fir alles wat d'Gebaier ubelaangt, 50% mat engem Maximum vun 10.000 Euro fir Autoen, a 70% ouni Plaffong – well mir net op déi 50.000 Euro kommen – fir Griewer, déi duerch den Tornado zerstéiert goufen.

Déi Critère wëlle mir iwwer dat Ganzt bäibehalen, an esou wéi et elo ausgesäit, wäerte mir dat och hirkéien. Sollte mir nach e klengen Iwwerschoss behalen, da wäerte mir virschloen, fir vläicht mat deene Suen, déi an deenen zwou Gemengen op deenen zwee Gebidder iwwreg bleiwen, am Fong Beem respektiv nei Planzen unzeplanzen, déi där ganzer Gesellschaft zegutt kommen. Mä wéi et elo ausgesäit wäert alles verbraucht gi wann all Schied ausgeglach sinn. Ech hoffen, datt bis Enn vum Joer déi Detailer, déi eis nach feelen, do sinn, esou datt mir och do kënnen ofschléissen.

Generell muss ech soen, ass dat do exzellent gelaf. Ech géif och do deene Käerjenger Kollege Merci soen, well si hunn do de „Lead“ gefouert an si hunn dat exemplaresch gemaach an ëmmer nees Propositionen op den Dësch geluecht, déi koherent waren, déi Sënn gemaach hunn. An dofir mengen ech och, datt all Kritik, déi an deem Beräich komm ass, net ubruecht war. Mir hunn e bëssen Zäit gebraucht, well eben déi lescht Donen, déi Subventioun, déi mir als Gemeng ginn, ofhängeg ware vun aner Saachen. Engersäits vun den Assurancen, anersäits vun dem Familljeministère. Dofir huet et e bësse méi laang gedauert. Ech mengen, de Gros ass elo bezuelt, an de Rescht wäert an den nächste Woche bezuelt ginn.

Accord à l'unanimité.

9.2.**Propriétés.**

Convention relative à l'exploitation d'un débit de boissons alcooliques et non alcooliques dans l'enceinte du pavillon sis à côté de l'Hôtel de Ville à Pétange avec la société Baia SARL – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

9.3.**Propriétés.**

Convention de servitude relative à un terrain communal sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Industrie», avec la société Creos Luxembourg SA: acte additionnel – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

9.4.**Propriétés.**

Contrat de bail avec M. Juan Chambi, curé adjoint de la Communauté Pastorale de Pétange, concernant la mise à disposition du presbytère de Pétange – décision.

Explications par l'échevine Raymond Conter-Klein.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} octobre 2020 et est conclu pour la durée d'une année, renouvelable par tacite reconduction d'année en année sauf résiliation de part et d'autre. Le loyer est fixé 1.464,00 euros par mois. Le contrat est résilié de plein droit au cas où le locataire n'exerce plus sa fonction de curé.

Accord par 14 voix et une abstention (Pirtepartei).

9.5.**Propriétés.**

Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Im Langefeld», à M. Guy Arend – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} septembre 2020 et est conclu pour une durée de 9 ans, renouvelable par tacite reconductions à raison de périodes de 3 années. Le prix annuel de location est fixé à 24,60 euros.

Accord à l'unanimité.

9.6.**Propriétés.**

Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. José Aires Peixoto – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} août 2020 et est conclu pour la durée d'une année avec renouvellement par tacite

reconduction. Le prix de location est fixé à 1,00 euro symbolique.

Accord à l'unanimité.

9.7.**Propriétés.**

Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. Anibal Gomes Da Costa – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} août 2020 et est conclu pour la durée d'une année avec renouvellement par tacite reconduction. Le prix de location est fixé à 1,00 euro symbolique.

Accord à l'unanimité.

9.8.**Propriétés.**

Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. Giuseppe Bordonaro – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} août 2020 et est conclu pour la durée d'une année avec renouvellement par tacite reconduction. Le prix de location est fixé à 1,00 euro symbolique.

Accord à l'unanimité.

9.9.**Propriétés.**

Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. Jorge Alves Machado – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} août 2020 et est conclu pour la durée d'une année avec renouvellement par tacite reconduction. Le prix de location est fixé à 1,00 euro symbolique.

Accord à l'unanimité.

9.10.**Propriétés.**

Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. Jorge Botelho Da Silva – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} août 2020 et est conclu pour la durée d'une année avec renouvellement par tacite reconduction. Le prix de location est fixé à 1,00 euro symbolique.

Accord à l'unanimité.

9.11.**Propriétés.**

Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. Artur Valerio Horto – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} août 2020 et est conclu pour la durée d'une année avec renouvellement par tacite reconduction. Le prix de location est fixé à 1,00 euro symbolique.

Accord à l'unanimité.

9.12.**Propriétés.**

Contrat de bail relatif à la location d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Zwischen den Recher», à M. Manuel De Carvalho Rodrigues – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le bail prend effet à partir du 1^{er} août 2020 et est conclu pour la durée d'une année avec renouvellement par tacite reconduction. Le prix de location est fixé à 1,00 euro symbolique.

Accord à l'unanimité.

9.13.**Propriétés.**

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Eugène Feidt – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 1,61 are se fait au prix total de 1.207,50 euros.

Accord à l'unanimité.

9.14.**Propriétés.**

Compromis concernant l'acquisition de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de Mme Albertine Genevo – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains avec une contenance totale de 1,17 are se fait au prix total de 877,50 euros.

Accord à l'unanimité.

9.15.**Propriétés.**

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de Mme Josette Thill et M. René Baltes – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,13 are se fait au prix total de 97,50 euros.

Accord à l'unanimité.

9.16.**Propriétés.**

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Nestor Rodighiero – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,45 are se fait au prix total de 337,50 euros.

Accord à l'unanimité.

9.17.**Propriétés.**

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de Mme Rita Brugnoli – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,06 are se fait au prix total de 45,00 euros.

Accord à l'unanimité.

9.18.**Propriétés.**

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Providence», de la part de la société André et Costa SCI – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,03 are se fait au prix total de 22,50 euros.

Accord à l'unanimité.

9.19.**Propriétés.**

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», de la part de la société Kalista Immo SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,30 are se fait gratuitement.

Accord à l'unanimité.

9.20.**Propriétés.**

Compromis concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue des Romains», de la part de la société Kalista Immo SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains avec une contenance totale de 0,115 are se fait gratuitement.

Accord à l'unanimité.

9.21.

Propriétés.

Compromis concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue de l'Ecole», avec M. Nuno Da Silva Batata et Mme Sonia Ferreira Martins – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'échange des terrains se fait moyennant le paiement d'une soule compensatoire totale de 337,50 euros (montant adapté en fonction de la surface cédée définitive) en faveur de M. Nuno Da Silva Batata et Mme Sonia Ferreira Martins.

Accord à l'unanimité.

9.22.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de la société AC2D SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,26 are se fait au prix total de 195,00 euros.

Accord à l'unanimité.

9.23.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue des Prés», de la part de M. Emile Ferber et Mme Grazia Giardinaro – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,07 are se fait au prix total de 52,50 euros.

Accord à l'unanimité.

9.24.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de M. Luke Mergen et Mme Eliane Bach – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,75 are se fait au prix total de 562,50 euros.

Accord à l'unanimité.

9.25.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue de l'Hôtel de Ville», de la part de la société Foncière Grand-Ducale SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 1,79 are se fait au prix total de 1.342,50 euros.

Accord à l'unanimité.

9.26.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Avenue Dr Gaasch», de la part du Fonds de gestion des édifices religieux – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains avec une contenance totale de 0,62 are se fait au prix total de 10.682,50 euros.

Accord à l'unanimité.

9.27.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart», de la part de M. José Portelinha et Mme Maria Dias Machado Portelinha – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,94 are se fait au prix total de 705,00 euros.

Accord à l'unanimité.

9.28.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société Gieschtenfeld SCI – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 1,34 are se fait gratuitement.

Accord à l'unanimité.

9.29.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société H&S Promotions SARL – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain avec une contenance de 0,42 are se fait gratuitement.

Accord à l'unanimité.

10.1.

Urbanisation.

Classement de l'immeuble sis à Pétange, route de Luxembourg 23 – avis.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei dësem Punkt geet et ëm e Klassement, deem eis proposéiert gëtt vun der Kulturministesch. Mir hunn den 30.07.2020 e Courier krut, datt Sites et Monuments dat Haus op 23, route de Luxembourg zu Péteng wëll klasséiere laut nationalem Plang. Mir hunn eis déi Saach och ugekuckt. Mir sinn och der Meenung, datt besonnesch d'Fassad ze klasséieren ass an datt se och ze erhalen ass. Dat war ëmmer eis Meenung. Mir sollen dann hei bannent 3 Méint – nodeems mer gefrot si ginn – en Avis favorable ginn. Dat ass d'Proposition vum Schäfferot. Déi Façade principale gëtt e ganz flotten Aspekt, wou och d'Experte vun Sites et Monuments der Meenung sinn, datt dat sollt klasséiert an erhalte bleiwen. A mir kënnen eis deem nëmmen uschléissen.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass nëmmen ze begrëssen, datt dat Haus – virun allem mat där remarkabelen Fassad – erhalte bleift. Et war ëmmer e bëssen traureg, datt ronderëm Projete sollten entstoen an ech hunn ëmmer gefaart, datt dat Haus mat engem vun deene Projete géif mat ewechgerappt ginn. Ech hu mer ganz vill Zäit geholl an ech hu mer allegueren d'Stécker vun der Fassad a virun allem déi flott Relieff fotograféiert, well ech wierklech gefaart hunn, datt dat géif fortkommen.

Dat heissen ass natierlech immens, wann een héiert, datt se remarkabel ass. A mengen Aen ass et déi interessantst Fassad an eiser ganzer Gemeng, an deenen 3 Sektione, an ech géif iech allegueren un d'Häerz leeë fir et eng Kéier kucken ze goen. Huelt iech Zäit a kuckt allegueren d'Detailer. Et ass einfach fantastesch.

An dofir wëllt ech de Schäfferot och froen, ob hien de Geschichtsfreier net kéint den Opdrag ginn, fir déi Fassad ze analyséieren an erauszefannen, vu wéini dat Haus ass a firwat déi Fassad esou ass wéi se ass a wat de Bauhär, respektiv den Architekt domadder wollt bezwecken. Esou wäit ech mech kann erënneren, war deemools de Schneider Plün do an deem Haus an et sinn eenzel Aspekter, déi op d'Schneidereie hiweisen. Mä ech wier frou, wa mir als Gemeng, respektiv de Schäfferot e bësse méi wäit fuersche loosse, wat d'Hierkonft a wat d'Symbolik vun deene ganze Relieffen op der Fassad ass.

Dat do ass natierlech elo eng super Noricht am Kader vun de Journées européennes du Patrimoine, déi elo vum 25.09.2020 bis de 04.10.2020 sinn. Dat do passt richteg an de Kader a gitt iech et ukucken, wann der et nach net gesinn hutt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech kann dem Här Becker nëmme Recht ginn. Et ass eng flott Fassad an dofir ass et gutt, datt et klasséiert ass. Mir kucken, ob mer do supplementär Informatiounen iwwert dat Haus kréien. Et ass sécher och interessant, fir dat ze konservéieren, Mä et kann awer och gutt sinn, datt mer vu Sites et Mouments eppes kënne kréien, well déi jo och sécherlech scho Recherche gemaach hunn wéi se dat Klassement hei decidéiert oder proposéiert hunn.

Ech si frou, datt mer hei am Gemengerot eens sinn, datt dat ze erhalen ass an ech deelen zu 100% den Avis vum Här Becker.

Accord à l'unanimité.

10.2.

Urbanisation.

Classement comme monument national la ferme dite «Roudenhaaf» sise à Rodange, Ferme Rouge 1 – avis.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.1.

Transports et circulation.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue de l'Industrie – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

11.2.

Transports et circulation.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Aloyse Kayser – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

11.3.

Transports et circulation.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue de la Résistance – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

11.2.

Transports et circulation.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue René Putzeys – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

12.1.

Vie associative.

Attribution d'un subside de 75,00 euros à l'Association des Parents d'Enfants Mentalement Handicapés ASBL – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

12.2.

Vie associative.

Attribution d'un subside de 1.000,00 euros à l'association Sécurité routière ASBL – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

12.3.**Vie associative.**

Attribution d'un subside de 10.956,23 euros à l'association Gestion Home ASBL – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.**13.****Résolution.**

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande du conseiller communal M. Marc Goergen du parti politique «Piratepartei» concernant l'octroi d'une aide financière aux commerces locaux dans le contexte de la crise liée à la pandémie du Covid-19.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da kéime mer zum leschte Punkt vun der Dagesuerdnung. Et ass dat eng Resolutioun, déi vum Här Goergen vun der Piratepartei proposéiert gëtt an ech géif dem Här Goergen dann d'Wuert ginn, fir déi virzestellen.

Goergen Marc (Piratepartei):

Merci datt de Punkt konnt op den Ordre du jour kommen. D'Situatioun duerch de Covid-19 huet eis Economie haart getraff. An dat ass och de Fall an der Gemeng Péteng, an net nëmmen eenzel Firmen, mä an hirer Aktivitéitsbranche all Firma d'selwecht. Dofir wollt ech och dat Thema virbréngen, datt een ewech kënnt vun enger Hëllef vun nëmmen 2 Firmen an der Gemeng Péteng, mä hin zu enger fairer Hëllef fir all Firma am selwechten Aktivitéitsberäich.

Fir unzufänken, hu mir en Avis juridique ugefrot, dat bei der renommierter Étude Moyse an der Stad, dat och am allgemenge Kader vun Hëllef am ganze Land, fir sech do e juristeschen Iwwerbléck ze verschafen. Mir hunn iech den Avis och ganz transparent zoukomme gelooss a setzen en och no dëser Gemengerotssëtzung op piraten.lu.

Zur allgemenger Situatioun fir d'Betriben. Eng Villzuel un Hëllef vum Mëttelstandsministère fir Firmen, déi och mir als Piraten esou ausgeschafft hunn a matgestëmmt hunn a fir richtig befannen duerch eng gutt a konstruktiv Zesummenaarbecht mam Mëttelstandsminister Lex Delles. Dofir kann een sech och d'Fro stellen, ob eng Gemeng zousätzlech soll an déi lokal Economie agräifen oder ob dat, wat de Staat u Moosname gemaach huet, duer geet. Do si mir och op enger prinzipieller Fro, wéi Gemengen an esou Situatiounen handele sollen.

Als Piraten ware mir éischter der Meenung, datt d'Gemenge sollen de Staat an deem Fall d'Entscheidungen iwwerloossen, well esou all Betrib – egal aus wéi enger Gemeng – d'selwecht am Land behandelt gëtt. An der Gemeng Péteng huet déi Fro sech awer nei opgedinn, nodeems geziilt 2 Firmen e Virdeel verschafft kruten. Aus dem Avis juridique geet ervir "La réduction d'un loyer tel que proposé par la Commune de Pétange, tombe sous l'application du Règlement UE/1407/2013". A ganz wichteg, an och wéi a mengen Aschätzungen an de Gemengeréit "Cette aide crée indubitablement un avantage économique". Mir sinn also, wei eis Aschätzung och war, hei kloer am Avantage économique. Elo, am Kader vun der Covid-19-Wirtschaftskris, huet d'Inneministesch Mme Bofferding den 22. Mee eng passend Circulaire eraus ginn, déi awer och ganz kloer seet „L'intérêt communal comporte outre le nécessaire,

également l'utile et l'agréable de la collectivité publique locale concernée". Och hei erëm "Collectivité" virausgesat.

Geet een also vum "Intérêt communal" aus, och der Gläichbehandlung vun alle Betriben an der Gemeng, misst elo eng Korrektur kommen. Am Avis juridique ass och d'Conclusioun kloer. "Accorder une aide spécifique à une seule entreprise paraît contraire à l'intérêt communal". A weider, wat ganz wichteg ass, „quelle crée une distorsion de concurrence et, le cas échéant, pourrait renforcer une position dominante, une telle aide est contraire à l'intérêt communal".

Elo misst een awer aus der ongläicher Situatioun erëm erauskommen, déi duerch de Vote am Juli entstanden ass, also eng Korrektur proposéieren. E Wee wier eis Resolutioun, eng Formule, wou all Betrib aus der selwechter Branche och d'selwecht behandelt gëtt. Fir och do fair ze sinn, déi Formule hu mir Piraten zum gréissten Deel vun der CSV aus der Stad, déi de Schäffen Laurent Mosar a Serge Wilmes ausgeschafft hunn, iwwerholl. Déi Formule hält och juristeschesch d'Strooss a gouf am Schrëftverkéier mat der Inneministesch, der Madamm Bofferding, esou erméiglecht.

D'Formule gesäit een „subside unique forfaitaire» vir fir Firmen, wou duerch de Covid leiden, gekuckt pro Aktivitéitsbranche.

Et gi kloer Bedingungen, wien net a Fro kënnt. Banken, Apdikten, Tankstellen. Ënnert dem Artikel 2 an der Resolutioun fannt dir déi Ausnamen. Als Montant hu mir 4.000 Euro proposéiert, de Gemengerot kann do awer gären haut nach een anere Montant proposéieren. Déi 4.000 Euro si reng als Riichtwäert ze gesinn.

Fir d'Modalitéite kann een am Formulaire och weider Informatiounen froen, esou datt do voll Transparenz am Dossier spillt, pro Firma, déi e Subsid kritt.

Dat ass elo déi Alternativ wou mir proposéiere fir aus der ongläicher Situatioun tëscht de Betriben erëm erauszekommen.

Et ass eigentlech och eng Grondsazdiskussioun, déi hei gefouert geet, wei een d'Gläichheet tëscht de Firme steiert. Dofir ass et och ee politesche Choix vun enger Positioun, wou een anhëlt a wou een och fir d'Zukunft fir esou munch Entscheedungen eng Richtlinn stellt.

Et wier gutt, wann de Firmen an der Gemeng Péteng kéint gehollef ginn, dat am Wuel vun der ugeschloener Geschäftswelt. Ech si gespaant op déi politesch Positiounen vun den eenzele Spriecher. An de Moie kouw elo nach d'Äntwert op d'Question parlementaire, déi ech dozou gestallt hunn (2666), wou esouwuel de Minister Franz Fayot an d'Ministesch Taina Bofferding soen, datt verlaangt, rechtlech gesinn, an der selwechter Situatioun och déi selwecht vum Staat an de Gemengen, also Autorité publique, behandelt gëtt. Wann dëst net de Fall wier, da kéim et zu enger Verzerrung vun der Konkurrenz.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass dem Här Goergen seng ganz perséinlech Vue vun deem Ganzen. Elo géif ech gären an enger éischter Phas wëssen, wat fir eng Vuen hei nach am Gemengerot sinn a wien sech heizou zu Wuert géif mellen. An duerno géif ech dann dem Här Mertzig d'Ofschlosswuert ginn als zoustänneg Schäffen, ier mer dann zum Vote iwwer ginn.

Martins Dias André (CSV):

Dir Dammen an Hären aus dem Gemengerot, léif Matbierger.

E Member vun der Piratepartei huet eis grad d'Resolutioun vu senger Partei virgestallt, wéi en op der enger Säit fuerdert, datt

all Betrib hei aus der Gemeng aus dem Domaine Café oder Restaurant dee selwechte Montant soll u Subventioun kréien, dee mir onse Locatairen, mat deenen d'Gemeng en direkte Lien huet, nogelooss hunn. Zousätzlech dozou fuerdert hien eng Subventioun vu 4.000 Euro un all d'Betriben aus der Gemeng, dëst awer mat enger ganzer Lëscht vu Secteuren, déi dovunner ausgeschloss solle bleiwen.

D'Pirarteipartei freet also dës Subventioun am Numm vun der Equitéit. Si schwätze vu fair Equitéit ënnert de Betriben, déi ënnert der Kris, déi duerch de Covid-19 ausgeléist ginn ass, gelidden hunn. Ech perséinlech stelle mer eng ganz Rei Froe betreffend dës Initiativ.

Déi éischt Fro ass déi vun der Equitéit. Wéi kann ee behaapten, dass esou eng Propose equitabel ass, wann een einfach jidderengem pauschal e gewëssene Montant gëtt, ouni déi eenzel Situatioun ze kucken. Ass de Commerçant Locataire, ass e Propriétaire, huet en an der Moyenne déi lescht Méint méi oder manner Aktivitéit gehat. Eng aner Fro, déi sech stellt, ass déi iwwert de Finanzement vun dëser Initiativ. Ech hat gëschter e bëssen Zäit an do hunn ech dann e bëssen op Editus.lu Zuele gesicht an ech hunn och e bësse gekuckt, wéi vill Entreprisé dann iwwerhaapt a Fro kéimen.

Wa mer dovunner ausginn, dass eng ronn 50 Etablissementen an der Gemeng sinn, Restaurants a Cafés, a mer dovunner ausginn, dass op der aner Säit och nëmmen 200 Betriben dee Subsid vu 4.000 Euro kréien, da wiere mer relativ séier bei 1,5 Milliounen Euro, déi een hei misst an d'Hand huelen a verdeelen.

Dir hutt d'Beispill vun der Stad Lëtzebuerg genannt. Jo, d'Stad Lëtzebuerg huet 7,5 Milliounen Euro an de Grapp geholl fir hire Betriben ze hëllefen. Et muss een awer och wëssen, dass eng Stad Lëtzebuerg honnerte vu Milliounen u Reserven huet, déi d'Gemeng Péiteng leider net huet.

Dëst wieren 1,5 Milliounen, déi éischters net am Budget virgesi waren, an dobäi kënnt nach en zweete Punkt, an zwar d'Diminutioun vun de Recetten duerch den Abbruch vun de Steuerrecettë vum Staat. An der Circulaire 3834 vum 8. Mee schreift den Inneministère eis als Gemeng, dass mer vun engem Réckgang mussen ausgoe vu 17,4 % bei der Participatioun aus dem Fonds de dotation globale des communes, a vun enger Baisse vu 24,8 % vum Impôt commercial communal. Wa mer dës Zuelen héichrechnen op de Budget 2020, deen d'lescht Joer gestëmmt ginn ass, dann heescht dat an engem, dass d'Gemeng Péiteng dëst Joer 11 Milliounen Euro manner u Recetten huet.

Wa mer eis un deenen Zuelen orientéieren, dann denken ech perséinlech – a mir als Partei och – dass et net verantwortlech ass fir mat der Strenz ëffentlech Gelder un Entrepreneuren ze verdeelen. An ech denke virun allem, dass et net am Intressi ass vun de Bierger aus der Gemeng Péiteng, wou déi Joren duerno finanziell nees zousätzlech misste belaaucht gi fir dës Cadeauen un d'Entrepreneuren erëm gutt ze maachen. 1,5 Milliounen si ronn gerechent 200 Euro pro Stot. Op der enger Säit sinn Entrepreneuren demarschéiert gi fir ze froen, ob se dat fair fannen. Deen aneren Exercice hätt och kéinte sinn, dass ee 7.000 Stéit freet, ob se bereet si fir 200 Euro op den Dësch ze leeë fir den Entrepreneuren ze ginn.

An deem Sënn wäerte mir als CSV géint d'Resolutioun stëmmen.

Birtz Gaby (LSAP):

Ech ka mech de Wieder vum Här Martins nëmmen uschléissen a wëll mer als Presidentin vun der Commission de l'économie et du commerce local an am Numm vun de Mandatairé vun der LSAP och eng Bemierkung zu ärer Motioun erlaben.

Esouwuel de Gemengerot wéi eis Memberen aus eiser Kommissioun – an där Dir och Member sidd – an och d'Bevëlkerung weess, dass dës Kris d'Geschäftsleit ganz haart trëfft. Ech muss awer bemierken, dass ech et allerhand fannen, der Gemeng ze ënnerstellen, dass se just 2 Commerçanten an der Gemeng wëllt hëllefen an déi aner alleguerten op der Säit léisst. Dëst ass esou net wouer an ech wëll dat och net esou gëlle loossen. An deenen 2 Fäll, déi an ärer Motioun erwähnt ginn, ass d'Gemeng Propriétaire vun de Lokaler a konnt esou dem Locataire entgéint kommen, an dat onofhängeg dovunner, wien de Locataire ass. An deem gudden Glawen, dass och e grouss Commerçant seng Leit an dës Schwéieren Zäiten ënnerstëtzt, ginn ech dovunner aus, dass déi Diminutioun vum Loyer, déi d'Gemeng accordéiert huet, och op déi richteg Plaz weidergeleet ginn ass. Dofir kann een an dësem Fall – géif ech mengen – net vun enger gezielter Hëllef fir just 2 Commerçante schwätzen, esou wéi dir dat an ärer Motioun ausdréckt.

Um Niveau vun de Loyere wäert der Gemeng also d'Hänn gebonne sinn, well do wou si net Propriétaire ass, ka si och de Geschäftsleit keng Diminutiounen versprechen.

Zu ärer Iddi, fir all Péitenger Commerçant ze hëllefen, wëll ech bemierken, dass an der Tëschenzäit schonn e puer Initiative vun der Gemeng geholl si ginn, an awer nach net all ausgeschafft si ginn. Ënner anerem war eng grouss Initiative scho virun der Kris mat Zäite geholl ginn an ass och alleguerten de Péitenger Geschäftsleit entgéint komm an huet hinnen d'Méiglechkeet ginn, fir dovunner ze profitéieren. Dëst ass den Accès op den Internetsite vu Letzshop zu gënschtege Konditiounen.

Ech wëll iech dofir, Här Goergen, och dorunner erënneren, dass dir dës Iddi an de viregte Gemengerotssätzungen net wollt fir gutt befannen, well et är Meenung war, dass dëst d'Gemeng ze deier ze stoe kéim. Am Nachhinein huet dat sech awer an der Kris als positiv erweisen a Letzshop hat och e positiven Opschwung ze verzechnen. En Opschwung, deen effektiv e bëssen op sech waarde gelooss huet an dee leider Gottes haaptsächlech duerch déi momentan Kris beschleunegt ginn ass. Des Weidere war d'Kommissioun net ganz ontäteg während der Kris, a wéi d'Butteker hir Dieren erëm opgemaach haten, war ech och e bëssen de Bols bei verschidde Geschäftsleit fillen. Si alleguerte ware frou, wéi d'Dieren erëm opgaange sinn an déi, déi sech bei Letzshop bedeelegt haten, waren och zefridden doriwwer. Et sinn awer och nach weider Mesuren, déi geholl wäerte ginn, mä well duerch d'Pandemie an d'grouss Vakanz bedéngt nach keng weider Sëtzung vun der Kommissioun stattfonnt huet, wollt ech dat dann net méi spéit wéi e Mëttwoch an eiser nächster Sëtzung presentéieren a beschwätzen, well, wéi bemierkt, nach net alles ausgeräift ass.

Fir eng Aide financière ze erstellen, déi all de Geschäftsleit entgéint kënnt, mussen dës Mesuren an den nächste Kommissiounssätzungen ënnert d'Lupp geholl, ausgeschafft an dann op dee richtegen Instanzewege geleet ginn. Dës Aarbechte wäert d'Kommissioun an Zukunft beschäftegen an ech setzen do op eng gutt a konstruktiv Zesummenaarbecht, an där dir dann och all är Iddie kënnt mat abréngen an déi dann och do kënne mat an d'Aarbecht afléissen.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech soe menge Virriedner villmools Merci fir déi Wieder, déi si bruecht hunn, an och fir déi Zuele vum Här Martins. Ech hunn elo net all déi Zuelen nogesicht, mä ech wëll just soen, dass eis Gemeng awer nëmmen deene Leit eppes ausgedoen huet, déi Locataire bei der Gemeng sinn, esou wéi dat och an anere Gemenge war. An ech fannen et eng Ongerechtegkeet, wann elo verschidde Geschäfte eppes géife kréien an aner

Branchen an aner Geschäfte net. Well wéi wéll een dat gerecht verdeelen, wann een déi eng schonn erëm aussicht an déi aner net. Da gëtt gesot, mir loossen d'Tankstellen ewech, mir loossen Anerer ewech. D'Tankstellen hunn och gelidde während dem Confinement, well d'Autoe sinn net gefuer. Ech fannen et dofir ganz richtig wéi den Här Martins gesot huet, datt mer net kënne mat enger Strenz einfach d'Suen vun de Bierger gi fir ze hëllefen. Ech mengen, de Staat hëlleft jo awer och genuch. Mir mussen da kucken, wéi d'Madamm Birtz elo gesot huet, wéi mer an der Kommissioun vum Commerce local viru fueren. Mä ech a mengem perséinlechen Numm an am Numm vu menger Partei gesinn net an, datt mer Resolutioun esou kënne matdroen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech wéll kuerz op den Avantage économique agoen. Mir wëssen net, wat wien vu wem kritt huet. Mir wäerten dat aus Dateschutzgrënn och net gewuer ginn. Déi zwou Firmaen, déi dir ugeschwat hutt, sinn déi Commerçanten, déi mat eis e Lien contractuel hunn. An déi hu vu sech aus Kontakt mat der Gemeng opgeholl.

Dir wëllt, datt esou eng Hëllef sollt gerecht sinn, op all Entreprisé verdeelt ginn. Dir schléisst awer d'office Verschiddener aus. Nëmme fir eng ze nennen: Déi Leit, déi e Commerce hunn "en nom personnel". Also kéinte mer dat emol net equitabel gestallten, wat awer eng vun eisen Haaptaufgabe sollt sinn.

Och den Inneministère huet a senger Circulaire higewisen, ech zitieren, "Il convient encore de rappeler que tout

financement public d'activités économiques fait l'objet d'un strict cadre réglementaire au niveau européen". Des Weideren huet de Staat schonn eng Mesure vun Hëllef geholl, fir den Entreprises ënner d'Äerm ze gräifen, wou an där selwechter Circulaire dorunner erënnert gëtt.

Ech weise bewusst dorop hin, wou den Här Martins och schonn drop higewisen huet, datt d'Gemegefinanzen och ënner der Pandemie wäerte leiden a mer dowéinst viraussichtlech 10 bis 12 Milliounen mander an eise Recettë wäerten hunn. Esou datt mer selwer och de Rimm musse méi enk schnallen. Den Här Martins hat mat 1,5 Milliounen gerecht, ech hat mat enger Millioun gerecht.

An dann aus deene genannten Ursachen – well mer jo awer méi oder wéiniger op enger Wellelängt hei am Gemengerot sinn – géif ech dann de Gemengerot bieten, fir dës Resolutioun net unzehuelen.

La résolution est rejetée par 13 voix contre 1 voix (Piraterpartei). M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

Gemeinderatssitzung vom 21. September 2020

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Martins Dias André (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piraterpartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Welter Christian (Piraterpartei)
Scheuer Romain (déi gréng)

1. und 2.

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Endgültige Ernennung von zwei Beamten (m/w) in der Gehaltsgruppe B1 – Verwaltung - Beschlüsse.

Die Damen Marina Paoletti und Christine Lafontaine werden definitiv und rückwirkend auf den 1. März 2020 ernannt.

Ernennung eines Kursleiters (m/w) für den Piano-Unterricht - Beschluss.

Herr Merylien Bajot aus Seraing (B) wird als Kursleiter für den Piano-Unterricht ernannt.

Ernennung eines Kursleiters (m/w) für den Blechblasinstrumentenunterricht - Beschluss.

Herr Daniel Serafini aus Saint-Louis (F) wird als Kursleiter für den Blechblasinstrumentenunterricht ernannt.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates

Keine.

4.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 13.218.477,68 Euro – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Staatliche finanzielle Beteiligung im Rahmen des „Pacte Logement“ sowie Abstimmung über einen Spezialkredit von 925.627,50 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Automatische Demission sowie Ernennungen im Ausschuss für Finanzen, Budget und Verordnungen - Beschlüsse.

Die Demission der Herren Mario Correia Caçador und Bruno Morais wurde zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmungen:

Einstimmig wurde Frau Maria De Almada, aus Pétingen als neues Mitglied im Ausschuss für Finanzen, Budget und Verordnungen ernannt.

Mit 13 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme sowie 1 Enthaltung wurde Herr Gilles Mertz aus Rodange als neues Mitglied im Ausschuss für Finanzen, Budget und Verordnungen ernannt.

4.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Demission und Ernennung im Schulausschuss - Beschluss.

Die Demission von Frau Danièle Bettinger verh. Hermes wurde zur Kenntnis genommen.

Geheime Abstimmung: Einstimmig wurde Frau Anabela Meireles aus Rodange als neues Mitglied des Schulausschusses ernannt.

4.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Beteiligung an den Erneuerungsarbeiten einer West-Unterführung am Bahnhof in Rodange: Abstimmung über den Kostenvoranschlag über 1.904.116,50 Euro (inkl. MwSt.) sowie eines Spezialkredits über 200.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Anschaffung eines Traktors für den Parkdienst: Abstimmung über einen Spezialkredit über 45.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungs- und Instandsetzungsarbeiten von zwei Sozialwohnungen: Abstimmung über einen Spezialkredit über 50.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Mobiliaranschaffung für die Verwaltungsräume der neuen Gemeindeateliere „An der Léier“ in Pétingen: Abstimmung über einen Spezialkredit von 70.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Mobiliaranschaffung für den Speiseraum der neuen Gemeindeateliere „An der Léier“ in Pétingen: Abstimmung über einen Spezialkredit von 13.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.10. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten an der Kreuzung rue Jean-Baptiste Gillardin / rue des Ecoles in Pétingen: Abstimmung über die Kostenvoranschläge über 210.000 Euro, die Pläne sowie einen Spezialkredit über 100.000 Euro - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (déi gréng).

4.11. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Kommunale Verordnung in Bezug auf die Zuerkennung von Prämien für Wohnungszwecke - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.12. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Kommunale Verordnung in Bezug auf die Zuerkennung von Prämien zur Verbesserung älterer Wohnungen und für Spezialeinrichtungen für Menschen mit einer körperlichen Behinderung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.13. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Kommunale Verordnung in Bezug auf die Zuerkennung einer Subvention beim Kauf eines Elektrofahrrades (Pedelec 25) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.14. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Kommunale Verordnung in Bezug auf die Zuerkennung kommunaler Subventionen an Privatleute im Bereich des rationellen Energieverbrauchs und der erneuerbaren Energien – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.15. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Beitritt zum „Traité des Nations Unies sur l'interdiction des armes nucléaires“ - Beschluss.

Beschluss mit 13 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme (Piraterpartei). Herr Gira hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.16. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Studie zur Analyse des aktuellen Standes der Gemeindekanalisation: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.17. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einrichtungsarbeiten sowie Fernverarbeitung der Abwasser- und Überlaufwasser; Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.18. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Bewilligung der ersten Modifizierung der Einnahmen und Ausgaben des ordentlichen Haushalts für das Jahr 2020 - Bewilligung.

Beschluss einstimmig.

5. - Personal.

Schaffung verschiedener Angestelltenposten (m/w) für die Abteilung Unterhalt und Reinigung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Schulwesen.

Provisorische Schulorganisation des Grundschulunterrichts für das Jahr 2020/2021 – 2. Lesung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.2. - Schulwesen.

Bewilligung der Schülerlisten pro Klasse für das Jahr 2020/2021 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.3. - Schulwesen.

Zuteilung des Lehrpersonals für das Jahr 2020/2021 - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7. - Musikunterricht.

Festlegung des garantierten Minimalpensums für einige Musikschulkursleiter - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8. - Soziales.

Zuschuss über 2.500 Euro für die Opfer der Explosionen in Beirut, Libanon - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.1. - Liegenschaften.

Konvention in Bezug auf die zeitweilige Zurverfügungstellung einer Wohnung am Standort „Grousswiss Nr.3“ in Lamadelaine mit Frau Fanny Ludig - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.2. - Liegenschaften.

Konvention in Bezug auf Ausschank für alkoholische und nicht alkoholische Getränke im Pavillon neben dem Rathaus in Pétange mit der Gesellschaft Baia SARL - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.3. - Liegenschaften.

Wegerechtskonvention bezüglich eines kommunalen Grundstücks am Standort „rue de l'Industrie“ in Rodange mit der Gesellschaft Creos Luxembourg SA: Zusatzakt - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.4. - Liegenschaften.

Mietvertrag mit Herrn Juan Chambi, beigeordneter Priester der Pastoralgemeinschaft Pétange in Bezug auf die Zurverfügungstellung des Pfarrhauses in Pétange - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Piratepartei).

9.5. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung eines Grundstücks am Standort „Im Langfeld“ in Lamadelaine an Herrn Guy Arend - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.6. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung eines Grundstücks am Standort „Zwischen den Recher“ in Lamadelaine an Herrn José Aires Peixoto - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.7. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung eines Grundstücks am Standort „Zwischen den Recher“ in Lamadelaine an Herrn Anibal Gomes da Costa - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.8. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung eines Grundstücks am Standort „Zwischen den Recher“ in Lamadelaine an Herrn Giuseppe Bordonaro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.9. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung eines Grundstücks am Standort „Zwischen den Recher“ in Lamadelaine an Herrn Jorge Alves Machado - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.10. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung eines Grundstücks am Standort „Zwischen den Recher“ in Lamadelaine an Herrn Jorge Botelho Da Silva - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.11. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung eines Grundstücks am Standort „Zwischen den Recher“ in Lamadelaine an Herrn Artur Valerio Horto - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.12. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung eines Grundstücks am Standort „Zwischen den Recher“ in Lamadelaine an Herrn Manuel De Carvalho Rodrigues - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.13. - Liegenschaften.

Mietvertrag in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétingen von Herrn Eugène Feidt - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.14. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf von Grundstücken am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétingen von Frau Albertine Genevo - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.15. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Frau Josette Thill und Herrn René Baltes - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.16. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine an Herrn Nestor Rodighiero - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.17. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue de la Providence“ in Lamadelaine von Frau Rita Brugnoli - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.18. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue de la Providence“ in Lamadelaine von der Gesellschaft André et Costa SCI - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.19. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf die kostenlose Anschaffung eines Grundstücks am Standort „rue Jos. Philippart“ in Rodange von der Gesellschaft Kalista Immo SA - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.20. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf die kostenlose Anschaffung eines Grundstücks am Standort „rue des Romains“ in Rodange von der Gesellschaft Kalista Immo SA - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.21. - Liegenschaften.

Übereinkommen in Bezug auf den Tausch eines Grundstücks am Standort „rue de l'Ecole“ in Rodange mit Herrn Nuno Da Silva Batata und Frau Sonia Ferreira Martins - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.22. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von der Gesellschaft AC2D SA - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.23. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue des Prés“ in Lamadelaine von Herrn Emile Ferber und Frau Grazia Giardino - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.24. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétingen von Herrn Luke Mergen und Frau Eliane Bach - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.25. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue de l'Hôtel de Ville“ in Pétingen von der Gesellschaft Foncière Grand-Ducale SA - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.26. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf von Grundstücken am Standort „avenue Dr Gaasch“ in Rodange vom Fonds de gestion des édifices religieux - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.27. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Kauf eines Grundstücks am Standort „rue Jos. Philippart“ in Rodange von Herrn José Portelinha und Frau Maria Dias Machado Portelinha - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.28. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf die kostenlose Anschaffung eines Grundstücks am Standort „rue de la Montagne“ in Lamadelaine von der Gesellschaft Gieschtenfeld SCI - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.29. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf die kostenlose Anschaffung eines Grundstücks am Standort „rue de la Montagne“ in Lamadelaine von der Gesellschaft H&S Promotions SARL - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.1. - Stadtplanung.

Klassifizierung des Gebäudes 23, route de Luxembourg in Pétange - Mitteilung.

Beschluss einstimmig.

10.2. - Stadtplanung.

Klassifizierung des Bauernhofs „Roudenhaaf“ in Rodange, Ferme Rouge 1 - Mitteilung.

Beschluss einstimmig.

11.1. - Transport und Verkehr.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue de l'Industrie in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.2. - Transport und Verkehr.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Aloyse Kayser in Pétange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.3. - Transport und Verkehr.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue de la Résistance in Pétange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.4. - Transport und Verkehr.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue René Putzeys in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.1. - Vereinsleben.

Gewährung eines Subsidiums über 75 Euro an die „Association des Parents d'Enfants Mentalement Handicapés“ ASBL - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.2. - Vereinsleben.

Gewährung eines Subsidiums über 1.000 Euro an die Gesellschaft Sécurité routière ASBL - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.3. - Vereinsleben.

Gewährung eines Subsidiums über 10.956,23 Euro an die Vereinigung Gestion Home ASBL - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Gira hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

13. - Resolution.

Zusatzpunkt, welcher auf Anfrage von Gemeinderat Marc Goergen der „Piraterpartei“ auf die Tagesordnung hinzugefügt wurde und die Gewährung einer finanziellen Hilfe für lokale Geschäfte im Rahmen der Covid-19-Krise beinhaltet.

Die Resolution wurde mit 13 Gegenstimmen und einer Ja-Stimme (Piraterpartei) verworfen. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

Morcellement de terrain:

Morcellement concernant un terrain sis à Rodange, rue Fontaine d'Olière 25 n° cadastral 918/8020, présenté par M. RIBEIRO ARAUJO Alcino et Mme TEIXEIRA LAGE Ligia

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 19 octobre 2020, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.



Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier «Quartier existant» est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif.

Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte tout en tenant compte de la prolongation d'office des délais.

Questions des conseillers communaux

Réponses du collège des bourgmestre et échevins



Question écrite du 23 septembre 2020 de M. Marc Goergen (Piraterpartei):

Betrëfft: Krittären fir Publicitéit vu Privatfirmen op den offizielle soziale Medien vun der Gemeng

Allgemeng sinn d'sozial Medie vun der Gemeng neutral an informativ gehalen, a ginn de Biergerinnen a Bierger vill Informatiounen iwwert d'Liewen an der Pétenger Gemeng weider.

Den 11te September gouf op der Facebooksäit vun der Gemeng eng Pub fir de Kuerbuttek a vu "Péteng on Air" gepost, wat sech erkläert duerch hier Kooperatioun mat der Gemeng Péteng.

De 17te September gouf um offizielle Facebook-Site "Commune de Pétange" ee Gewënnsplil a Kooperatioun mat engem Escher Vélosbuttek gepost. Et gouf also Pub gemaach fir een Buttek, deen doriwwer eraus ausserhalb vuneiser Gemeng leit. Klickt een op de "Jeu Concours", gesäit een eng weider Pub mam Logo fir de Buttek "Cycles Rasqui" zu Esch.

An deem Zesammenhang wëll ech dem Schäfferot a Buergermeeschter dës Froe stellen:

- 1) Wéi ass d'Equipe fir Social Media an der Gemeng opgestallt an der Verwaltung?
- 2) Op wei enge Social Media Plattformen ass d'Verwaltung vun der Gemeng ëffentlech ënnerwee?
- 3) Huet de Schäfferot Reegelen opgestallt, ab wéini ee kommerziellen Logo a Vergläichbares dierf gepost ginn?
 - a) Falls jo, kann d'Gemeng dëse Règlement integral am Impressum verëffentlechen?
 - b) Falls nee, wieso gouf kee Règlement erstallt?
- 4) Goufen Reegelen ausgeschafft, déi d'Posten op de Plattformen betreffen?
- 5) Goufen Reegelen fir d'Moderatioun vu Kommentaren ausgeschafft?
- 6) Wéi vill Reechwäit hunn déi eenzel Kanäl vun der Gemeng Péteng? (Opgelëscht pro Mount iwwert 2 Joer).
- 7) Wei kënnen Veräiner hier Aktivitéiten op de Social Media Kanäl vun der Gemeng deelen?

Réponse écrite du 22 octobre 2020 du collège des bourgmestre et échevins:

De Schäfferot deelt iech folgend Äntwerten op Är Froe mat:

1. De Social Media fält ënnert den Aufgabeberäich vum Service "Culture et communications".
2. D'Gemeng Péteng ass op Social Media Plattformen "Facebook" an "Instagram" ënnerwee.
3. De Schäfferot huet keng extra Reegelen fir d'Posten vu kommerzielle Logoen oder Vergläichbarem opgestallt. D'Facebooksäit vun der Gemeng Péteng ass un éischter Stell geduecht, fir komplementär zu den aneren Informatiounsquellen vun der Gemeng Péteng ze sinn. Kommerziell Logoen sinn och bis elo nach net vun der Gemeng Péteng gepost ginn.
4. De Service "Culture et communications" huet vum Schäfferot fräi Hand, wat d'Posten ugeet.

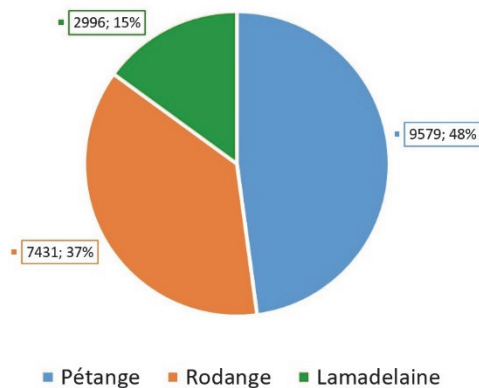
5. D'Reegelen, wat d'Moderatioun vun de Kommentaren op Facebook betrëfft, sinn op der Facebooksäit vun der Gemeng Péteng nozeliesen.
6. D'Gemeng Péteng féiert keng Statistiken, wat d'Reechwäit vun hire Kanäl ugeet. Dës kéinten och ëmmer nëmmen – laut Facebook – Schätzunge sinn. Ausserdeem wier d'Reechwäit op de Mount gekuckt ëmmer staark ofhängeg vun der Unzuel an der Zort vu Publikatiounen.
7. Veräiner, déi eng eege Facebooksäit bedreiwen, kënnen eisem Service "Culture et communications" de Facebook-Link op hiren Event matdeelen, deem dann – wa sämtlech Piëcen an Autorisatiounen, wéi z.B. d'Sallreservatioun, virleien – op der Facebooksäit vun der Gemeng Péteng ka gedeelt ginn.

Wat elo de Post vum Gewënnspill vun Esch 2022 ugeet, deem op der Facebooksäit vun der Gemeng Péteng gedeelt gouf, esou war an deem Post weder e kommerzielle Logo nach e Link vun engem Escher Vélosbuttek ze fannen. Wann een am Text op "jeux concours" geklickt huet, ass ee weider geleet ginn op d'Facebooksäit vun Esch 2022, déi Initiator ware vum Concours "Eng spannend Juegd duerch de Süden". Op dat, wat Esch 2022 op hirer Facebooksäit post, huet d'Gemeng Péteng keen Afloss.



Situation au 05.11.2020

Nombre d'habitants par localité



Composition de la population par état civil

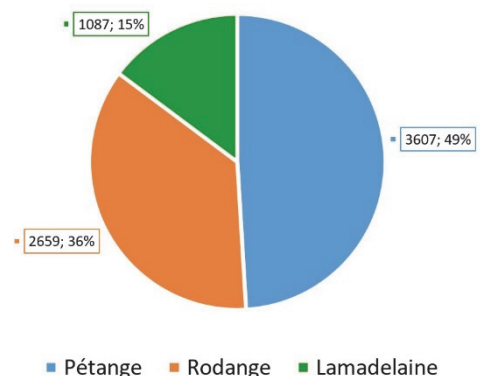
Célibataires	9.623
Divorcés	1.572
Mariés	7.821
Séparés	1
Veufs	989
Total	20.006

Taille des ménages

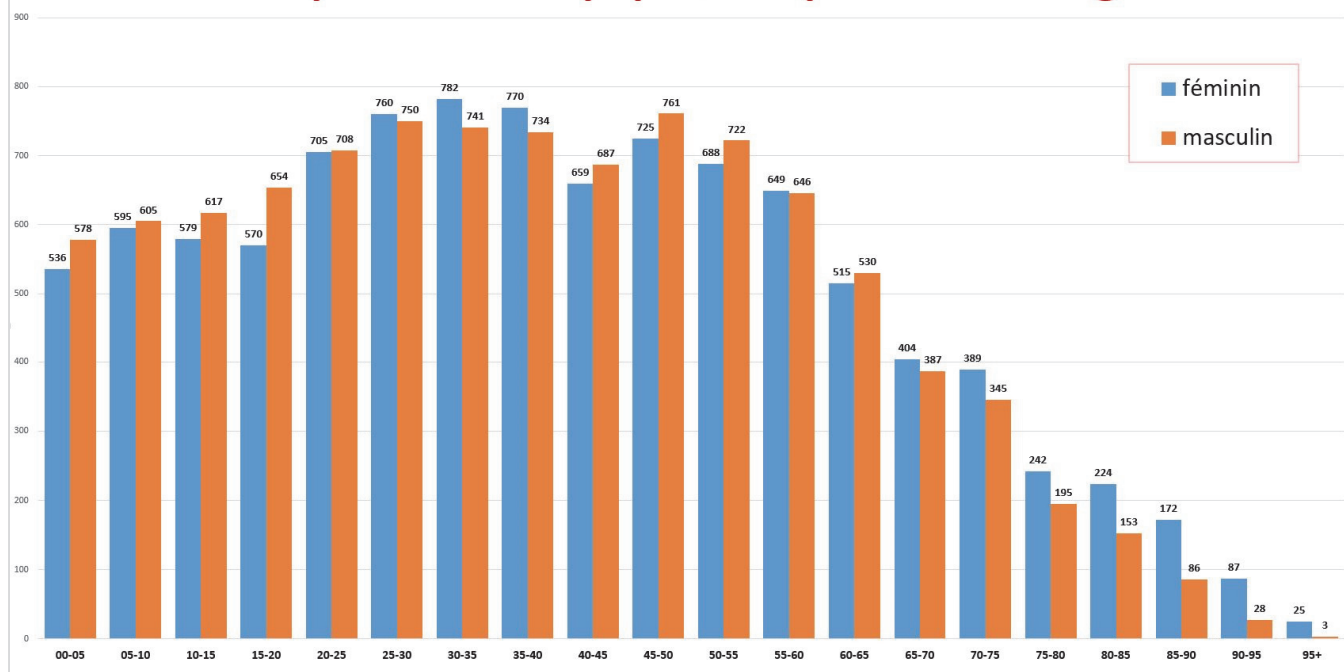
Taille du ménage	Nombre de ménages
12	1
11	1
10	7
9	9
8	31
7	80

Taille du ménage	Nombre de ménages
6	245
5	577
4	1.252
3	1.279
2	1.953
1	1.918

Nombre de ménages par localité



Composition de la population par tranche d'âge



Les nationalités dans la commune de Pétange

afghane	6
albanaise	21
algérienne	24
allemande	98
américaine	12
angolaise	4
apatride	2
argentine	1
arménienne	6
australienne	2
autrichienne	11
azerbaïdjanaise	1
bélarussienne	3
belge	541
béninoise	5
bosnienne	58
brésilienne	105
britannique	19
bulgare	7
burkinabée	1
burundais	1
camerounaise	33
canadienne	4
cap-verdienne	132
chilienne	2
chinoise	208
chinoise (Taiwan)	1
colombienne	1
congolaise	12
croate	26
cubaine	3
danoise	5
dominicaine	5
égyptienne	1
équatorienne	7

érythréenne	9
espagnole	78
estonienne	4
finlandaise	4
française	874
géorgienne	1
grecque	13
guinée-bissau	22
guinéenne	16
haïtienne	1
hongroise	9
indéterminée	2
indienne	38
indonésienne	2
irakienne	43
iranienne	10
irlandaise	16
islandaise	1
italienne	559
ivoirienne	8
japonaise	2
kenyane	3
kosovare	48
lettonne	4
libanaise	3
libyenne	1
lituanienne	5
luxembourgeoise	10.158
macédonienne	8
malgache	2
marocaine	41
mauricienne	6
mexicaine	2
moldove	1
monténégrine	257

néerlandaise	36
népalaise	39
nigériane	6
nigérienne	1
norvégienne	1
ougandaise	1
ouzbèke	1
pakistanaise	6
paraguayenne	1
péruvienne	5
philippine	16
polonaise	36
portugaise	5.806
roumaine	129
russe	19
rwandaise	1
sénégalaise	15
serb. + monténégrine	2
serbe	77
singapourienne	5
slovaque	4
slovène	3
somalienne	5
suédoise	8
suisse	7
syrienne	47
tchèque	11
thaïlandaise	8
togolaise	4
tunisienne	47
turque	25
ukrainienne	10
vénézuélienne	1
vietnamienne	4
Total	20.006

Terre d'Avenir

Natur a Mënsch. Zesammen.

AVENIR écologique, économique, social et culturel. **PRO-SUD** s'engage pour le développement durable de sa région.

En recevant le label Man and the Biosphere, **MINETT UNESCO BIOSPHERE** rejoint le **RÉSEAU MONDIAL** de plus de 700 réserves de l'UNESCO.

MUB.minett-biosphere.lu